RAAD VAN STATE

60837/1.

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE TOT WIJZIGING VAN DE ORGANIEKE WET VAN 8 JULI 1976 BETREFFENDE DE OPENBARE CENTRA VOOR MAATSCHAPPELIJK WELZIJN

Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie,

Op de voordracht van de leden van het Verenigd College bevoegd voor het beleid inzake bijstand aan personen;

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De leden van het Verenigd College bevoegd voor het beleid inzake bijstand aan personen zijn ermee belast bij de Verenigde Vergadering het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.

Art. 2. Artikel 6 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 5 augustus 1992, wordt vervangen als volgt:

"Art. 6. §1. Het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn wordt bestuurd door een raad voor maatschappelijk welzijn bestaande uit:

- 11 leden voor een bevolking tot en met 50 000 inwoners;
- 13 leden voor een bevolking van 50 001 tot en met 150 000 inwoners;
- 15 leden voor een bevolking van meer dan 150 000 inwoners.

§2. Voor het bepalen van het aantal leden wordt het bevolkingscijfer in aanmerking genomen dat als basis gediend heeft voor het bepalen van de samenstelling van de gemeenteraad, die de raad voor maatschappelijk welzijn kiest.

§3. Wanneer de raad voor maatschappelijk welzijn geen enkel lid van de Nederlandse of geen enkel lid van de Franse taalaanhorigheid telt, maakt het eerste niet verkozen gemeenteraadslid dat behoort tot de niet in de raad voor maatschappelijk welzijn vertegenwoordigde taalgroep, er van rechtswege deel van uit, in afwijking van artikel 11; het aantal leden bepaald in §1 wordt in dit geval vermeerderd met één eenheid.

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE MODIFIANT LA LOI DU 8 JUILLET 1976 ORGANIQUE DES CENTRES PUBLICS D'ACTION SOCIALE.

Le Collège réuni de la Commission communautaire commune,

Sur la proposition des membres du Collège réuni chargés de la politique d'Aide aux personnes;

Après délibération,

ARRETE :

Les membres du Collège réuni chargés de la politique de l'Aide aux personnes sont chargés de présenter à l'Assemblée réunie le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.

Art. 2. L'article 6 de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale, modifié en dernier lieu par la loi du 5 août 1992, est remplacé par ce qui suit :

« Art. 6. § 1er. Le centre public d'action sociale est administré par un conseil de l'action sociale composé de :

- 11 membres pour une population jusqu'à 50.000 habitants inclus;
- 13 membres pour une population de 50.001 à 150.000 habitants inclus;
- 15 membres pour une population de plus de 150 000 habitants.

§2. Pour la détermination du nombre de membres, est pris en considération le chiffre de la population sur base duquel a été déterminée la composition du conseil communal qui élit le conseil de l'action sociale.

§3. Lorsque le conseil de l'action sociale ne compte aucun membre d'appartenance linguistique néerlandaise ou aucun membre d'appartenance linguistique française, le premier candidat conseiller communal non élu qui appartient au groupe linguistique non représenté au sein du conseil de l'action sociale en est membre de plein droit, par dérogation à l'article 11; le nombre de membres fixé au §1er est dans ce cas majoré d'une unité.

In alle gevallen wordt de taalaanhorigheid van de belanghebbende vastgesteld overeenkomstig artikel 23bis van het Brussels Gemeentelijk Kieswetboek."

Art. 3. In artikel 7 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 5 augustus 1992 en bij de ordonnantie van 28 april 2000, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden "artikel 66 van de gemeentekieswet" vervangen door de woorden "artikel 65 van het Brussels Gemeentelijk Kieswetboek";

2° het tweede en derde lid worden opgeheven.

Art. 4. In artikel 8 van dezelfde wet wordt het eerste lid vervangen als volgt :

"Werkende leden van de raad voor maatschappelijk welzijn mogen geen bloed- of aanverwanten zijn tot en met de tweede graad, noch door de echt verbonden zijn of door een verklaring van wettelijke samenwoning zoals bedoeld in artikel 1475 van het Burgerlijk Wetboek."

Art. 5. In artikel 9 van dezelfde wet, laatstelijk gewijzigd bij de ordonnantie van 3 juni 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid, a), worden de woorden "de gouverneur" opgeheven;

2° in de Nederlandstalige tekst wordt het tweede lid vervangen als volgt:

"De bepalingen van het eerste lid, a) tot d), zijn eveneens van toepassing op de niet-Belgische onderdanen van de Europese Unie die in België verblijven voor de uitoefening in een andere lidstaat van de Europese Unie van ambten die gelijkwaardig zijn aan die bedoeld in deze bepalingen."

Art. 6. De paragrafen 1 tot 4 van artikel 11 van dezelfde wet, laatstelijk gewijzigd bij de ordonnantie van 26 oktober 2006, worden vervangen als volgt :

"§1. De leden van de raad voor maatschappelijk welzijn worden gekozen door de gemeenteraad van de gemeente die de gebiedsomschrijving van het centrum vormt. De burgemeester kondigt onmiddellijk de verkiezingsuitslag af.

Dans tous les cas, l'appartenance linguistique de l'intéressé est établie conformément à l'article 23bis du Code électoral communal bruxellois. »

Art. 3. A l'article 7 de la même loi, modifié par la loi du 5 août 1992 et par l'ordonnance du 28 avril 2000, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans l'alinéa 1er, les mots «article 66 de la loi électorale communale» sont remplacés par les mots «article 65 du Code électoral communal bruxellois» ;

2° les alinéas 2 et 3 sont abrogés.

Art. 4. Dans l'article 8 de la même loi, l'alinéa 1er est remplacé par ce qui suit :

« Les membres effectifs du conseil de l'action sociale ne peuvent être parents ou alliés jusqu'au deuxième degré inclus, ni être unis par les liens du mariage ou par une déclaration de cohabitation légale visée à l'article 1475 du Code civil.»

Art. 5. A l'article 9 de la même loi, modifié en dernier lieu par l'ordonnance du 3 juin 2003, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l'alinéa 1er, a), les mots « le gouverneur» sont abrogés ;

2° dans la version néerlandaise, l'alinéa 2, est remplacé par ce qui suit:

"De bepalingen van het eerste lid, a) tot d), zijn eveneens van toepassing op de niet-Belgische onderdanen van de Europese Unie die in België verblijven voor de uitoefening in een andere lidstaat van de Europese Unie van ambten die gelijkwaardig zijn aan die bedoeld in deze bepalingen."

Art. 6. Les paragraphes 1 à 4 de l'article 11 de la même loi, modifié en dernier lieu par l'ordonnance du 26 octobre 2006, sont remplacés par ce qui suit :

« §1er. Les membres du conseil de l'action sociale sont élus par le conseil communal de la commune qui constitue le ressort du centre. Le bourgmestre proclame immédiatement le résultat de l'élection.

De kandidaat-werkende leden en de kandidaat-opvolgers worden schriftelijk voorgedragen door één of meer gemeenteraadsleden. De voorgedragen kandidaten stemmen in door een gedagtekende en ondertekende verklaring op de akte van voordracht. De burgemeester, bijgestaan door de gemeentesecretaris en in tegenwoordigheid van een gemeenteraadslid van elke politieke fractie die een kandidatenlijst indient, neemt de akten van voordracht in ontvangst de tiende dag voor de vergadering van de gemeenteraad waarin de verkiezing van de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn plaatsvindt.

§2. Het Verenigd College bepaalt de nadere regels en de procedure die in acht moeten worden genomen bij de voordracht van de kandidaten en bij de verkiezingen.

§3. Op straffe van niet-ontvankelijkheid van de akte van voordracht:

1° Wordt de akte van voordracht ondertekend door ten minste de meerderheid van de verkozen gemeenteraadsleden van eenzelfde lijst. Als de lijst slechts twee verkozenen telt, volstaat de handtekening van één van hen. Geen van hen mag meer dan een akte van voordracht ondertekenen.

2° Bevat de akte van voordracht kandidaat-werkende leden.

3° Worden de kandidaat-werkende leden genummerd op de akte van voordracht in de volgorde waarin ze worden voorgedragen.

4° Zijn twee kandidaat-werkende leden die opeenvolgend staan op de akte van voordracht, van verschillend geslacht.

5° Worden voor elk kandidaat-werkend lid eveneens kandidaat-opvolgers voorgedragen.

6° Worden de kandidaat-opvolgers eveneens genummerd op de akte van voordracht in de volgorde waarin ze worden opgeroepen om het werkend lid te vervangen.

7° Zijn twee kandidaat-opvolgers die opeenvolgend staan op de akte van voordracht, van verschillend geslacht.

Art. 7. In artikel 12 van dezelfde wet, gewijzigd bij de ordonnantie van 26 oktober 2006, worden de woorden "een maandag, ten vroegste de tweede en uiterlijk de zevende" vervangen door de woorden "de tweede maandag".

Les candidats membres effectifs et les candidats suppléants sont présentés par écrit par un ou plusieurs conseillers communaux. Les candidats présentés acceptent leur candidature par une déclaration écrite, datée et signée, sur l'acte de présentation. Le bourgmestre, assisté du secrétaire communal et en présence d'un conseiller communal de chaque groupe politique qui dépose un acte de candidature, reçoit les actes de présentation le dixième jour avant la séance du conseil communal au cours de laquelle a lieu l'élection des membres du conseil de l'action sociale.

§2. Le Collège réuni fixe les modalités et la procédure à suivre pour la présentation des candidats et pour les élections.

§3. A peine d'irrecevabilité de l'acte de présentation :

1° L'acte de présentation est signé par au moins la majorité des conseillers communaux élus sur la même liste. Lorsque la liste ne comporte que deux élus, la signature de l'un d'entre eux suffit. Nul ne peut signer plus d'un acte de présentation.

2° L'acte de présentation comporte des candidats membres effectifs.

3° Les candidats membres effectifs sont numérotés sur l'acte de présentation dans l'ordre dans lequel ils sont présentés.

4° Deux candidats membres effectifs qui se suivent sur l'acte de présentation sont de sexe différent.

5° Pour chaque candidat membre effectif, des candidats suppléants sont également présentés.

6° Les candidats suppléants sont également numérotés sur l'acte de présentation dans l'ordre où ils sont appelés à remplacer le membre effectif.

7° Deux candidats suppléants qui se suivent sur l'acte de présentation sont de sexe différent.

Art. 7. Dans l'article 12 de la même loi, modifié en dernier lieu par l'ordonnance du 26 octobre 2006, les mots « un lundi, au plus tôt le deuxième et au plus tard le septième, » sont remplacés par les mots « le deuxième lundi » .

Art. 8. In artikel 15, tweede lid, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de bepaling onder 3° wordt vervangen als volgt :

"3° aan de jongste kandidaat.";

2° de bepaling onder 4° wordt opgeheven.

Art. 8. A l'article 15, alinéa 2, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées :

1° le 3° est remplacé par ce qui suit :

« 3° au candidat le plus jeune. »;

2° le 4° est abrogé.

Art. 9. In artikel 16 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 29 december 1988, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid wordt het woord " twee" vervangen door het woord "één";

2° in het tweede lid worden de woorden "Evenzo kan elk werkend lid twee of meerdere opvolgers hebben" vervangen door de woorden "Evenzo heeft elk werkend lid meerdere opvolgers".

Art. 9. Dans l'article 16 de la même loi, remplacé par la loi du 29 décembre 1988, les modifications suivantes sont apportées :

1°dans l'alinéa 1er, les mots «de deux» sont remplacés par les mots «d'un» ;

2° dans l'alinéa 2, les mots «De même, chaque membre effectif peut avoir deux ou plusieurs suppléants» sont remplacés par le mot «De même, chaque membre effectif a plusieurs suppléants».

Art. 10. In artikel 17 van dezelfde wet wordt het eerste lid vervangen als volgt:

"Wanneer een werkend lid voor het verstrijken van zijn mandaat ophoudt deel uit te maken van de raad voor maatschappelijk welzijn en hij geen opvolger meer heeft, kunnen alle nog in functie zijnde gemeenteraadsleden die de voordracht van het te vervangen lid hadden ondertekend, gezamenlijk een nieuw kandidaat-werkend lid en tenminste twee kandidaat-opvolgers van verschillend geslacht voordragen. In dit geval zijn deze kandidaten gekozen verklaard, de kandidaat-opvolgers in de orde van hun nummering.

Twee kandidaat-opvolgers die opeenvolgend staan op de akte van voordracht, zijn van verschillend geslacht.

Art. 10. Dans l'article 17 de la même loi, l'alinéa 1er est remplacé par ce qui suit :

« Lorsqu'un membre effectif cesse de faire partie du conseil de l'action sociale avant l'expiration de son mandat et qu'il n'a plus de suppléant, tous les conseillers communaux encore en fonction qui avaient signés l'acte de présentation du membre à remplacer peuvent présenter un nouveau candidat membre effectif et au moins deux candidats suppléants de sexe différent. Dans ce cas, ces candidats sont proclamés élus, les candidats suppléants dans l'ordre de leur numérotation.»

Deux candidats suppléants qui se suivent sur la l'acte de présentation sont de sexe différent.

Art. 11. Artikel 19 van dezelfde wet , gewijzigd bij de wetten van 5 augustus 1992 en van 2 september 1992,wordt vervangen als volgt :

"Art. 19. §1. Het mandaat van de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn vangt aan de tweede maandag van de maand januari van het jaar dat volgt op de datum van de installatie van de gemeenteraad verkozen na een volledige vernieuwing, of ten laatste de eerste dag van de maand volgend op de maand waarin de uitslag van hun verkiezing definitief is geworden.

§2. De leden blijven hun mandaat uitoefenen tot de installatie van de leden die hen opvolgen.

§3. Het lid dat ontslag neemt, blijft het mandaat uitoefenen tot de opvolger of het ter plaatsvervanging verkozen lid is beëdigd.

§4. De opvolger of het ter plaatsvervanging verkozen lid voleindigt het mandaat van het lid dat deze opvolgt.

Art 11. L'article 19 de la même loi, modifié par les lois des 5 août et 2 septembre 1992, est remplacé par ce qui suit :

« Art. 19, §1er. Le mandat des membres du conseil de l'action sociale prend cours le deuxième lundi du mois de janvier de l'année qui suit l'installation du conseil communal élu après un renouvellement complet, ou au plus tard le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel le résultat de leur élection est devenu définitif.

§2. Les membres restent en fonction jusqu'à l'installation des membres qui les remplacent.

§3. Le membre démissionnaire reste en fonction jusqu'à la prestation de serment de son suppléant ou du membre élu en remplacement.

§4. Le suppléant ou le membre élu en remplacement achève le mandat du membre auquel il succède.

§5. Het lid dat om medische redenen, om studieredenen of wegens verblijf in het buitenland gedurende een minimale termijn van twaalf weken niet aanwezig kan zijn op de vergaderingen van de raad voor maatschappelijk welzijn en tijdelijk vervangen wil worden, richt daartoe een schriftelijk verzoek aan de voorzitter van de raad voor maatschappelijk welzijn.

Bij het verzoek tot tijdelijke vervanging wegens verhindering om medische redenen zal een geneeskundig getuigschrift worden gevoegd, dat tevens de minimale termijn van afwezigheid om medische redenen aangeeft. Als het lid dat om medische redenen afwezig blijft, niet in staat is om dat verzoek tot de voorzitter van de raad voor maatschappelijk welzijn te richten, wordt het lid van rechtswege als verhinderd beschouwd vanaf de derde opeenvolgende vergadering waarop hij afwezig is en zolang het lid afwezig blijft.

Bij het verzoek tot tijdelijke vervanging wegens verhindering om studieredenen of een verblijf in het buitenland wordt een attest gevoegd van de onderwijsinstelling of van de opdrachtgever.

§6. Het lid dat ouderschapsverlof wil nemen voor de geboorte of adoptie van een kind zal op schriftelijk verzoek van het lid, gericht aan de voorzitter van de raad voor maatschappelijk welzijn, worden vervangen, op zijn vroegst vanaf de zesde week vóór de vermoedelijke datum van de geboorte of van de adoptie, tot het einde van de negende week na de adoptie of geboorte. Op schriftelijk verzoek wordt de onderbreking van de uitoefening van het mandaat na de negende week verlengd met een duur die gelijk is aan die gedurende welke het lid van de raad voor maatschappelijk welzijn zijn mandaat heeft uitgeoefend tijdens de periode van zes weken die aan de dag van de geboorte of de adoptie voorafgaat. In geval van de geboorte of de adoptie van een meerling, kan op verzoek van het lid het verlof verlengd worden met een periode van maximaal twee weken.

§7. Het lid dat, omwille van palliatief verlof of verlof voor bijstand of verzorging van een zwaar ziek familielid tot en met de tweede graad of van een zwaar ziek gezinslid gedurende minimaal twaalf weken, niet aanwezig wenst te zijn op de vergaderingen van de raad voor maatschappelijk welzijn en vervangen wil worden, richt daartoe aan de voorzitter van de raad voor maatschappelijk welzijn een schriftelijk verzoek, vergezeld van een verklaring op erewoord waarin het raadslid zich bereid verklaart om bijstand of verzorging te verlenen. De naam van de patiënt hoeft niet te worden vermeld.

§5. Le membre qui, pour des raisons médicales, des raisons d'étude ou en raison d'un séjour à l'étranger, ne peut assister pendant une période minimale de douze semaines aux réunions du conseil de l'action sociale et veut être remplacé temporairement, adresse une demande écrite au président du conseil de l'action sociale.

A la demande de remplacement temporaire du fait d'un empêchement pour raisons médicales, sera jointe une attestation médicale qui précise en outre le délai minimal d'absence pour raisons médicales. Lorsque le membre du conseil de l'action sociale qui reste absent pour raisons médicales, n'est pas en mesure d'adresser cette demande au président du conseil de l'aide sociale, le membre sera considéré de plein droit comme empêché à partir de la troisième réunion successive à laquelle le membre reste absent et aussi longtemps que le membre est absent.

A la demande de remplacement temporaire du fait d'un empêchement pour raison d'étude ou de séjour à l'étranger, sera jointe une attestation de l'établissement d'enseignement ou du donneur d'ordre.

§6. Le membre qui souhaite prendre un congé parental pour la naissance ou l'adoption d'un enfant sera remplacé, à la demande écrite du membre adressée au président du conseil de l'action sociale, au plus tôt à partir de la sixième semaine précédant la date présumée de la naissance ou de l'adoption, jusqu'à la fin de la neuvième semaine suivant l'adoption ou la naissance. Sur demande écrite, l'interruption de l'exercice du mandat est prolongée après la neuvième semaine d'une durée égale à celle pendant laquelle le membre du conseil de l'action sociale a exercé son mandat pendant la période de six semaines précédant la date de la naissance ou de l'adoption. En cas de naissance ou d'adoption multiple, le congé peut, sur demande du membre du conseil de l'action sociale, être prolongé pour une période maximale de deux semaines.

§7. Le membre qui, en raison d'un congé pour soins palliatifs ou d'un congé d'assistance ou pour dispenser des soins soit à un membre de la famille jusqu'au deuxième degré inclus souffrant d'une maladie grave soit à un membre du ménage souffrant d'une maladie grave, souhaite s'absenter pendant douze semaines des réunions et être remplacé, adresse une demande écrite au président du conseil de l'action sociale, assortie d'une déclaration sur l'honneur dans laquelle le membre se déclare disposé à dispenser de l'assistance ou des soins. Le nom du patient ne doit pas être mentionné.

§8. Het lid dat verhinderd is, wordt vervangen door de eerste opvolger tijdens de volledige periode van verhindering. Evenwel wordt er afgeweken van deze regel indien dit tot gevolg heeft dat de raad voor maatschappelijk welzijn niet meer zou zijn samengesteld overeenkomstig artikel 10. In dat geval zal het lid worden vervangen door de opvolger van het andere geslacht dat het best geklasseerd staat.

§8. Le membre empêché est remplacé pendant toute la période d'empêchement par son 1er suppléant. Il est toutefois dérogé à cette règle si l'application de celle-ci devait avoir pour effet que le conseil de l'action sociale ne serait plus composé conformément à l'article 10. Dans ce cas le suppléant de l'autre sexe le mieux classé effectuera le remplacement.

§9. Wanneer, op de dag van de installatie van de raad voor maatschappelijk welzijn, het ontslag, dat bij aangetekende brief is aangeboden door een verkozene waarvoor de in artikel 9, e) of f), bedoelde onverenigbaarheid geldt, nog niet werd aanvaard of wanneer dat ontslag het voorwerp uitmaakt van een beroep bij de toezichthoudende overheid, wordt de verkozene vervangen door de eerste opvolger tot de dag waarop het ontslag wordt aanvaard of het geschil is beslecht. Op dat ogenblik wordt de opvolger opnieuw eerste opvolger van het werkend lid dat in aanmerking komt voor de eedaflegging.

§9. Lorsque, à la date de l'installation du conseil de l'action sociale, la démission offerte par lettre recommandée, d'un élu frappé d'une incompatibilité visée à l'article 9, e) ou f), n'a pas encore été acceptée ou si cette démission fait l'objet d'un recours auprès de l'autorité tutélaire, l'élu est remplacé par le premier suppléant, jusqu'à l'acceptation de la démission ou la fin du litige. A ce moment, le suppléant redevient premier suppléant du membre effectif admis à la prestation de serment.

De eerste opvolger van een verkozen lid van wie betwist wordt dat deze de eed mag afleggen, moet, op straffe van nietigheid van de beraadslagingen, opgeroepen en geïnstalleerd worden op de installatievergadering, met dien verstande dat artikel 9 ook op hem van toepassing is."

Le premier suppléant d'un membre élu dont l'admissibilité à la prestation de serment est mise en cause doit, sous peine de nullité des délibérations, être convoqué et installé à la séance d'installation, sous réserve de l'application de l'article 9 dans son chef. .»

Art. 12. In artikel 20 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 5 augustus 1992 en bij de ordonnantie van 18 januari 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

Art. 12. A l'article 20 de la même loi, modifié par la loi du 5 août 1992 et par l'ordonnance du 18 janvier 2007, les modifications suivantes sont apportées:

1° in het eerste lid worden de woorden "of afgevaardigde schepen" opgeheven;

1° dans l'alinéa 1er, les mots «ou de l'échevin délégué» sont abrogés;

2° in het tweede lid worden de woorden "artikel 19, eerste lid" vervangen door de woorden "artikel 19, paragraaf 1";

2° dans l'alinéa 1er, les termes « article 19, premier alinéa » sont remplacés par les termes « article 19, paragraphe 1er ;

3° het tweede lid wordt aangevuld met de volgende zin:

3° l'alinéa 2 est complété par la phrase suivante:

"In afwachting van de verkiezing van de voorzitter van de raad voor maatschappelijk welzijn wordt de installatievergadering voorgezeten door de burgemeester.".

«En attendant l'élection du président du conseil de l'action sociale, la séance d'installation est présidée par le bourgmestre.».

Art. 13. In artikel 20bis, eerste lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 5 augustus 1992 en gewijzigd bij de ordonnantie van 3 juni 2003, worden de woorden "of afgevaardigde schepen" opgeheven.

Art. 13. Dans l'article 20bis, alinéa 1er, de la même loi, introduit par la loi du 5 août 1992 et modifié par l'ordonnance du 3 juin 2003, les mots « ou l'échevin délégué » sont abrogés.

Art. 14. In artikel 20ter, vierde lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de ordonnantie van 18 januari 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in de Franstalige tekst wordt het woord "arrête" vervangen door het woord "arrêté" en wordt het woord "faction" vervangen door de woorden "l'action";

2° de woorden "artikel 20ter" worden vervangen door de woorden "artikel 20".

Art. 15. In artikel 25 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 5 augustus 1992 en gewijzigd bij de ordonnantie van 3 juni 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 4 wordt vervangen als volgt:

"§4. Als verhinderd wordt beschouwd de voorzitter van de raad voor maatschappelijk welzijn die het ambt van Minister of Staatssecretaris uitoefent, voor de periode waarin dat ambt wordt uitgeoefend.

De voorzitter van de raad voor maatschappelijk welzijn die een ouderschapsverlof wenst te nemen wegens de geboorte of de adoptie van een kind wordt op schriftelijk verzoek, gericht aan de raad voor maatschappelijk welzijn, vervangen voor de periode zoals bepaald in artikel 19, §6."

2° paragraaf 5 wordt aangevuld met de woorden "en van de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn".

Art. 16. In artikel 26 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 5 augustus 1992 en gewijzigd bij de ordonnantie van 3 juni 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1, eerste lid, wordt de zin "Hij kan er zich laten vertegenwoordigen door een schepen aangewezen door het college van burgemeester en schepenen." opgeheven;

2° in paragraaf 2, eerste lid, worden de woorden "of de schepen die de burgemeester aanwijst" opgeheven;

3° in paragraaf 2, laatste lid, worden de woorden "De secretarissen van de gemeente en" vervangen door de woorden "De secretaris-generaal" en het woord "nemen" wordt vervangen door het woord "neemt.

Art. 14. Dans article 20ter, alinéa 4 de la même loi, introduit par l'ordonnance du 18 janvier 2007,les modifications suivantes sont apportées :

1° dans la version française le mot « arrêté » est remplacé par le mot « arrête » et le mot « faction » est remplacé par les mots « l'action » ;

2° les mots « article 20ter » sont remplacés par les mots « article 20 ».

Art. 15. Dans l'article 25 de la même loi, remplacé par la loi du 5 août 1992 et modifié par l'ordonnance du 3 juin 2003, les modifications suivantes sont apportées :

1° le paragraphe 4 est remplacé par ce qui suit :

« §4. Est considéré comme empêché le président du conseil de l'action sociale qui exerce la fonction de Ministre ou de Secrétaire d'Etat pendant la période d'exercice de la fonction.

Le président du conseil de l'action sociale qui veut prendre un congé parental en raison de la naissance ou de l'adoption d'un enfant est remplacé à sa demande adressée par écrit au conseil de l'action sociale pour la période visée à l'article 19, §6. »

2° le paragraphe 5 est complété par les mots « et des membres du conseil de l'action sociale».

Art. 16. A l'article 26 de la même loi, remplacé par la loi du 5 août 1992 et modifié par l'ordonnance du 3 juin 2003, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le paragraphe 1er, alinéa 1er, la phrase « Il peut s'y faire représenter par un échevin désigné par le collège des bourgmestre et échevins.» est abrogée ;

2° dans le paragraphe 2, alinéa 1er, les mots « ou l'échevin désigné par celui-ci » sont abrogés;

3° dans le paragraphe 2, dernier alinéa, les mots «Les secrétaires de la commune et » sont remplacés par les mots « Le secrétaire général» et le mot «assurent » est remplacé par le mot « assure».

Art. 17. In artikel 26bis van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 31 december 1983, vervangen bij de wet van 5 augustus 1992 en laatstelijk gewijzigd bij de ordonnantie van 8 oktober 2015, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in de paragrafen 1 en 2 worden de woorden "aan het overlegcomité" telkens vervangen door de woorden "aan het advies van het overlegcomité";

2° paragraaf 4 wordt vervangen als volgt :

"§4. Telkens wanneer een voorstel voor advies aan het overlegcomité werd voorgelegd, worden genoemd voorstel en de notulen van de overlegvergadering bij de beslissing gevoegd en verstuurd naar de toezichthoudende overheid.";

3° in paragraaf 5 wordt de laatste zin aangevuld met de woorden "en aan die van de gemeente" .

Art. 18. Artikel 27 van dezelfde wet, laatstelijk gewijzigd bij besluit van 24 september 2009, wordt vervangen als volgt :

" Art. 27. §1. De raad voor maatschappelijk welzijn richt in zijn midden een vast bureau op dat belast is met het afhandelen van de zaken van dagelijks bestuur en waaraan hij bovendien andere wel omschreven bevoegdheden kan overdragen. Het vast bureau vergadert ten minste twee keer per maand, op uitnodiging en onder het voorzitterschap van de voorzitter van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn.

In elk geval zijn inbegrepen in de zaken van dagelijks bestuur:

1. De goedkeuring en de verzending van de driemaandelijkse financiële rapportering zoals bedoeld in artikel 93;
2. De opvolging van de implementatie van het interne controlesysteem, voorzien in hoofdstuk VIIIbis ;
3. De opvolging van de ontwikkeling van het beheer van de human resources;
4. De beslissingen betreffende de aanwerving van contractueel personeel met uitzondering van het personeel van niveau A.

Indien de raad voor maatschappelijk welzijn minstens twee keer per maand bijeenkomt, kunnen de hierboven genoemde opdrachten door deze worden uitgeoefend.

Art. 17. A l'article 26bis de la même loi, introduit par la loi du 31 décembre 1983, remplacé par la loi du 5 août 1992 et modifié en dernier lieu par l'ordonnance du 8 octobre 2015, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans les paragraphes 1 et 2, les mots « au comité de concertation » sont chaque fois remplacés par les mots « à l'avis du comité de concertation » ;

2° le paragraphe 4 est remplacé par ce qui suit :

« §.4 Chaque fois qu'une proposition est soumise à l'avis du comité de concertation, ladite proposition et le procès-verbal de la réunion de concertation sont annexés à la délibération et transmises à l'autorité de tutelle.»;

3° dans le paragraphe 5, la dernière phrase est complétée par les mots «et au budget de la commune» .

Art. 18. L'article 27 de la même loi, modifié en dernier lieu par arrêté du 24 septembre 2009, est remplacé par ce qui suit :

« Art. 27. §1er. Le conseil de l'action sociale constitue en son sein un bureau permanent qui est chargé de l'expédition des affaires d'administration courante et auquel il peut déléguer, en outre, d'autres attributions bien définies. Le bureau permanent se réunit au moins deux fois par mois à l'invitation et sous la présidence du président du centre public d'action sociale.

Sont en tout cas comprises dans les affaires d'administration courante :

1. L'approbation et la transmission du reporting financier trimestriel visé à l'article 93;
2. Le suivi de l'implémentation du système de contrôle interne, prévu au chapitre VIIIbis ;
3. Le suivi du développement de la gestion des ressources humaines;
4. Les décisions concernant le recrutement du personnel contractuel à l'exception du personnel du niveau A.

Si le conseil de l'action sociale se réunit au moins deux fois par mois, les missions reprises ci-dessus peuvent être exercées par celui-ci.

§2. Onverminderd de toepassing van artikel 94 kan de raad in zijn midden eveneens bijzondere comités oprichten waaraan hij wel omschreven bevoegdheden kan overdragen. Evenwel is de oprichting van een bijzonder comité voor de sociale dienst verplicht. Bovendien kan de raad voor maatschappelijk welzijn in zijn huishoudelijk reglement bepalen dat plaatsvervangers worden aangewezen die de effectieve leden van de bijzondere comités mogen vervangen, wanneer zij belet zijn.

§3. Overdracht van bevoegdheden aan het vast bureau of aan de bijzondere comités is niet toegelaten voor de beslissingen die de wet uitdrukkelijk aan de raad voorbehoudt, alsook voor de beslissingen betreffende:

1° de vervreemding, de verdeling en de ruil van onroerende goederen of onroerende rechten;

2° de dadingen, de verwerving van onroerende goederen of van onroerende rechten en de vaste beleggingen van kapitalen;

3°het aanvaarden van schenkingen en legaten aan het centrum;

4° de concessies van werken en diensten;

5° de opdrachten van werken, leveringen en diensten waarvan de goed te keuren uitgave, zonder belasting over de toegevoegde waarde, hoger is dan de bedragen vastgelegd door het Verenigd College;

Voor de opdrachten van werken, leveringen en diensten die vastgesteld kunnen worden door een aangenomen factuur en binnen de limieten van de voor dit doel in de begroting voorziene kredieten, mogen de raad voor maatschappelijk welzijn en het vast bureau alle of een gedeelte van de bevoegdheden die hen werden toegekend of gedelegeerd in toepassing van de voormelde bepalingen, delegeren aan de secretaris-generaal van het centrum. De in toepassing van het huidige lid genomen beslissingen van de secretaris-generaal worden medegedeeld aan de raad voor maatschappelijk welzijn of aan het vast bureau die er akte van neemt gedurende zijn eerstvolgende zitting.

§4. Het vast bureau blijft in functie tot de installatie van de nieuwe raad.

De bijzondere comités kunnen worden aangesteld voor een bepaalde of voor een onbepaalde duur, doch hun bestaansduur kan nooit verder reiken dan de installatie van de nieuwe raad.

De overdrachten van bevoegdheden kunnen echter te allen tijde herroepen worden.

§2. Sans préjudice de l'application de l'article 94, le conseil peut aussi constituer en son sein des comités spéciaux auxquels il peut déléguer des attributions bien définies. Toutefois, la création d'un comité spécial du service social est obligatoire. En outre, le conseil de l'action sociale peut prévoir, dans son règlement d'ordre intérieur, la désignation au sein des comités spéciaux, de membres suppléants aux membres effectifs empêchés.

§3. La délégation d'attributions au bureau permanent ou aux comités spéciaux est exclue pour les décisions que la loi réserve expressément au conseil, ainsi que pour les décisions sur les objets suivants:

1° l'aliénation, le partage et l'échange de biens immobiliers ou droits immobiliers;

2° les transactions, les acquisitions de biens immobiliers ou de droits immobiliers et les placements définitifs de capitaux;

3° l'acceptation des donations ou legs faits au centre;

4° les concessions de travaux et de services;

5° les marchés de travaux, de fournitures et de services dont la dépense à approuver est supérieure, hors taxe sur la valeur ajoutée, aux montants fixés par le Collège réuni;

Pour les marchés de travaux, de fournitures et de services, qui peuvent être constatés par une facture acceptée et dans les limites des crédits prévus à cet effet au budget, le conseil de l'action sociale et le bureau permanent peuvent déléguer au secrétaire général du centre tout ou une partie des pouvoirs qui leur sont attribués ou délégués en vertu des dispositions précédentes. Les décisions prises par le secrétaire général en application du présent alinéa sont communiquées au conseil de l'action sociale ou au bureau permanent qui en prend acte lors de sa plus proche séance.

§4. Le bureau permanent reste en fonction jusqu'à l'installation du nouveau conseil.

Les comités spéciaux peuvent être désignés pour une durée déterminée ou indéterminée, mais cette durée ne peut pas se prolonger au-delà de l'installation du nouveau conseil.

Les délégations d'attributions peuvent toutefois être retirées à tout moment.

§5. Het vast bureau telt, met inbegrip van zijn voorzitter:

-4 leden voor een raad van 11 of 13 leden;
-5 leden voor een raad van 15 leden.

Voor elk bijzonder comité wordt het aantal leden door de raad bepaald. Elk comité mag evenwel, met inbegrip van de voorzitter, niet minder tellen dan :

-4 leden voor een raad van 11 of 13 leden;

-5 leden voor een raad van 15 leden.

§6. Wanneer in de gemeenten van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest het vast bureau geen enkel lid van de Nederlandse of geen enkel lid van de Franse taalaanhorigheid telt, neemt een lid van de raad voor maatschappelijk welzijn dat behoort tot de niet in het vast bureau vertegenwoordigde taalgroep met raadgevende stem deel aan de vergaderingen van dit bureau. Het in het eerste lid bedoelde lid is het eerst gerangschikte lid van de niet vertegenwoordigde taalgroep of, bij ontstentenis daarvan, het lid van de raad dat van rechtswege aangewezen is met toepassing van artikel 6, § 4.

§7. De voorzitter van de raad voor maatschappelijk welzijn is van rechtswege en met beraadslagende stem voorzitter van het vast bureau en van de bijzondere comités.

§8. Het vast bureau en de bijzondere comités bestaan uit personen van verschillend geslacht.

§9. De leden van het vast bureau en de leden van elk bijzonder comité worden, met uitzondering van de voorzitter, bij geheime stemming en in één enkele stemronde aangewezen, waarbij elk lid van de raad voor maatschappelijk welzijn over één stem beschikt. Bij staking van stemmen wordt de kandidaat verkozen die het mogelijk zou maken dat het gemengde karakter binnen het vast bureau of het bijzonder comité bereikt wordt, of, bij gebrek hieraan, de oudste kandidaat in jaren.

§10. Indien, na de stemming, het gemengd karakter binnen het vast bureau of een bijzonder comité niet gewaarborgd is, wordt de uitslag ongeldig verklaard. Er wordt voor het geheel van de zetels, behalve die van de voorzitter, een nieuwe geheime stemming gehouden in één enkele stemronde tot de vertegenwoordiging van beide geslachten binnen het vast bureau en de bijzondere comités gewaarborgd is.

In afwijking van het eerste lid wordt, als het resultaat reeds twee keer ongeldig werd verklaard, het resultaat van de derde stemming weerhouden, zelfs indien de vertegenwoordiging van beide geslachten niet werd verkregen binnen het vast bureau of de bijzondere comités.

§5. Le bureau permanent, son président inclus, compte :

-4 membres pour un conseil de 11 ou 13 membres ;
-5 membres pour un conseil de 15 membres.

Pour chaque comité spécial, le nombre de membres est fixé par le conseil. Chaque comité ne peut toutefois, le président inclus, compter moins de :

-4 membres pour un conseil de 11 ou 13 membres ;
-5 membres pour un conseil de 15 membres.

§6. Dans les communes de la Région de Bruxelles-Capitale, lorsque le bureau permanent ne compte aucun membre d'appartenance linguistique néerlandaise ou aucun membre d'appartenance linguistique française, un membre du conseil de l'action sociale appartenant au groupe linguistique non représenté au bureau permanent assiste avec voix consultative aux réunions de celui-ci Le membre visé à l'alinéa 1er, est le membre le premier classé du groupe linguistique non représenté, ou, à défaut, le membre du conseil désigné de plein droit, en application de l'article 6, § 4.

§7. Le président du conseil de l'action sociale est de droit, et avec voix délibérative, président du bureau permanent et des comités spéciaux.

§8. Le bureau permanent et les comités spéciaux sont composés de personnes de sexe différent.

§9. Les membres du bureau permanent et les membres de chaque comité spécial, autres que le président, sont désignés au scrutin secret et en un seul tour, chaque membre du conseil de l'action sociale disposant d'une voix. En cas de parité des voix, le candidat qui permettrait d'atteindre la mixité au sein du bureau permanent ou du comité spécial est élu, ou, à défaut, le candidat le plus âgé.

§10. Si, à l'issue du scrutin, la mixité au sein du bureau permanent ou d'un comité spécial n'est pas obtenue, le résultat est déclaré nul et il est procédé à un nouveau scrutin secret en un seul tour pour l'ensemble des sièges, hormis le président et ce, jusqu'à ce que la représentation des deux sexes soit assurée au sein du bureau permanent et des comités spéciaux.

Par dérogation à l'alinéa 1er, lorsque le résultat a déjà été déclaré nul à deux reprises, le résultat du troisième scrutin est maintenu, même si la représentation des deux sexes n'est pas obtenue au sein du bureau permanent ou des comités spéciaux.

§11. Behoudens in geval van ontslag of verlies van het mandaat van het lid van de raad voor maatschappelijk welzijn, zijn de leden van het vast bureau en de leden van de bijzondere comités aangewezen voor de bestaansduur van het bureau of het comité waarvan zij lid zijn.

Wanneer het mandaat van een lid van het vast bureau of van een bijzonder comité een einde neemt, wordt in de vervanging voorzien door de aanwijzing van een lid dat voorgesteld was op dezelfde akte van voordracht waarvan sprake is in artikel 11, §3.

Er wordt van het tweede lid afgeweken wanneer geen ander lid van de raad voor maatschappelijk welzijn werd verkozen op dezelfde akte van voordracht als die van het te vervangen lid of wanneer laatstgenoemd lid de verkiezing binnen het vast bureau slechts aan de leeftijd te danken heeft krachtens §9. In beide gevallen kan elk raadslid verkozen worden.

Er wordt eveneens van het tweede lid afgeweken wanneer, na toepassing ervan, het vast bureau of een bijzonder comité uitsluitend leden van hetzelfde geslacht zou tellen. In dit geval kan elk raadslid verkozen worden dat tot het andere geslacht behoort."

Art. 19. In artikel 28 van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de ordonnantie van 3 juni 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in de Nederlandstalige tekst van paragraaf 1, eerste lid, wordt het woord "aktiviteiten" vervangen door het woord "activiteiten";

2° in paragraaf 1 wordt tussen het vierde en het vijfde lid een lid ingevoegd, luidende:

"Het beleidsprogramma, zoals bedoeld in artikel 72, wordt opgemaakt op initiatief van de voorzitter, die dit voorlegt aan de raad voor maatschappelijk welzijn. Na goedkeuring door de raad voor maatschappelijk welzijn, bezorgd hij het beleidsprogramma aan het directiecomité.";

3° in de Franstalige tekst van paragraaf 1, wordt in het vroegere vijfde lid, dat het zesde lid wordt, het woord "il" vervangen door het woord "elle".

4° in paragraaf 2 wordt het woord "secretaris" telkens vervangen door de woorden "secretaris-generaal";

5° in paragraaf 2 wordt tussen het eerste en het tweede lid een lid ingevoegd, luidende:

"De briefwisseling die geen rechtsgevolgen teweegbrengt, kan ondertekend worden door een hiertoe door de raad voor maatschappelijk welzijn aangewezen ambtenaar.";

6° in paragraaf 3 worden de woorden "of aan het orgaan aan wie deze bevoegdheid werd gedelegeerd" ingevoegd tussen de woorden "de raad" en de woorden "te onderwerpen";

§ 11. Sauf en cas de démission ou de perte du mandat du membre du conseil de l'action sociale , les membres du bureau permanent et ceux des comités spéciaux sont désignés pour la durée d'existence du bureau ou du comité dont ils font partie.

Lorsque le mandat d'un membre du bureau permanent ou d'un comité spécial prend fin, il est pourvu à son remplacement par la désignation d'un membre présenté sur le même acte de présentation dont il est question à l'article 11, §3.

Il est dérogé à l'alinéa 2, lorsqu'aucun autre membre du conseil de l'action sociale n'a été élu sur base du même acte de présentation que le membre à remplacer ou lorsque ce dernier ne doit son élection au bureau permanent qu'en raison de son âge en vertu du §9. Dans ces deux cas, tout membre du conseil peut être élu.

Il est également dérogé à l'alinéa 2 lorsque son application aurait pour effet que le bureau permanent ou un comité spécial serait composé exclusivement de membres d'un même sexe. Dans ce cas, tout membre du conseil, appartenant à l'autre sexe peut être élu. »

Art. 19. A l'article 28, de la même loi, modifié en dernier lieu par l'ordonnance du 3 juin 2003, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans la version néerlandaise du paragraphe 1er, alinéa 1er, le mot « aktiviteiten » est remplacé par le mot « activiteiten » ;

2° dans le paragraphe 1er, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 4 et 5 :

«Le programme de politique générale, visé à l'article 72, est établi à l'initiative du président, qui le présente au conseil de l'action sociale. Après adoption par le conseil de l'action sociale, il communique le programme de politique générale au comité de direction.» ;

3° dans la version française du paragraphe 1er dans l'ancien alinéa 5, devenu l'alinéa 6, le mot "il" est remplacé par le mot "elle".

4° dans le paragraphe 2, le mot « secrétaire" est chaque fois remplacé par les mots « secrétaire général »;

5° dans le paragraphe 2, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 1 et 2 :

« La correspondance qui ne produit pas d'effet juridique peut être signée par un fonctionnaire désigné par le conseil de l'action sociale. » ;

6° dans le paragraphe 3, les mots «ou à l'organe à qui cette attribution a été déléguée» sont insérés entre les mots « au conseil » et les mots «à la plus prochaine réunion,»;

7° paragraaf 4, eerste lid, wordt aangevuld met de volgende zin:

"De voorzitter kan zich laten vergezellen door de secretaris-generaal of een door de secretaris-generaal aangeduid personeelslid."

Art. 20. In artikel 29 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 5 augustus 1992, wordt tussen het derde en het vierde lid een lid ingevoegd, luidende :

"De aanvraag bevat voor elk agendapunt een toegelicht voorstel van beslissing."

Art. 21. In artikel 30 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 5 augustus 1992 en bij de ordonnantie van 27 maart 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het tweede lid wordt aangevuld met de woorden "betreffende het onderwerp van de beslissing";

2° het derde lid wordt vervangen als volgt :

"De oproeping en de verklarende synthesenota's kunnen met de post of per drager worden bezorgd. Zij kunnen ook langs elektronische weg worden bezorgd indien het lid van de raad voor maatschappelijk welzijn daar schriftelijk bij de secretaris-generaal om verzocht heeft. Het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn stelt aan elk lid van de raad voor maatschappelijk welzijn een persoonlijk elektronisch adres ter beschikking."

3° het zesde lid wordt vervangen als volgt:

"De volledige dossiers betreffende elk agendapunt op de dagorde worden ter beschikking van de leden van de raad gesteld ten zetel van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, gedurende de in het eerste lid bepaalde termijn, tijdens de openingsuren van de diensten met uitzondering van de zaterdagen, de zondagen en de wettelijke feestdagen."

7° le paragraphe 4, 1er alinéa, est complété par la phrase suivante :

«Le président peut se faire accompagner par le secrétaire général ou un membre du personnel désigné par le secrétaire général.»

Art. 20. Dans l'article 29, de la même loi, modifié par la loi du 5 août 1992 un alinéa rédigé comme suit est inséré entre le troisième et le quatrième alinéa :

«La demande comprend pour chaque point de l'ordre du jour une proposition de décision motivée. »

Art. 21. Dans l'article 30 de la même loi, modifié par la loi du 5 août 1992 et par l'ordonnance du 27 mars 2014, les modifications suivantes sont apportées :

1° l'alinéa 2 est complété par les mots «quant à l'objet de la décision.»;

2° l'alinéa 3 est remplacé par ce qui suit :

«La convocation, ainsi que les notes de synthèse explicatives, peuvent être transmises par courrier ou par porteur. Elles peuvent également l'être par voie électronique si le membre du conseil de l'action sociale en a fait la demande par écrit auprès du secrétaire général. Le centre public d'action sociale met à la disposition de chaque membre du conseil de l'action sociale une adresse de courrier électronique personnelle.».

3° l'alinéa 6 est remplacé par ce qui suit:

« Les dossiers complets relatifs à chaque point de l'ordre du jour sont mis à disposition des membres du conseil au siège du centre public d'action sociale pendant le délai fixé à l'alinéa 1er, durant les heures d'ouverture des services, à l'exception des samedis, des dimanches et des jours fériés légaux ».

4° het artikel wordt aangevuld met twee leden, luidende:

"De secretaris-generaal van het centrum voor maatschappelijk welzijn of de door deze aangewezen ambtenaar evenals de financieel directeur of de door deze aangewezen ambtenaar staan ter beschikking van de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn om hen technische inlichtingen te verschaffen die nodig zijn voor een begrip van de dossiers.

De dossiers kunnen eveneens ter beschikking worden gesteld aan de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn op een gedeelde en beschermde server, beheerd door het centrum voor maatschappelijk welzijn. Het huishoudelijk reglement bedoeld in artikel 40 bepaalt de nadere regels voor het verstrekken van deze technische inlichtingen."

Art. 22. Artikel 33 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 5 augustus 1992, wordt aangevuld met een paragraaf 5, luidende:

"§5. Indien de raad voor maatschappelijk welzijn afwijkt van een negatief advies over de wettelijkheid dat de secretaris-generaal heeft uitgebracht op basis van artikel 45, §2, 10°, vermeldt het dit in zijn beraadslaging en motiveert het zijn beslissing ter zake."

Art. 23. In artikel 34, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden "het laatste lid van artikel 30" vervangen door de woorden "artikel 30, zesde lid" en wordt het woord "secretaris" vervangen door de woorden "secretaris-generaal".

Art. 24. In artikel 36 van dezelfde wet wordt het eerste lid aangevuld met de woorden "behalve de persoonlijke documenten van de voorzitter en van het personeel van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn".

Art. 25. In artikel 37, eerste lid, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de bepaling onder 1° wordt vervangen als volgt :

"1° Tegenwoordig te zijn bij de beraadslaging en de stemming over zaken waarbij zij, hetzij persoonlijk, hetzij als zaakgelastigde, rechtstreeks belang hebben of waarbij hun bloed- of aanverwanten tot en met de vierde graad of hun echtgenoot persoonlijk en rechtstreeks belang hebben.

Inzake benoemingen tot ambten en tuchtmaatregelen geldt dit verbod slechts ten aanzien van bloed- of aanverwanten tot en met de tweede graad.

Voor de toepassing van deze bepaling worden personen die een verklaring van wettelijke samenwoning, als vermeld in artikel 1475 van het Burgerlijk Wetboek, hebben afgelegd, met echtgenoten gelijkgesteld."

4° l'article est complété par deux alinéas rédigés comme suit:

«Le Secrétaire général du centre public d'action sociale ou le fonctionnaire désigné par lui, ainsi que le directeur financier ou le fonctionnaire désigné par lui, se tiennent à la disposition des membres du conseil afin de leur donner des explications techniques nécessaires à la compréhension des dossiers.

Les dossiers peuvent également être mis à la disposition des membres du conseil de l'action sociale sur un serveur partagé et protégé, référencé par le centre public d'action sociale. Le règlement d'ordre intérieur visé à l'article 40, détermine les modalités suivant lesquelles ces informations techniques seront fournies.»

Art. 22. L'article 33 de la même loi, remplacé par la loi du 5 août 1992, est complété par un paragraphe 5 rédigé comme suit:

"§5. Lorsque le conseil de l'action sociale s'écarte d'un avis négatif de légalité rendu par le secrétaire général sur la base de l'article 45, §2, 10°, il l'indique dans sa délibération et motive celle-ci en conséquence."

Art. 23. Dans l'article 34, alinéa 1er, de la même loi, les mots «au dernier alinéa de l'article 30» sont remplacés par les mots «à l'article 30, alinéa 6» et le mot «secrétaire» est remplacé par les mots «secrétaire général».

Art. 24. Dans l'article 36 de la même loi, l'alinéa 1er est complété par les mots « à l'exclusion des documents personnels du président et du personnel du centre public d'action sociale ».

Art. 25. A l'article 37, alinéa 1er, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées :

1° le 1° est remplacé par ce qui suit:

« 1° D'être présents à la délibération et au vote sur des sujets auxquels ils ont un intérêt direct, soit personnellement soit comme chargé d'affaires ou auxquels leur conjoint, leurs parents ou alliés jusqu'au quatrième degré inclus ont un intérêt personnel et direct.

Cette prohibition ne s'étend pas au-delà des parents et alliés jusqu'au deuxième degré lorsqu'il s'agit de nominations ou de sanctions disciplinaires.

Pour l'application de cette disposition, les personnes qui ont effectué une déclaration de cohabitation légale conformément à l'article 1475 du Code civil, sont assimilées à des conjoints. »

2° het lid wordt aangevuld met de bepalingen 4° en 5°, luidende:

"4° tussen te komen als raadgever van een personeelslid op het gebied van tucht;

5° tussen te komen als afgevaardigde of technicus van een vakbondsorganisatie.".

Art. 26. Artikel 41 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

"Art. 41. Elk openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn heeft een secretaris-generaal en een financieel directeur"

Art. 27. In artikel 42 van dezelfde wet, laatstelijk gewijzigd bij de ordonnantie van 3 juni 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid wordt vervangen als volgt:

"De raad voor maatschappelijk welzijn bepaalt de personeelsformatie, waarin, benevens de ambten bedoeld door het vorig artikel, ten minste een directeur maatschappelijk welzijn, een directeur human resources en een maatschappelijk werker is voorzien."

2° het vijfde lid wordt aangevuld met de woorden "met inbegrip van de regels inzake de opleiding";

3° het achtste en het laatste lid worden opgeheven.

Art. 28. In artikel 43 van dezelfde wet gewijzigd bij de ordonnanties van 3 juni 2003 en van 1 april 2004, wordt het eerste lid vervangen als volgt:

"Behoudens de bepalingen van artikel 27 en 43bis worden alle personeelsleden aangeworven of benoemd door de raad voor maatschappelijk welzijn."

Art. 29. In dezelfde wet wordt een artikel 43bis ingevoegd, luidende:

"Art. 43bis. § 1. De raad voor maatschappelijk welzijn kan het ambt van secretaris-generaal en van financieel directeur toewijzen bij mandaat of bij vaste benoeming.

In beide gevallen legt hij de voorwaarden en de procedure voor de aanwerving vast. Indien het ambt begeven wordt bij mandaat, legt de raad voor maatschappelijk welzijn ook de algemene doelstellingen vast die tijdens het mandaat moeten worden bereikt.

2° l'alinéa est complété par les points 4 et 5 rédigés comme suit :

« 4° d'intervenir comme conseiller d'un membre du personnel en matière disciplinaire;

5° d'intervenir comme délégué ou technicien d'une organisation syndicale.».

Art. 26. L'article 41 de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

« Art. 41. Chaque centre public d'action sociale a un secrétaire général et un directeur financier.»

Art. 27. A l'article 42 de la même loi, modifié en dernier lieu par l'ordonnance du 3 juin 2003, les modifications suivantes sont apportées :

1° l'alinéa 1er est remplacé par ce qui suit :

«Le conseil de l'action sociale fixe le cadre du personnel qui comprendra, outre les fonctions prévues à l'article précédent, au moins un directeur de l'action sociale, un directeur des ressources humaines et un travailleur social.»

2° l'alinéa 5 est complété par les mots « en ce compris les règles en matière de formation» .

3° l'alinéa 8 et le dernier alinéa sont abrogés ;

Art. 28. Dans l'article 43 de la même loi, modifié par les ordonnances du 3 juin 2003 et 1er avril 2004, l'alinéa 1er est remplacé par ce qui suit :

« Sous réserve des dispositions de l'article 27 et 43bis, tous les membres du personnel sont recrutés ou nommés par le conseil de l'action sociale. »

Art. 29. Dans la même loi, il est inséré un article 43bis rédigé comme suit :

« Art. 43bis. §1er. Le conseil de l'action sociale peut conférer les emplois de secrétaire général et de directeur financier soit par mandat, soit à titre définitif.

Dans les deux cas, il fixe les conditions et la procédure de recrutement. Si l'emploi est conféré par mandat, le conseil de l'action sociale fixe également les objectifs généraux à atteindre durant le mandat.

§2. Om bij mandaat begeven te worden, moet de bediening van secretaris-generaal of financieel directeur vooraf vacant worden verklaard.

De duur van het mandaat is vastgesteld op acht jaar en is verlengbaar.

De raad voor maatschappelijk welzijn verlengt het mandaat wanneer de mandaathouder op de twee laatste evaluaties van zijn mandaat minstens de vermelding "gunstig" heeft verkregen.

§3. De secretaris-generaal en de financieel directeur worden onderworpen aan een evaluatie volgens de procedure voorzien bij artikel 43ter.

In afwijking van artikel 43ter, §3, vindt de laatste evaluatie voor de mandaathouders plaats zes maanden voor de beëindiging van het mandaat."

Art. 30. In dezelfde wet wordt een artikel 43ter ingevoegd, luidende:

"Art. 43ter. §1. De secretaris-generaal en de financieel directeur worden geëvalueerd door een evaluatiecomité, aangesteld door het vast bureau.

Dit comité is samengesteld uit twee leden van het vast bureau en een externe deskundige die zonder stemrecht deelneemt aan de evaluatieprocedure.

Deze externe deskundige, zijnde respectievelijk een secretaris-generaal of een financieel directeur werkende in een van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, van tenminste dezelfde klasse, wordt aangesteld door het vast bureau.

De klasse van het openbare centrum voor maatschappelijk welzijn stemt overeen met de klasse van de gemeente waar deze bij hoort, zoals gedefinieerd in artikel 19, §1, eerste lid, van de nieuwe gemeentewet,

Tijdens het verloop van de evaluatieperiode, mogen de secretaris-generaal en de financieel directeur zich laten bijstaan door een persoon van hun keuze.

§2. Indien de evaluatievermelding, toegekend door het evaluatiecomité, door de secretaris-generaal of de financieel directeur niet wordt aanvaard, wordt de evaluatie overgedragen aan een beroepscommissie, bestaande uit één lid van het vast bureau die geen deel uitmaakte van het evaluatiecomité, twee leden van de raad voor maatschappelijk welzijn die geen lid zijn van het vast bureau waarvan ten minste één lid niet behoort tot de meerderheid in de raad en wordt aangesteld door de leden van de oppositie en een externe evaluator, die voldoet aan de voorwaarden vastgesteld door het Verenigd College.
De externe evaluator dient te verschillen van de deskundige bedoeld in artikel 43ter, §1, tweede lid. De externe evaluator zetelt met stemrecht.

§2. Pour être conféré par mandat, l'emploi de secrétaire général ou de directeur financier doit avoir été déclaré vacant préalablement.

La durée du mandat est de huit ans, renouvelable.

Le conseil de l'action sociale renouvelle le mandat lorsque le mandataire obtient au moins la mention "favorable" pour les deux dernières évaluations de son mandat.

§3. Le secrétaire général et le directeur financier font l'objet d'une évaluation selon la procédure prévue à l'article 43ter.

Par dérogation à l'article 43ter, §3, la dernière évaluation des mandataires a lieu six mois avant la fin du mandat. »

Art. 30. Dans la même loi, il est inséré un article 43ter rédigé comme suit :

"Art. 43ter. §1er. Le secrétaire général et le directeur financier sont évalués par un comité d'évaluation, désigné par le bureau permanent.

Ce comité est composé de deux membres du bureau permanent, et d'un expert externe qui participe sans voix délibérative à la procédure d'évaluation.

Cet expert externe, qui est respectivement un secrétaire général ou un directeur financier en fonction dans un des centres publics d'action sociale de la Région de Bruxelles-Capitale, d'au moins la même classe, est désigné par le bureau permanent.

La classe du centre public d'action sociale est directement en rapport avec la classe de la commune dont il relève et qui est définie à l'article 19, §1er, alinéa 1er de la nouvelle loi communale.

Durant le déroulement de leur procédure d'évaluation, le secrétaire général et le directeur financier peuvent se faire assister par une personne de leur choix.

§2. Si la mention d'évaluation attribuée par le comité d'évaluation n'est pas approuvée par le secrétaire général ou par le directeur financier concerné, celle-ci est soumise à une commission de recours, composée d'un membre du bureau permanent qui n'a pas fait partie du comité d'évaluation, de deux membres du conseil de l'action sociale qui ne sont pas membres du bureau permanent, dont un membre au moins n'appartient pas à la majorité du conseil et est désigné par les membres de l'opposition, et d'un évaluateur externe qui satisfait aux conditions fixées par le Collège réuni.

L'évaluateur externe ne peut pas être un des experts visés à l'article 43ter, §1, alinéa 2. L'évaluateur externe siège avec voix délibérative.

§3. De evaluatie heeft om de drie jaar plaats.

§4. De evaluatie geeft een oordeel over de wijze van functioneren van de secretaris-generaal en de financieel directeur aan de hand van de functiebeschrijving en de evaluatiecriteria, vastgesteld overeenkomstig het derde en vierde lid.

De periode van drie jaar tussen twee evaluaties wordt de evaluatieperiode genoemd.

De functiebeschrijving, alsmede de door de secretaris-generaal of de financieel directeur te behalen operationele doelstellingen, voortvloeiend uit de algemene doelstellingen, die zowel meetbaar als realiseerbaar zijn, worden door het vast bureau vastgesteld in een doelstellingenovereenkomst, opgesteld na een functiegesprek. Deze doelstellingenovereenkomst bevat een gedetailleerde weergave van de criteria op basis van dewelke de functiehouder geëvalueerd wordt en de middelen waarover hij beschikt.

De doelstellingenovereenkomst kan binnen elke evaluatieperiode gewijzigd worden op voorstel van het evaluatiecomité of de functiehouder na onderling overleg.

§5. Minstens een jaar voor het einde van de evaluatieperiode stelt het evaluatiecomité, na een functioneringsgesprek met de functiehouder, een rapport op over de wijze waarop de functiehouder zijn opdracht vervult, rekening houdend met de doelstellingenovereenkomst.

De functiehouder kan op elk moment om een functioneringsgesprek verzoeken.

§6. Op het einde van elke evaluatieperiode nodigt het evaluatiecomité de functiehouder uit voor een evaluatiegesprek.

Na dit gesprek stelt het evaluatiecomité, of in voorkomend geval de beroepscommissie, een evaluatieverslag op, waarbij één van de volgende vermeldingen wordt toegekend : "zeer gunstig", "gunstig", "onder voorbehoud", "onvoldoende".

§7. De vermelding "zeer gunstig" kan worden toegekend wanneer de prestaties van de functiehouder de inhoud van de doelstellingenovereenkomst ver overschrijden.

Twee opeenvolgende vermeldingen "zeer gunstig" geven de functiehouder recht op een toelage waarvan de toekenningsvoorwaarden vastgesteld worden door het Verenigd College.

§ 3. L'évaluation a lieu tous les trois ans.

§4. L'évaluation porte sur la manière dont le secrétaire général et le directeur financier accomplissent leur mission au regard de la définition de fonction et des critères d'évaluation définis conformément aux alinéas 3 et 4.

La période de trois ans qui s'étend entre deux évaluations est appelée période d'évaluation.

La description de fonction, ainsi que les objectifs opérationnels, découlant des objectives généraux, qui sont quantifiables et réalisables, à atteindre par le secrétaire général ou le directeur financier, sont fixés par le bureau permanent dans un contrat d'objectifs rédigé après un entretien de fonction. Ce contrat d'objectifs précise de manière détaillée les critères sur la base desquels le titulaire de la fonction est évalué et les moyens dont il dispose.

Le contrat d'objectifs peut être modifié pendant une période d'évaluation sur proposition du comité d'évaluation ou du titulaire de la fonction, après une concertation des deux parties.

§5. Un an au moins avant la fin de la période d'évaluation, le comité d'évaluation rédige, après un entretien de fonctionnement avec le titulaire de la fonction, un rapport dans lequel il fait le point sur la manière dont le titulaire de la fonction accomplit sa mission au regard du contrat d'objectifs.

Le titulaire de la fonction peut demander à tout moment un entretien de fonctionnement.

§6. A la fin de chaque période d'évaluation, le comité d'évaluation invite le titulaire de la fonction à un entretien d'évaluation.

A l'issue de cet entretien, le comité d'évaluation, ou le cas échéant, la commission de recours, établit un rapport d'évaluation, dans lequel figure une des mentions suivantes : "très favorable", "favorable", "sous réserve", "insatisfaisant".

§7. La mention "très favorable" peut être attribuée lorsque les prestations du titulaire de la fonction dépassent largement le contenu du contrat d'objectifs.

Deux mentions "très favorable" successives donnent droit à une prime dont les conditions d'octroi sont fixées par le Collège réuni.

§8. De toekenning van de vermelding "onvoldoende" voor de eerste keer of "onder voorbehoud", leidt tot het sluiten van een vooruitgangsakkoord. Dit akkoord vermeldt de te behalen doelstellingen. Het vormt de basis voor een bijkomende evaluatie na een jaar. Deze evaluatie dient de vermelding "gunstig" of "onvoldoende" op te leveren. Is de evaluatie "onvoldoende" dan verliest de functiehouder het recht op de tweejaarlijkse loonsverhoging en dit tot aan de volgende gunstige evaluatie.

§9. Na twee opeenvolgende vermeldingen "onvoldoende" beslist de raad voor maatschappelijk welzijn tot de verklaring van beroepsongeschiktheid.

De verklaring van beroepsongeschiktheid heeft de beëindiging van het mandaat tot gevolg, zonder de mogelijkheid voor de mandaathouder om deel te nemen aan de nieuwe aanstellingsprocedure voor hetzelfde mandaat.

Voor de benoemde functiehouder heeft de vaststelling van beroepsongeschiktheid het ontslag door de raad voor maatschappelijk welzijn tot gevolg of de terugplaatsing in de vorige graad.

§10. In afwijking van §8 , heeft de vermelding "onder voorbehoud" of "onvoldoende" op de laatste evaluatie van het mandaat, zoals bepaald in artikel 43bis, § 3, de beëindiging door de raad voor maatschappelijk welzijn van het mandaat tot gevolg. Is de laatste vermelding "onvoldoende" dan kan de mandaathouder niet deelnemen aan de nieuwe aanstellingsprocedure voor het betrokken mandaat."

Art. 31. In artikel 44, eerste lid, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 12 januari 1993, wordt het woord "secretaris" vervangen door de woorden "secretaris-generaal" en wordt het woord "ontvanger" vervangen door de woorden "financieel directeur".

Art. 32. Artikel 45 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 5 augustus 1992 en de ordonnantie van 8 oktober 2015, wordt vervangen als volgt:

"Art. 45. §1. De secretaris-generaal gedraagt zich naar de onderrichtingen die worden gegeven door de raad voor maatschappelijk welzijn, het vast bureau en door de voorzitter, binnen de perken van hun respectieve bevoegdheden.

§2. De secretaris-generaal oefent in ieder geval de volgende opdrachten en bevoegdheden uit :

1° de algemene directie van de diensten van het centrum, waarvan deze voor de goede werking en de coördinatie zorgt;

2° de leiding en het dagelijkse beheer van het personeel;

3° het voorzitterschap van het directiecomité;

§8. L'attribution d'une première mention 'insatisfaisant' ou d'une mention 'sous réserve' donne lieu à la conclusion d'un accord de progrès. Cet accord précise les objectifs à atteindre. Il sert de base à une évaluation supplémentaire après un an. Cette évaluation doit porter la mention 'favorable' ou 'insatisfaisant'. Si l'évaluation est 'insatisfaisant', le titulaire de la fonction perd le droit à l'augmentation biennale du traitement et ce, jusqu'à ce qu'il obtienne une évaluation favorable.

§9. Deux mentions "insatisfaisant" successives donnent lieu à une déclaration d'inaptitude professionnelle prononcée par le conseil de l'action sociale.

La déclaration d'inaptitude professionnelle met fin au mandat, sans qu'il soit permis au mandataire de participer à une nouvelle procédure en vue d'une désignation au même mandat.

La déclaration d'inaptitude professionnelle donne lieu au licenciement du titulaire nommé par le conseil de l'action sociale ou à la rétrogradation à son grade antérieur.

§10. Par dérogation au §8, la mention "sous réserve" ou "insatisfaisant" obtenue lors de la dernière évaluation du mandat telle qu'elle est prévue à l'article 43bis, §3, donne lieu à une décision du conseil de l'action sociale par laquelle il est mis fin au mandat. Si la dernière mention obtenue est "insatisfaisant", le mandataire ne peut pas participer à une nouvelle procédure en vue d'une désignation au même mandat. »

Art. 31. Dans l'article 44, alinéa 1er, de la même loi, remplacé par la loi du 12 janvier 1993, le mot « secrétaire » est remplacé par les mots « secrétaire général » et le mot « receveur » est remplacé par les mots « directeur financier ».

Art. 32. L'article 45 de la même loi, modifié par la loi du 5 août 1992 et par l'ordonnance du 8 octobre 2015, est remplacé par ce qui suit :

« Art. 45, §1er. Le secrétaire général se conforme aux instructions qui lui sont données par le conseil de l'action sociale, le bureau permanent et par le président, dans les limites de leurs attributions respectives.

§2. Le secrétaire général exerce en tout état de cause les missions et les compétences suivantes :

1° la direction générale des services du centre, dont il veille au bon fonctionnement et à la coordination;

2° la direction et la gestion journalière du personnel;

3° la présidence du comité de direction ;

4° het opstellen van de ontwerpen van personeelsformatie, van een organigram, van opleidingsplannen, van arbeidsreglementen en van het statuut. De secretaris-generaal wordt hierbij ondersteund door de directeur human resources;

5° het onderzoek en de uitvoering, onder meer in het directiecomité, van de beleidshoofdlijnen vervat in de oriëntatienota bedoeld in artikel 72;

6° de voorbereiding van de dossiers die aan de raad voor maatschappelijk welzijn en aan het vast bureau worden voorgelegd. De secretaris-generaal heeft de verplichting met de voorzitter te overleggen teneinde de dossiers voor te bereiden die op de dagorde van de bovengenoemde politieke organen staan;

7° het bijwonen, zonder beraadslagende stem, van de vergaderingen van de raad en van het vast bureau. Tevens is de secretaris-generaal belast met het opmaken van de notulen van die vergaderingen en van de overschrijving ervan in daartoe bestemde registers;

8° het kunnen bijwonen van de vergaderingen van alle bijzondere comités;

9° de medeondertekening van alle officiële stukken uitgaande van de raad voor maatschappelijke welzijn, onder meer van de briefwisseling;

10° het in voorkomend geval herinneren aan de geldende rechtsregels, het vermelden van de feitelijke gegevens waarvan hij kennis heeft en ervoor zorgen dat de door de wet voorgeschreven vermeldingen in de beslissingen worden opgenomen;

11° de verantwoordelijkheid voor de boeking van de erkende vorderingen en van de vastgelegde uitgaven en voor het opmaken van de bevelschriften tot betaling of tot invordering en de medeondertekening ervan;

12° het opmaken van voorontwerpen van begroting op basis van de strategische doelstellingen van het beleidsprogramma. Hij brengt verslag uit aan de voorzitter over het voorontwerp van begroting, met inbegrip van het advies van het directiecomité. Het voorontwerp van begroting wordt bekrachtigd door de voorzitter;

13° de implementatie, organisatie, werking en opvolging van het interne controlesysteem, zoals bedoeld in artikelen 107bis en 107ter. Hierover rapporteert hij jaarlijks aan de raad voor maatschappelijk welzijn;

14° Het bewaren van het archief.

4° l'établissement des projets de cadre du personnel, d'organigramme, de plans de formation, de règlements de travail et du statut. Le secrétaire général y est assisté par le directeur des ressources humaines;

5° l'instruction et l'exécution, notamment au sein du comité de direction, des principaux axes politiques compris dans la note d'orientation visée à l'article 72;

6° la préparation des dossiers soumis au conseil de l'action sociale et au bureau permanent. Le secrétaire général a l'obligation de se concerter avec le président en vue de préparer les dossiers à l'ordre du jour desdits organes ;

7° la participation, sans voix délibérative, aux réunions du conseil et du bureau permanent. Le secrétaire général est spécialement chargé de la rédaction des procès-verbaux de ces réunions et de la transcription de ceux-ci dans les registres tenus à cet effet ;

8° la possibilité d'assister aux réunions de tous les comités spéciaux ;

9° le contreseing de toutes les pièces officielles émanant de conseil de l'action sociale, entre autres de la correspondance;

10° le rappel, le cas échéant, des règles de droit applicables, la mention des éléments de fait dont il a connaissance et la vérification de la présence dans les décisions des mentions prescrites par la loi;

11° la responsabilité de la comptabilité des droits constatés et des dépenses engagées, ainsi que l'établissement des mandats de paiement ou de recouvrement et le contreseing de ces mandats;

12° l'élaboration d'avant-projets de budget sur base des objectifs stratégiques du programme de politique générale. Il fait rapport au président sur l'avant-projet de budget, y incluant l'avis du comité de direction. L' -projet de budget est validé par le président ;

13° l'implémentation, l'organisation, le fonctionnement et le suivi du système de contrôle interne tel que visé aux articles 107bis et 107ter. Il en fait rapport annuellement au conseil de l'action sociale;

14° La conservation des archives.

§3. Ten minste na iedere goedkeuring van het driejarig plan bedoeld in artikel 72, sluit de secretaris-generaal een afsprakennota met het vast bureau en de voorzitter over de wijze waarop de raad voor maatschappelijk welzijn, het vast bureau en de secretaris-generaal zelf zullen samenwerken om de beleidsdoelstellingen te realiseren, en over de omgangsvormen tussen het vast bureau en de administratie.

§4. Bij vacature van het ambt kan de raad voor maatschappelijk welzijn een personeelslid als tijdelijk secretaris-generaal aanstellen.

§5. In geval van gewettigde afwezigheid kan de secretaris-generaal binnen drie dagen, op eigen verantwoordelijkheid, voor een termijn van dertig dagen een plaatsvervanger aanwijzen die aanvaard wordt door de raad voor maatschappelijk welzijn. Deze aanwijzing kan voor dezelfde afwezigheid driemaal hernieuwd worden Bij ontstentenis kan de raad voor maatschappelijk welzijn een waarnemend secretaris-generaal aanwijzen. Hij is daartoe verplicht indien de afwezigheid langer duurt dan vier maanden.

De bepalingen van artikel 44 zijn op hem van toepassing.

De waarnemend secretaris-generaal oefent alle bevoegdheden uit van de secretaris-generaal."

Art. 33. In dezelfde wet wordt een artikel 45bis ingevoegd, luidende:

"Art. 45bis. §1. De directeur human resources is belast, onder het rechtstreekse hiërarchische gezag van de secretaris-generaal, met :

1° de organisatie van de wervings- en de bevorderingsprocedures van het personeel alsmede van de examens;

2° het uitdenken en uitvoeren van omschrijvingen voor typefuncties en de coördinatie van het vaststellen van definities voor geïndividualiseerde functies;

3° het previsioneel beheer van het personeelsbestand en van de vaardigheden binnen het centrum alsmede de uitwerking van een opleidingsbeleid voor het personeel;

4° de uitwerking van een ontwerp van reglement voor de evaluatie van het personeel, alsook het goed beheer van het evaluatieproces van ieder betrokken personeelslid;

5° het beheer van de interne mobiliteit van het personeel;

§3 Au moins après chaque approbation du plan triennal visé à l'art. 72, le secrétaire général conclut avec le bureau permanent et le président une note d'accord sur la manière dont le conseil de l'action sociale, le bureau permanent, et le secrétaire général lui-même collaboreront afin de rencontrer les objectifs politiques et sur les procédures à respecter dans les relations entre le bureau permanent et l'administration.

§4. En cas de vacance de l'emploi, le conseil de l'action sociale peut désigner un membre du personnel comme secrétaire général temporaire.

§5. En cas d'absence justifiée, le secrétaire général peut, dans les trois jours, sous sa responsabilité, désigner pour une période de trente jours, un remplaçant accepté par le conseil de l'action sociale. Cette désignation peut être renouvelée à trois reprises pour une même absence. A défaut, le conseil de l'action sociale peut désigner un secrétaire général faisant fonction. Il y est tenu lorsque l'absence excède un terme de quatre mois.

Les dispositions de l'article 44 lui sont applicables.

Le secrétaire général faisant fonction exerce toutes les attributions dévolues au secrétaire général.»

Art. 33. Dans la même loi, il est inséré un article 45bis rédigé comme suit :

"Art. 45bis. §1er. Le directeur des ressources humaines est chargé, sous l'autorité hiérarchique directe du secrétaire général, de :

1° organisation des procédures de recrutement et de promotion du personnel ainsi que des examens;

2° la conception et la mise en œuvre des définitions de fonctions-types et la coordination de l'établissement des définitions de fonctions individualisées;

3° la gestion prévisionnelle des effectifs et des compétences au sein du centre ainsi que le développement d'une politique de formation du personnel;

4° l'élaboration d'un projet de règlement relatif à l'évaluation du personnel ainsi que la bonne gestion du processus d'évaluation de chaque membre du personnel concerné;

5° la gestion de la mobilité interne du personnel;

6° het opstellen van een jaarverslag ten behoeve van de secretaris-generaal betreffende het humanresourcesmanagement, die door de secretaris-generaal aan de voorzitter wordt overgemaakt.

§2. De secretaris-generaal is de enige evaluator van de directeur human resources."

Art. 34. In dezelfde wet wordt een artikel 45ter ingevoegd, luidende:

"Art. 45ter. §1. De directeur maatschappelijk welzijn is belast, onder het rechtstreekse hiërarchische gezag van de secretaris-generaal, met :

1° het toepassen van het sociaal beleid van het centrum voor maatschappelijk welzijn. alsmede het verzorgen van de evaluatie van dit beleid;

2° het informeren van de secretaris-generaal en het bijzonder comité voor de sociale dienst over de behoeften die worden vastgesteld tijdens de uitoefening van de functie en tevens het voorstellen van maatregelen om hieraan tegemoet te komen;

3° het deelnemen aan de vergaderingen van het bijzonder comité voor de sociale dienst. Bovendien kan hij worden uitgenodigd om deel te nemen aan de besprekingen van de raad voor maatschappelijk welzijn of van het vast bureau telkens als over de problemen gehandeld wordt die de sociale dienst aanbelangen;

4° het verzekeren van de naleving van de toepassing van de strategische lijnen uitgezet door het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn op het gebied van het sociaal beleid en het bewaken van de methodologische kwaliteit, de coherentie en de deontologie van het sociale werk, in naleving van het arbeidsreglement van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn;

5° het zorgen voor de totstandkoming van de sociale coördinatie bedoeld in artikel 62 alsook de ontwikkeling van elk nuttig partnerschap bij de ontplooiing van het sociaal beleid van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn;

6° Het bijdragen aan de ontwikkeling van statistische gegevens die nodig zijn voor de bepaling en de aanpassing van het sociaal beleid van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn.

Art. 35. Artikel 46 van dezelfde wet, vervangen bij de ordonnantie van 3 juni 2003, wordt vervangen als volgt :

6° la rédaction d'un rapport annuel à l'intention du secrétaire général sur la gestion des ressources humaines. Ce rapport est communiqué par le secrétaire général au président.

§2. Le secrétaire général est le seul évaluateur du directeur des ressources humaines. "

Art. 34. Dans la même loi, il est inséré un article 45ter rédigé comme suit :

"Art. 45ter. §1er. Le directeur de l'action sociale est chargé, sous l'autorité hiérarchique directe du secrétaire général :

1° de mettre en application la politique sociale du centre public d'action sociale ainsi que d'assurer l'évaluation de cette politique;

2° d'informer le secrétaire générale et le comité spécial du service social des besoins constatés dans l'exercice de sa fonction et proposer également des mesures propres à les rencontrer ;

3° de participer aux réunions du comité spécial du service social. En outre, il peut être invité à participer aux discussions du conseil de l'action sociale ou du bureau permanent chaque fois qu'il y est traité des problèmes qui intéressent le service social;

4° d'assurer le respect de l'application des lignes stratégiques définies par le centre public d'action sociale en matière de politique sociale et de veiller à la qualité méthodologique, à la cohérence et à la déontologie du travail social, tout en respectant le règlement de travail du centre public d'action sociale;

5° de veiller à la mise en œuvre de la coordination sociale visée à l'article 62 ainsi qu'au développement de tout partenariat utile au déploiement de la politique sociale du centre public d'action sociale;

6° de contribuer à la mise en place des données statistiques nécessaires pour la détermination et l'adaptation de la politique sociale du centre public d'action sociale.

Art. 35. L'article 46 de la même loi, remplacé par l'ordonnance du 3 juin 2003, est remplacé par ce qui suit :

§1. De financieel directeur is onder eigen verantwoordelijkheid belast met:

1° het opmaken van de jaarrekeningen van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn en de bijlagen die erbij horen. De financieel directeur brengt er verslag van uit aan de secretaris-generaal, het directiecomité, de voorzitter en aan de raad voor maatschappelijk welzijn;

2° het innen van de regelmatige schuldvorderingen om zo de inkomstenbronnen te optimaliseren met het oog op rentabiliteit en risicobeheersing;

De financieel directeur dient alle handelingen tot stuiting van verjaring en verval te verrichten, tot alle beslagleggingen te doen overgaan, de inschrijving, herinschrijving of vernieuwing van elke titel die daarvoor vatbaar is ten kantore der hypotheken te vorderen, aan de leden van de raad kennis te geven van het vervallen van de huurovereenkomsten, van de achterstallige betalingen en van elk feit dat de rechten van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn schaadt.

Met het oog op de invordering van zekere en opeisbare schuldvorderingen kan de financieel directeur een door de raad voor maatschappelijk welzijn getekend en voor uitvoerbaar verklaard dwangbevel toesturen. Een dergelijk dwangbevel wordt bij deurwaardersexploot betekend. Dat exploot onderbreekt de verjaring. Een dwangbevel mag door de raad voor maatschappelijk welzijn slechts getekend en voor uitvoerbaar verklaard worden als de schuld opeisbaar, vlottend en zeker is. Bovendien moet de schuldenaar vooraf bij aangetekend schrijven in gebreke gesteld worden. Het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn kan administratieve kosten voor dat aangetekend schrijven aanrekenen. Die kosten zijn voor rekening van de schuldenaar en kunnen bij dwangbevel ingevorderd worden. De schulden van publiekrechtelijke personen kunnen nooit bij dwangbevel ingevorderd worden. Tegen dat exploot kan bij verzoekschrift of door dagvaarding beroep ingesteld worden binnen de maand van de betekening.

§ 1er Le directeur financier est chargé sous sa seule responsabilité:

1° de l'établissement des comptes annuels du centre public d'action sociale et des annexes qui s'y rapportent. Le directeur financier est tenu d'en faire rapport au secrétaire général, au comité de direction, au président et au conseil de l'action sociale ;

2° de poursuivre l'encaissement des créances régulières et ce dans une perspective d'optimisation des sources de recettes dans une optique de rentabilité et de maîtrise du risque ;

Le directeur financier est tenu de faire tous actes interruptifs de prescription et des déchéances, de faire procéder à toutes saisies, de requérir, au bureau des hypothèques, l'inscription, la réinscription ou le renouvellement de tous les titres qui en sont susceptibles, d'avertir les membres du conseil de l'action sociale de l'échéance des baux, des retards de paiement et de toute atteinte portée aux droits du centre public d'action sociale.

En vue du recouvrement des créances certaines et exigibles, le directeur financier peut envoyer une contrainte visée et rendue exécutoire par le conseil de l'action sociale. Une telle contrainte est signifiée par exploit d'huissier. Cet exploit interrompt la prescription. Une contrainte ne peut être visée et rendue exécutoire par le conseil de l'action sociale que si la dette est exigible, liquide et certaine. Le débiteur doit en outre être préalablement mis en demeure par courrier recommandé. Le centre public d'action sociale peut imputer des frais administratifs pour ce courrier recommandé. Ces frais sont à charge du débiteur et peuvent être recouvrés par la contrainte. Les dettes des personnes de droit public ne peuvent jamais être recouvrées par contrainte. Un recours contre cet exploit peut être introduit dans le mois de la signification par requête ou par citation.

3° het tegen regelmatige bevelschriften de betaalbaar gestelde uitgaven te doen ten belope hetzij van het bedrag bepaald in elk artikel van de begroting, hetzij van een bijzonder krediet of een voorlopig krediet of van het bedrag van de overeenkomstig artikel 91 overgedragen kredieten;

Indien de financieel directeur een door het bevoegde orgaan betaalbaar gestelde uitgave weigert te betalen of zulks uitstelt, wordt de betaling ervan vervolgd, zoals inzake directe belastingen, nadat het bevelschrift op verzoek van dit orgaan door het Verenigd College uitvoerbaar is verklaard, na de financieel directeur vooraf gehoord te hebben. De beslissing van het Verenigd College geldt als een regelmatig bevelschrift dat de financieel directeur ambtshalve moet uitvoeren.

4° het dynamisch beheer van de schuld en de algemene thesaurie van het centrum.

De financieel directeur staat voor deze opdrachten onder het gezag van de voorzitter.

§2. De financieel directeur staat onder het functioneel gezag van de secretaris-generaal voor de volgende opdrachten:

1° het opstellen van de financiële nota ter begeleiding van het voorontwerp van begroting voor de secretaris-generaal en bevat minstens:

-de evolutie van de vastgestelde rechten,
-een vergelijkingstabel,
-de evolutie van de exploitatiebegroting,
-de evolutie van de financiële lasten,
-de resultaten van de vorige rekeningen,
-de financieringstabel,
-het reservefonds,
-het kasgeldfonds,
-de thesaurie,
-de schuldbeheer op de korte, middellange en lange termijn,
-de indicatoren en de ratio's;

2° de presentatie aan de bevoegde organen, met de secretaris-generaal, van de in punt 1° van dit artikel beschreven documenten;

3° het regelmatig communiceren van financiële boordtabellen en financiële analyses aan de secretaris-generaal, het directiecomité, de voorzitter en de organen van het centrum;

4° De financieel directeur is in het bijzonder belast met de organisatie en de supervisie van de overheidsopdrachten voor financiering.

3° d'acquitter sur mandats réguliers les dépenses ordonnancées jusqu'à concurrence soit du montant de chaque article du budget, soit d'un crédit spécial ou d'un crédit provisoire ou du montant des crédits transférés en application de l'article 91 ;

Dans le cas où il y aurait, de la part du directeur financier, refus ou retard d'acquitter une dépense ordonnancée par l'organe habilité, le paiement en sera poursuivi comme en matière de contributions directes, après qu'à la demande dudit organe, le mandat de paiement y afférent aura été rendu exécutoire par le Collège réuni, le directeur financier étant entendu au préalable. La décision du Collège réuni tient lieu de mandat régulier que le directeur financier doit exécuter d'office.

4° la gestion dynamique de la dette et de la trésorerie générale du centre.

Le directeur financier est placé pour ces missions sous l'autorité du président.

§2. Le directeur financier est placé sous l'autorité fonctionnelle du secrétaire général pour les missions suivantes :

1° l'élaboration de la note financière accompagnant l'avant-projet de budget pour le secrétaire général, laquelle comprend à tout le moins :

-l'évolution des droits constatés,
-le tableau de comparaison,
-l'évolution du budget d'exploitation,
-l'évolution des charges financières,
-les résultats des comptes précédents,
-le tableau de financement,
-le fonds de réserve,
-le fonds de roulement,
-la trésorerie,
-la gestion de la dette à court, moyen et long terme,
-les indicateurs et les ratios;

2° la présentation aux organes compétents, avec le secrétaire général, des documents repris dans le point 1° de cet article ;

3° la communication régulière de tableaux de bord financiers et d'analyses financières au secrétaire général, au comité de direction, au président et aux organes du centre;

4° Le directeur financier est spécialement chargé de l'organisation et de la supervision des marchés publics de financement.

§3. In het kader van het interne controlesysteem wordt de financieel directeur belast met:

1° het doeltreffend en economisch gebruik van de middelen;

2° de bescherming van de activa;

3° het verstrekken van betrouwbare financiële informatie aan de secretaris-generaal.

§5. De financieel directeur rapporteert op eigen initiatief elke vastgestelde onregelmatigheid of onwettigheid bij de uitvoering van een uitgave, met inbegrip van de naleving van de voorschriften van artikel 91, aan het bevoegde orgaan. Als het beoogde orgaan toch zijn beslissing handhaaft, dragen de raadsleden van voormeld orgaan de persoonlijke verantwoordelijkheid daarvoor.

§6. De raad voor maatschappelijk welzijn stelt alle nodige middelen voor de uitoefening van diens bevoegdheden ter beschikking van de financieel directeur.

§7. De financieel directeur is verplicht tot waarborg van diens beheer, een zekerheid in geld, in effecten of in de vorm van hypotheken, een bankwaarborg of een verzekering te stellen.

Het Verenigd College bepaalt het minimum- en het maximumbedrag van de zekerheid, volgens de categorie van gemeenten bedoeld in artikel 28, §1, van de nieuwe gemeentewet, evenals de voorwaarden en de nadere regels voor erkenning van de zekerheid.

De raad voor maatschappelijk welzijn stelt, op de eerste vergadering na de eedaflegging en binnen de grenzen bepaald met toepassing van vorig lid, het bedrag vast van de zekerheid die de financieel directeur moet stellen, alsmede de termijn waarover deze daartoe beschikt, met een maximum van negentig dagen.

De zekerheid wordt bij een financiële instelling naar keuze van de financieel directeur gedeponeerd, de rente die ze opbrengt, komt aan de financieel directeur toe.

De akten van zekerheidsstelling worden zonder kosten voor het centrum voor maatschappelijk welzijn, voor de burgemeester van de gemeente waar het centrum is gelegen, verleden.

§3. Dans le cadre du système de contrôle interne, le directeur financier est chargé:

1° de l'utilisation efficace et économique des ressources;

2° de la protection des actifs;

3° de fournir au secrétaire général, des informations financières fiables.

§5. Le directeur financier rapporte d'initiative à l'organe habilité toute irrégularité ou illégalité relevée dans l'exécution d'une dépense, en ce compris le respect des prescriptions de l'article 91. Si l'organe visé maintient néanmoins sa décision, les conseillers membres dudit organe en portent la responsabilité personnelle.

§6. Le conseil de l'action sociale met à la disposition du directeur financier les moyens qui sont nécessaires à l'exercice de ses attributions.

§7. Le directeur financier est tenu de fournir pour garantie de sa gestion un cautionnement en numéraire, en titres ou sous la forme d'hypothèques, d'une garantie bancaire ou encore d'une assurance.

Le Collège réuni fixe le montant maximum et minimum du cautionnement, selon les catégories de communes visées à l'article 28, §1er, de la nouvelle loi communale, ainsi que les conditions et modalités d'agrément du cautionnement.

Lors de la première réunion faisant suite à la prestation de serment et dans les limites fixées en application de l'alinéa précédent, le conseil de l'action sociale fixe le montant du cautionnement que le directeur financier doit constituer ainsi que le délai qui lui est imparti pour ce faire, avec un maximum de nonante jours.

Le cautionnement est placé auprès d'un organisme financier au choix du directeur financier, l'intérêt qu'il porte appartient au directeur financier.

Les actes de cautionnement sont passés, sans frais pour le centre public d'action sociale, devant le bourgmestre de la commune du centre.

Wanneer de door de raad voor maatschappelijk welzijn bepaalde zekerheid wegens toeneming van de jaarlijkse ontvangsten of om enige andere reden ontoereikend wordt geacht, verschaft de financieel directeur binnen een termijn van 120 dagen, vanaf de ontvangst van de kennisgeving door de raad voor maatschappelijk welzijn een aanvullende zekerheid naar eigen keuze, ten aanzien waarvan dezelfde regels gelden als voor de oorspronkelijke zekerheid. De voorzitter zorgt dat de zekerheid van de financieel directeur van het centrum voor maatschappelijk welzijn werkelijk gesteld en te bekwame tijd hernieuwd wordt.

De financieel directeur die de zekerheid of aanvullende zekerheid niet binnen de voorgeschreven termijn verschaft en dit verzuim niet voldoende verantwoordt ten aanzien van de raad voor maatschappelijk welzijn, wordt geacht ontslag te nemen en wordt vervangen.

Alle kosten betreffende de vestiging van de zekerheid vallen ten laste van de financieel directeur.

Is er een tekort in de kas van het centrum voor maatschappelijk welzijn, dan heeft deze een voorrecht op de zekerheid van de financieel directeur.

§8. In geval van gewettigde afwezigheid kan de financieel directeur binnen drie dagen, op eigen verantwoordelijkheid, voor een termijn van dertig dagen een plaatsvervanger aanwijzen die aanvaard wordt door de raad voor maatschappelijk welzijn. Deze aanwijzing kan voor dezelfde afwezigheid driemaal hernieuwd worden Bij ontstentenis kan de raad voor maatschappelijk welzijn een waarnemend financieel directeur aanwijzen. Hij is daartoe verplicht indien de afwezigheid langer duurt dan vier maanden.

De waarnemend financieel directeur moet voldoen aan de voorwaarden die gesteld worden om het ambt van financieel directeur uit te oefenen. De bepalingen van artikel 44 en §7 van dit artikel zijn op de financieel directeur van toepassing.

De waarnemend financieel directeur oefent alle bevoegdheden uit van de financieel directeur. Bij diens ambtsaanvaarding en -neerlegging wordt een eindrekening opgemaakt en worden de kas en de boeken onder het toezicht van de raad voor maatschappelijk welzijn overgedragen.

Art. 36. In de artikelen 46bis en 46ter, van dezelfde wet, beiden ingevoegd bij de wet van 3 juni 2003, wordt het woord "ontvanger" telkens vervangen door de woorden "financieel directeur".

Lorsque, en raison de l'augmentation des recettes annuelles ou pour toute autre cause, il sera jugé que le cautionnement. fixé par le conseil de l'action sociale n'est pas suffisant, le directeur financier fournit, dans un délai de 120 jours à dater de la réception de la notification par le conseil de l'action sociale, un cautionnement supplémentaire de son choix à l'égard duquel on suivra les mêmes règles que pour le cautionnement initial. Le président veille à ce que le cautionnement du directeur financier du centre public d'action sociale soit réellement fourni et renouvelé en temps requis.

Tout directeur financier qui n'aura pas fourni son cautionnement ou supplément de cautionnement dans les délais prescrits, et qui n'aura pas justifié ce retard auprès du conseil de l'action sociale par des motifs suffisants, sera considéré comme démissionnaire et il sera pourvu à son remplacement.

Tous les frais relatifs à la constitution du cautionnement sont à la charge du directeur financier.

En cas de déficit dans la caisse du centre public d'action sociale, celui-ci a privilège sur le cautionnement du directeur financier.

§8. En cas d'absence justifiée, le directeur financier peut, dans les trois jours, sous sa responsabilité, désigner pour une période de trente jours un remplaçant accepté par le conseil de l'action sociale. Cette désignation peut être renouvelée à trois reprises pour une même absence. A défaut, le conseil de l'action sociale peut désigner un directeur financier faisant fonction. Il y est tenu lorsque l'absence excède un terme de quatre mois.

Le directeur financier faisant fonction doit réunir les conditions requises pour l'exercice de la fonction de directeur financier. Les dispositions de l'article 44 et du §7 du présent article lui sont applicables.

Le directeur financier faisant fonction exerce toutes les attributions dévolues au directeur financier. Lors de son installation et de la cessation de ses fonctions, il est procédé à l'établissement d'un compte de fin de gestion et à la remise de l'encaisse et des pièces comptables, sous la surveillance du conseil de l'action sociale.

Art. 36. Dans les articles 46bis et 46ter de la même loi, tous deux introduits par la loi du 3 juin 2003, le mot « receveur » est chaque fois remplacé par les mots «directeur financier».

Art. 37. In artikel 46quater, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 3 juni 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in de paragrafen 1, 2 en 4, wordt het woord "ontvanger" steeds vervangen door de woorden "financieel directeur" ;

2° in paragraaf 2 worden de tweede zin, die aanvangt met de woorden "De eindrekening wordt binnen de vijftien dagen" en eindigt met de woorden "op de definitieve vaststelling ervan" en de derde zin, die aanvangt met de woorden "De procedure bedoeld" en eindigt met de woorden "van toepassing" opgeheven ;

3° paragraaf 3 wordt vervangen als volgt:

"§3. De teruggave van de zekerheid gebeurt van rechtswege bij het verstrijken van de toezichtstermijnen bepaald krachtens artikel 112quater."

Art. 38. In artikel 47 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1 wordt het woord "secretaris" vervangen door het woord "secretaris-generaal";

2° paragraaf 2 wordt opgeheven;

Art. 39. In dezelfde wet wordt een artikel 50bis ingevoegd, luidende:

"Art. 50bis. §1. Elk centrum voor maatschappelijk welzijn heeft een directiecomité, dat tenminste samengesteld is uit de secretaris-generaal, de financieel directeur, de directeur human resources en de directeur maatschappelijk welzijn.

§2. Het directiecomité vergadert ten minste eenmaal per maand, op uitnodiging en onder het voorzitterschap van de secretaris-generaal die er de agenda van vaststelt. Van elke vergadering van het directiecomité wordt een verslag opgemaakt.

Het directiecomité stelt zijn huishoudelijk reglement vast.

§3. Na elke vergadering van het directiecomité deelt de secretaris-generaal de agenda en het verslag ervan mee aan het vast bureau en aan de voorzitter.

Art. 37. A l'article 46quater de la même loi, introduit par la loi du 3 juin 2003, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans les paragraphes 1, 2 et 4, le mot « receveur » est chaque fois remplacé par les mots « directeur financier » ;

2° dans le paragraphe 2, la deuxième phrase commençant par les mots «Le compte de fin de gestion est ensuite transmis» et finissant par les mots « aux fins d'être arrêté définitivement » et la troisième phrase commençant par les mots « La procédure visée » et finissant par les mots «moyennant les adaptations nécessaires» sont abrogées ;

3° le paragraphe 3 est remplacé par ce qui suit :

« §3. La restitution du cautionnement se fait de plein droit à l'expiration des délais de tutelle déterminés en vertu de l'article 112quater. »

Art. 38. A l'article 47 de la même loi les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le paragraphe 1er, le mot « secrétaire » est remplacé par les mots « secrétaire général » ;

2° le paragraphe 2 est abrogé;

Art. 39. Dans la même loi, il est inséré un article 50bis rédigé comme suit:

"Art. 50bis, §1er. Chaque centre public d'action sociale a un comité de direction, qui est composé au moins du secrétaire général, du directeur financier, du directeur des ressources humaines et du directeur de l'action sociale.

§ 2. Le comité de direction se réunit au moins une fois par mois à l'invitation et sous la présidence du secrétaire général qui en fixe l'ordre du jour. Chaque réunion du comité de direction fait l'objet d'un compte-rendu.

Le comité de direction arrête son règlement d'ordre intérieur.

§3. Après chaque réunion du comité de direction, le secrétaire général communique son ordre du jour et son compte-rendu au bureau permanent et au président.

§4. Het directiecomité:

1° staat de secretaris-generaal bij in diens opdracht om de werkzaamheden van de verschillende diensten te coördineren;

2° zorgt voor de transversale uitvoering van de beslissingen van de raad voor maatschappelijk welzijn en van het vast bureau door de betrokken diensten;

3° geeft advies over de ontwerpen van personeelsformatie, organigram en het statuut, opgesteld door de secretaris-generaal overeenkomstig artikel 45, §2, vierde lid;

4° zorgt voor de eenheid van het beheer van diensten, de kwaliteit van de organisatie en het interne communicatiebeleid ;

5° geeft een advies over het voorontwerp van begroting ;

6° is verantwoordelijk voor het management, het systeem van de beheerscontrole, de uitvoering van de algemene beleidsnota en het interne controlesysteem. Te dien einde wordt een lid van het directiecomité aangeduid voor de interne controle. Hij rapporteert direct, middels een jaarlijks rapport, aan de voorzitter en aan de secretaris-generaal. Hij stelt dit jaarlijks rapport voor aan het vast bureau en aan de raad voor maatschappelijk welzijn.

Art. 40. In artikel 52 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de woorden ", uitgezonderd de artikelen 287, § 2, en 289 tot 296," worden opgeheven;

2° het woord "secretaris" wordt vervangen door de woorden "secretaris-generaal".

Art. 41. De artikelen 53 van dezelfde wet, laatstelijk gewijzigd bij de ordonnantie van 3 juni 2003, en artikel 54 van dezelfde wet worden opgeheven.

Art. 42. In artikel 55 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 5 augustus 1992, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1, eerste lid worden de woorden "De Minister die het maatschappelijk welzijn in zijn bevoegdheid heeft" vervangen door de woorden "Het Verenigd College" ;

2° paragraaf 2 wordt opgeheven.

§4. Le comité de direction :

1° assiste le secrétaire général dans sa mission de coordination des différents services ;

2° veille à la mise en œuvre transversale des décisions du conseil de l'action sociale et du bureau permanent par les services concernés ;

3° émet un avis sur les projets de cadre, d'organigramme et le statut, élaborés par le secrétaire général conformément à l'article 45, §2, alinéa 4 ;

4° veille à l'unité de gestion de services, la qualité de l'organisation et la gestion de la communication interne ;

5° émet un avis sur l'avant-projet de budget ;

6° est responsable pour la gestion, le système de contrôle de gestion, l'exécution de la note de politique générale et le système de contrôle interne et l'exécution de la note de politique générale. À cette fin, un membre du comité de direction est désigné pour le contrôle interne. Il fait rapport direct, par voie de rapport annuel, au président et au secrétaire général. Il présente au bureau permanent et au conseil de l'action sociale ce rapport annuel sur le contrôle interne.

Art. 40. Dans l'article 52 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées :

1° les mots «, les articles 287, §2 et 289 à 296 exceptés » sont abrogés;

2° le mot « secrétaire» est remplacé par les mots «secrétaire général».

Art. 41. Les articles 53 de la même loi modifié en dernier lieu par l'ordonnance du 3 juin 2003 et l'article 54 de la même loi sont abrogés.

Art. 42. Dans l'article 55 de la même loi, modifié par la loi du 5 aout 1992, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le paragraphe 1er, alinéa 1er, les mots «Le Ministre qui a l'aide sociale dans ses attributions» sont remplacés par les mots «Le Collège réuni» ;

2° le paragraphe 2 est abrogé.

Art. 43. Artikel 62 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 12 januari 1993, wordt vervangen als volgt :

"Art. 62. Het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn coördineert de sociale activiteiten binnen hun ambtsgebied, zonder afbreuk te doen aan de bevoegdheden van de federale overheid en de andere gefedereerde entiteiten.

Daartoe stelt hij aan de instellingen en diensten, die een sociale activiteit of specifieke activiteiten uitoefenen binnen het ambtsgebied van het centrum, voor om gezamenlijk een sociale coördinatie op te richten waarin het centrum en die instellingen en diensten hun werkzaamheden coördineren en overleg plegen over de individuele of collectieve behoeften alsook over de middelen om daarin te voorzien."

Art. 44. Artikel 74 van dezelfde wet, opgeheven bij de wet van 12 januari 1993, wordt hersteld als volgt:

"Art. 74. Vanaf de goedkeuring van de betreffende begroting door het Verenigd College, worden de driejaarlijkse plannen en het algemeen beleidsprogramma, zoals bedoeld in artikel 72, bekend gemaakt op de website van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn."

Art. 45. Artikel 88 van dezelfde wet, laatstelijk gewijzigd bij de ordonnantie van 8 oktober 2015, wordt vervangen als volgt :

"Art. 88. §1. De raad voor maatschappelijk welzijn stelt ieder jaar, voor het volgende dienstjaar, de begroting van ontvangsten en uitgaven vast van het centrum en van elk ziekenhuis dat onder zijn beheer staat. Aan deze begrotingen wordt een algemene beleidsnota gehecht evenals het verslag bedoeld in artikel 26bis, §5.

De begrotingen van het lopende dienstjaar kunnen niet worden vastgesteld door de raad voor maatschappelijk welzijn indien de rekeningen van het voorlaatste dienstjaar niet definitief door de toezichthoudende overheden zijn vastgesteld.

Op de vergaderingen van de gemeenteraad waar de goedkeuring van deze begrotingen op de agenda staat, worden deze toegelicht door de voorzitter van de raad voor maatschappelijk welzijn.

§2. Indien na goedkeuring van de begroting kredieten moeten worden uitgetrokken of vermeerderd om het hoofd te bieden aan onvoorziene omstandigheden, gaat de raad voor maatschappelijk welzijn over tot wijziging van de begroting.

Art. 43. L'article 62 de la même loi, remplacé par la loi du 12 janvier 1993, est remplacé par ce qui suit :

«Art. 62. Le centre d'action sociale coordonne les activités sociales qui sont déployées dans son ressort, sans préjudice des compétences de l'Autorité fédérale et des autres entités fédérées.

A cet effet, il propose aux institutions et services déployant une activité sociale ou des activités spécifiques dans son ressort, un dispositif de coordination sociale dans le cadre duquel le centre et ces institutions et services se concertent sur les besoins individuels et collectifs ainsi que sur les moyens d'y répondre afin de coordonner leurs actions.»

Art. 44. L'article 74 de la même loi , abrogé par la loi du 12 janvier 1993, est rétabli dans la rédaction suivante :

"Art. 74. Dès l'approbation par le Collège réuni, du budget concerné, les plans triennaux et le programme de politique générale, tels que visés à l'article 72, sont publiés sur le site internet du centre public d'action sociale."

Art. 45. L'article 88 de la même loi, modifié en dernier lieu par l'ordonnance du 8 octobre 2015 est remplacé par qui suit :

«Art. 88. §1er. Le conseil de l'action sociale arrête chaque année, pour l'exercice suivant, le budget des dépenses et des recettes du centre et de chaque hôpital placé sous sa gestion. Une note de politique générale ainsi que le rapport, visé à l'article 26bis, §5, sont joints à ces budgets.

Les budgets de l'exercice en cours ne peuvent être arrêtés par le conseil de l'action sociale si les comptes du pénultième exercice n'ont pas été arrêtés définitivement par les autorités de tutelle.

Les budgets sont commentés par le président du centre conseil de l'action sociale lors de la séance du conseil communal à l'ordre du jour de laquelle est inscrite l'approbation des budgets.

§2. Si après approbation du budget, des crédits doivent y être portés ou majorés pour faire face à des circonstances imprévues, le conseil de l'action sociale procèdera à une modification du budget.

In de gevallen waar de geringste vertraging onbetwistbaar schade zou berokkenen, kan de raad voor maatschappelijk welzijn met toestemming van het college van burgemeester en schepenen, in de uitgave voorzien onder verplichting om zonder verwijl de nodige kredieten door een begrotingswijziging in te schrijven. In dat geval zal de financieel directeur de betaling doen zonder de goedkeuring van de begrotingswijziging af te wachten.

Dans le cas où le moindre retard occasionnerait un préjudice évident, le conseil de l'action sociale peut, moyennant l'autorisation du collège des bourgmestre et échevins, pourvoir à la dépense, à charge de porter sans délai les crédits nécessaires au budget par une modification de celui-ci. Dans ce cas le directeur financier effectuera le paiement sans attendre l'approbation de la modification budgétaire.

Geen enkele begrotingswijziging kan na 1 juli worden vastgesteld door de raad voor maatschappelijk welzijn indien de rekeningen van het vorige dienstjaar nog niet aan de toezichthoudende overheden zijn overgemaakt.

Aucune modification budgétaire ne peut être arrêtée par le conseil de l'action sociale postérieurement au 1er juillet si les comptes de l'exercice précédent n'ont pas encore été transmis aux autorités de tutelle.

§3. Het ontwerp van begroting evenals de bijhorende algemene beleidsnota of het ontwerp van begrotingswijziging en de daarbij horende verklarende en stavende nota, opgemaakt door het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, worden aan ieder lid van de raad voor maatschappelijk welzijn besteld tenminste zeven vrije dagen vóór de dag van de vergadering waarop deze zullen worden besproken.

§3. Le projet de budget ainsi que la note de politique générale y afférente ou le projet de modification budgétaire ainsi que la note explicative et justificative y afférente, établis par le centre public d'action sociale seront remis à chaque membre du conseil de l'action sociale au moins sept jours francs avant la date de la séance au cours de laquelle ils seront discutés.

§4. Blijft de raad voor maatschappelijk welzijn in gebreke de begroting vast te stellen of te voorzien in een begrotingswijziging die nodig blijkt hetzij om het hoofd te bieden aan onvoorziene omstandigheden, hetzij tot betaling van een schuld van het centrum die erkend en opeisbaar is, dan zal worden gehandeld overeenkomstig artikel 113.

§4. A défaut pour le conseil de l'action sociale d'arrêter le budget ou de pourvoir à une modification du budget qui s'avère nécessaire soit pour faire face à des circonstances imprévues, soit pour payer une dette du centre reconnue et exigible, il sera procédé comme il est prévu à l'article 113.

Laat de raad voor maatschappelijk welzijn na om de begroting van het centrum binnen de wettelijke bepaalde termijn vast te stellen, dan kan het college van burgemeester en schepenen het centrum in gebreke stellen. Indien de raad voor maatschappelijk welzijn nalaat om de begroting vast te stellen binnen de twee maanden na de ingebrekestelling, kan de gemeenteraad zich in de plaats stellen van de raad voor maatschappelijk welzijn en de begroting van het centrum vaststellen in de plaats van de raad voor maatschappelijk welzijn. Deze begroting wordt door de gemeenteraad betekend aan de raad voor maatschappelijk welzijn en aan het Verenigd College.

Si le conseil de l'action sociale omet d'arrêter le budget du centre dans le délai prévu par la loi, le collège des bourgmestre et échevins peut mettre le centre en demeure. Si le conseil de l'action sociale omet d'arrêter le budget dans les deux mois de la mise en demeure, le conseil communal peut se substituer au conseil de l'action sociale et arrêter le budget du centre en lieu et place du conseil de l'action sociale. Ce budget est notifié par le conseil communal au conseil de l'action sociale et au Collège réuni.

§5. Bij gebrek aan een uitvoerbare begroting op 1 januari van het dienstjaar in kwestie, kunnen uitgaven vastgelegd worden op voorlopige kredieten, waarvan de modaliteiten en grenzen worden bepaald door het Verenigd College."

§5. A défaut d'un budget exécutoire au 1er janvier de l'exercice considéré, des dépenses peuvent être imputées sur des crédits provisoires, dont les modalités et limites seront définies par le Collège réuni. »

Art. 46. Artikel 89 van dezelfde wet, vervangen bij de ordonnantie van 3 juni 2003 en gewijzigd bij de ordonnantie van 8 oktober 2015, wordt vervangen als volgt :

Art. 46. L'article 89 de la même loi, remplacé par l'ordonnance du 3 juin 2003 et modifié par l'ordonnance du 8 octobre 2015, est remplacé par qui suit :

"Art. 89. §1. De raad voor maatschappelijk welzijn stelt elk jaar voor 15 juni de rekening vast van het voorgaande dienstjaar van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn en van elk ziekenhuis dat onder zijn beheer staat.

« Art. 89. §1er. Le conseil de l'action sociale arrête chaque année avant le 15 juin les comptes annuels de l'exercice précédent du centre public d'action sociale et de chacun des hôpitaux gérés par celui-ci.

Tijdens de vergadering waarop de raad voor maatschappelijk welzijn deze rekeningen vaststelt, brengt de voorzitter verslag uit over de financiële toestand van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn en over het gevoerde beheer tijdens het voorafgaande dienstjaar, inzake de uitvoering van de begrotingsvooruitzichten, evenals wat betreft de ontvangst en het gebruik van de toelagen toegekend door de Staat krachtens de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie en de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn. Het jaarverslag wordt samen met de rekeningen doch met uitsluiting van de verantwoordingsstukken, tenminste zeven vrije dagen voor de vergadering, aan elk lid van de raad voor maatschappelijk welzijn meegedeeld.

Au cours de la séance pendant laquelle le conseil de l'action sociale arrête lesdits comptes, le président rend compte de la situation financière du centre public d'action sociale et de sa gestion au cours de l'exercice écoulé, en ce qui concerne la réalisation des prévisions budgétaires, ainsi qu'en ce qui concerne la perception et l'utilisation des subventions octroyées par l'Etat en vertu de la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale et la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'action sociale. Le rapport annuel est transmis à chacun des membres du conseil de l'action sociale, en même temps que les comptes mais à l'exclusion des pièces justificatives, au moins sept jours francs avant la séance.

§2. De raad voor maatschappelijk welzijn verleent tijdens de eerstvolgende vergadering na de kennisgeving van de goedkeuring van de rekeningen krachtens artikel 112ter kwijting aan de financieel directeur. De kwijting is slechts rechtsgeldig voor zover de ware toestand niet vrijwillig werd verborgen door weglatingen of onjuiste opgaven in de jaarrekeningen.

§2. Lors de la réunion suivant la notification de la décision d'approbation des comptes en vertu de l'article 112ter, le conseil de l'action sociale donne décharge des comptes au directeur financier. La décharge n'est valable que dans la mesure où la situation véritable n'a pas été volontairement occultée par des omissions ou inexactitudes dans les comptes annuels.

§3. Het niet verlenen van kwijting aan de financieel directeur kan alleen bij een met redenen omkleed besluit. De financieel directeur, de gemeenteraad en het Verenigd College worden zonder verwijl van deze beslissing in kennis gesteld. Is er bij een definitieve beslissing over de kwijting een tekort vastgesteld, dan verzoekt de raad voor maatschappelijk welzijn de financieel directeur, bij aangetekende brief, een gelijk bedrag in de kas van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn te storten; in dat geval is artikel 93, § 4, van toepassing, onder dezelfde voorwaarden en volgens dezelfde procedure."

§3. Le refus de donner décharge au directeur financier fait l'objet d'une décision motivée. Celle-ci est notifiée dans les plus brefs délais au directeur financier, au conseil communal et au Collège réuni. Si un déficit a été constaté suite à une décision définitive de décharge, le conseil de l'action sociale invite le directeur financier par pli recommandé, à verser une somme équivalente dans la caisse du centre public d'action sociale ; dans ce cas, l'article 93, §4, est applicable dans les mêmes conditions et selon la même procédure. »

Art. 47. Artikel 90 van dezelfde wet, opgeheven bij ordonnantie van 3 juni 2003, wordt hersteld als volgt:

Art. 47. L'article 90 de la même loi , abrogé par ordonnance du 3 juin 2003, est rétabli dans la rédaction suivante :

"Art. 90. Vanaf de goedkeuring door het Verenigd College, worden de volgende documenten bekend gemaakt op de website van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn:

"Art. 90. Dès leur approbation par le Collège réuni, les documents suivants sont publiés sur le site internet du centre public d'action sociale :

-de jaarlijkse begroting van het centrum voor maatschappelijk welzijn met inbegrip van de algemene beleidsnota evenals het verslag bedoeld in artikel 26bis, §5;

-le budget annuel du centre public d'action sociale y compris la note de politique générale ainsi que le rapport, visé à l'article 26bis, §5;

-de jaarlijkse begroting van elk ziekenhuis dat onder zijn beheer staat;

-le budget annuel de chaque hôpital placé sous sa gestion ;

-de jaarrekeningen van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn en van elk ziekenhuis dat onder zijn beheer staat, met inbegrip van het jaarverslag bedoeld in artikel 89."

-les comptes annuels du centre public d'action sociale et de chaque hôpital placé sous sa gestion, y compris le rapport annuel visé à l'article 89."

Art. 48. In artikel 92 van dezelfde wet, gewijzigd bij de ordonnantie van 3 juni 2003, wordt het woord "ontvanger" vervangen door de woorden "financieel directeur" en worden de woorden "artikel 46, §1, laatste lid" vervangen door de woorden "artikel 46, §1, 3°, tweede lid".

Art. 49. In artikel 93 van dezelfde wet, vervangen bij de ordonnantie van 3 juni 2003 en gewijzigd bij de ordonnantie van 8 oktober 2015, wordt het woord "ontvanger" telkens vervangen door de woorden "financieel directeur".

Art. 50. In artikel 94 van dezelfde wet, laatstelijk gewijzigd bij de ordonnantie van 3 juni 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in paragraaf 2, wordt het tweede lid vervangen als volgt:

"Het beheerscomité dient evenwel dusdanig te worden samengesteld dat de meerderheid van de stemgerechtigde leden tot de raad voor maatschappelijk welzijn behoort; Deze leden worden bij geheime stemming en in één enkele stemronde aangewezen, waarbij elk lid van de raad voor maatschappelijk welzijn over één stem beschikt. Bij staking van stemmen is de oudste kandidaat in jaren verkozen";

2° in paragraaf 3, c) worden de woorden "5.000.000 frank" vervangen door de woorden "125.000 euro";

3° in paragraaf 9, wordt het tweede lid vervangen als volgt:

"Onverminderd de verkiezingsmodaliteiten voor de samenstelling van het Beheerscomité van het ziekenhuis, zoals voorzien in paragraaf 2, tweede lid, van dit artikel, is dit inzake de leden van de Raad voor maatschappelijk welzijn niet van toepassing ingeval van aanwijzing van de in het vorige lid bedoelde deskundigen."

Art. 51. In artikel 96 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 5 augustus 1992 en gewijzigd bij de ordonnantie van 3 juni 2003,worden de woorden "bijzondere ontvanger" en "ontvanger" telkens vervangen door de woorden "financieel directeur".

Art. 52. In dezelfde wet wordt een hoofdstuk VIIIbis ingevoegd met als opschrift "Interne controle", dat voorziet in de gedeeltelijke omzetting van Richtlijn 2011/85/EU van de Raad van 8 november 2011 tot vaststelling van voorschriften voor de begrotingskaders van de lidstaten.

Art. 48. A l'article 92 de la même loi, modifié par l'ordonnance du 3 juin 2003, le mot « receveur » est remplacé par les mots « directeur financier »et les mots « article 46, paragraphe 1er, dernier alinéa » sont remplacés par les mots « article 46, §1er, 3°, alinéa 2».

Art. 49. Dans l'article 93 de la même loi, remplacé par l'ordonnance du 3 juin 2003 et modifié par l'ordonnance du 8 octobre 2015, le mot « receveur » est chaque fois remplacé par les mots « directeur financier».

Art. 50. A l'article 94 de la même loi, modifié en dernier lieu par l'ordonnance du 3 juin 2003, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le paragraphe 2, l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit :

"Le comité de gestion doit cependant être constitué de manière telle que la majorité des membres ayant voix délibérative appartienne au conseil de l'action sociale; Ces membres sont désignés au scrutin secret et en un seul tour, chaque membre du conseil de l'action sociale disposant d'une voix. En cas de parité de voix, le candidat le plus âgé est élu";

2° dans le paragraphe 3, c), les mots « 5.000.000 de francs » sont remplacés par les mots « 125.000 euros » ;

3° dans le paragraphe 9, l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit :

"Sans préjudice des modalités d'élection pour la composition du comité de gestion de l'hôpital, prévues au paragraphe 2, alinéa 2 du présent article, pour ce qui concerne les membres du conseil de l'action sociale, ceci n'est pas applicable en cas de désignation des experts visés à l'alinéa précédent.

Art. 51. A l'article 96 de la même loi, remplacé par la loi du 5 août 1992 en modifié par l'ordonnance du 3 juin 2003, les mots «receveur spécial» et «receveur» sont chaque fois remplacés par les mots «directeur financier».

Art. 52. Dans la même loi, il est inséré un chapitre VIIIbis intitulé "Contrôle interne", qui transpose partiellement la Directive 2011/85/UE du Conseil du 8 novembre 2011 sur les exigences applicables aux cadres budgétaires des États membres.

Art. 53. In hoofdstuk VIIIbis, ingevoegd bij artikel 52 van de huidige ordonnantie, wordt artikel 107 van dezelfde wet, opgeheven bij ordonnantie van 3 juni 2003, hersteld als volgt :

"Art. 107. De openbare centra voor maatschappelijk welzijn staan in voor de interne controle op hun activiteiten.

Interne controle is het geheel van maatregelen en procedures die ontworpen zijn om een redelijke zekerheid te verschaffen over onder andere:

1° het bereiken van doelstellingen;

2° het naleven van wetten en procedures;

3° de beschikbaarheid van betrouwbare financiële en beheers informatie;

4° het efficiënt en economisch gebruik van middelen;

5° de bescherming van activa;

6° het voorkomen van fraude."

Art. 54. In hetzelfde hoofdstuk VIIIbis wordt er een nieuw artikel 107bis toegevoegd luidende:

"Art. 107bis. §1. Het interne controlesysteem bepaalt op welke wijze de interne controle wordt georganiseerd, met inbegrip van de te nemen controlemaatregelen en procedures en de aanwijzing van de personeelsleden die ervoor verantwoordelijk zijn, alsook de rapporteringsverplichtingen van de personeelsleden die bij het interne controlesysteem betrokken zijn.

§2. Het systeem van de interne controle beantwoord minstens aan het principe van de scheiding van de functies van de secretaris-generaal en de financieel directeur waar mogelijk en is verenigbaar met de continuïteit van de werking van de verschillende diensten.

§3. Het systeem van de interne controle wordt aangenomen door de raad voor maatschappelijk welzijn.

§4. Binnen de door de raad voor maatschappelijk welzijn toegestane termijn, die niet minder dan vier maanden mag zijn, stellen het vast bureau en de secretaris-generaal een ontwerp op van het interne controlesysteem, dat wordt onderworpen aan het advies van het directiecomité.

Indien het advies van het directiecomité niet wordt gegeven binnen de door het vast bureau en de secretaris-generaal toegestane termijn, die niet minder mag zijn dan 45 dagen, gaat men hieraan voorbij en wordt de procedure voortgezet.

Art. 53. Dans le chapitre VIIIbis, inséré par l'article 52 de la présente ordonnance, l'article 107 de la même loi, abrogé par ordonnance du 3 juin 2003, est rétabli dans la rédaction suivante :

"Art. 107. Les centres publics d'action sociale sont chargés du contrôle interne de leurs activités.

Le contrôle interne est un ensemble de mesures et de procédures conçues pour assurer une sécurité raisonnable en ce qui concerne entre autres:

1° la réalisation des objectifs;

2° le respect des lois et des procédures;

3° la disponibilité d'informations fiables sur les finances et la gestion;

4° l'utilisation efficace et économique des moyens;

5° la protection des actifs;

6° la prévention de la fraude."

Art. 54. Dans le même chapitre VIIIbis, il est inséré un article 107bis nouveau rédigé comme suit :

"Art. 107bis. § 1. Le système de contrôle interne détermine la façon dont le contrôle interne est organisé, y compris les mesures et procédures de contrôle à prendre, et la désignation des membres du personnel responsables, ainsi que les obligations de rapport des membres du personnel concernés par le système de contrôle interne.

§2. Le système de contrôle interne répond au moins au principe de la séparation des fonctions du secrétaire général et du directeur financier lorsque cela est possible et compatible avec la continuité du fonctionnement des différents services.

§3. Le système de contrôle interne est adopté par le Conseil de l'action sociale.

§4. Dans le délai imparti par le conseil de l'action sociale, qui ne peut être inférieur à quatre mois, le bureau permanent et le secrétaire général établissent un projet de système de contrôle interne, lequel est soumis à l'avis du comité de direction.

Si l'avis du comité de direction n'est pas donné dans le délai imparti par le bureau permanent et le secrétaire général, qui ne peut être inférieur à 45 jours, il est passé outre et la procédure est poursuivie.

§5. Het ontwerp van het interne controlesysteem, opgesteld door het vast bureau en de secretaris-generaal, wordt overgemaakt aan de raad voor maatschappelijk welzijn die deze kan weigeren, wijzigen of definitief kan aannemen.

Indien de secretaris-generaal en het vast bureau nalaten om een intern controlesysteem voor te leggen binnen de bepaalde termijnen, kan de raad voor maatschappelijk welzijn hieraan voorbij gaan en ze ambtshalve aannemen.

§6. Wijzigingen aan het interne controlesysteem worden volgens dezelfde procedure aangenomen. Echter kan de raad voor maatschappelijk welzijn de termijnen bedoeld in paragraaf 4 inkorten.

Art. 55. In hetzelfde hoofdstuk VIIIbis wordt er een nieuw artikel 107ter toegevoegd luidende :

"Art. 107ter. Onverminderd de opdrachten inzake interne controle die krachtens deze wet of door de raad voor maatschappelijk welzijn aan andere organen of personeelsleden worden opgedragen, staat de secretaris-generaal in voor de implementatie, de organisatie en de werking van het interne controlesysteem, onder het gezag van de raad voor maatschappelijk welzijn, zoals bedoeld in artikel 45, §2, 13°. Jaarlijks rapporteert hij hierover aan de raad voor maatschappelijk welzijn.

De secretaris-generaal brengt het personeel op de hoogte van het interne controlesysteem, alsook van de wijzigingen ervan."

Art. 56. Artikel 108 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

"Art. 108. §1. In het kader van de uitoefening van het administratief toezicht, gebeurt de verzending van de akten van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, van de lijst bedoeld in artikel 112quinquies, §1, en van de besluiten van het Verenigd College, alsook van de opgevraagde akten van de lijst bedoeld in artikel 112quinquies, §2, hetzij bij ter post aangetekende brief met ontvangstbevestiging, hetzij per bode, tegen afgifte van een ontvangstbewijs.

De verzending kan eveneens gebeuren via elektronische post, geauthentiseerd door een geavanceerde elektronische handtekening. De ontvangst van de akte, die wordt verzonden via elektronische post, wordt bevestigd met een ontvangstmelding.

Het Verenigd College bepaalt de praktische modaliteiten van deze verzendingen.

§5. Le projet de système de contrôle interne élaboré par le bureau permanent et le secrétaire général est transmis au conseil de l'action sociale, qui peut le refuser, l'amender ou l'adopter définitivement.

Si le secrétaire général et le bureau permanent sont en défauts de proposer un système de contrôle interne dans les délais fixés, le conseil de l'action sociale peut passer outre et l'adopter d'office.

§6. Les modifications au système de contrôle interne sont adoptées selon la même procédure, cependant, le conseil communal peut raccourcir les délais visés au paragraphe 4.

Art. 55. Dans le même chapitre VIIIbis, il est inséré un article 107ter nouveau rédigé comme suit :

"Art. 107ter. Sans préjudice des missions de contrôle interne confiées en vertu de la présente loi ou par le conseil de l'action sociale à d'autres organes ou membres du personnel, le secrétaire général assure l'implémentation, l'organisation et le fonctionnement du système de contrôle interne, sous l'autorité du conseil de l'action sociale, tel que prévu à l'article 45, §2, 13°. Il en fait rapport annuellement au conseil de l'action sociale.

Le secrétaire général met le personnel au courant du système de contrôle interne et l'informe des modifications qui y sont apportées."

Art. 56. L'article 108 de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

"Art . 108 §1er. Dans le cadre de l'exercice de la tutelle administrative, la transmission des actes des centres publics d'action sociale, de la liste mentionnée à l'article 112quinquies, §1er, et des arrêtés du Collège réuni, de la réclamation des actes de la liste prévue à l'article 112quinquies, § 2, se fait soit par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception, soit par porteur, contre la délivrance d'un récépissé.

La transmission peut également s'effectuer par courrier électronique authentifié par une signature électronique avancée. La réception de l'acte envoyé par voie électronique est confirmée par un accusé de réception .

Le Collège réuni fixe les modalités pratiques de ces envois."

§2. Inzake de haar toebedeelde termijnen in het kader van de uitoefening van het administratief toezicht, zijn het Verenigd College alsook de gemeenteraad aan de volgende regels gehouden:

1° de termijn gaat in de dag na die waarop de akte van het centrum voor maatschappelijk welzijn in zijn authentieke vorm ontvangen is, of, ingeval van een elektronische verzending, de dag na het ontvangen van een akte die identiek is aan de authentieke akte;

2° de vervaldag wordt gerekend tot de termijn;

3° van elk besluit van het Verenigd College moet schriftelijk kennis gegeven worden aan het centrum voor maatschappelijk welzijn, en, op straffe van nietigheid van dit besluit, moet het verzonden worden uiterlijk de dag waarop de termijn verstrijkt.

Wanneer de vervaldag een zaterdag, een zondag of een feestdag is, wordt de vervaldag tot de volgende werkdag uitgesteld. Onder feestdagen worden de volgende dagen verstaan : 1 januari, paasmaandag, 1 mei, Hemelvaartsdag, pinkstermaandag, 21 juli, 15 augustus, 1, 2, 11 en 15 november, 25 en 26 december, alsmede de bij ordonnantie of bij besluit van het Verenigd College bepaalde dagen."

Art. 57. Artikel 109 van dezelfde wet, gewijzigd bij de ordonnantie van 3 juni 2003, wordt vervangen als volgt :

"Art. 109. §1. Het Verenigd College is belast met het toezicht en de controle op de werking van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn.

Dit toezicht brengt het recht mede, voor de afgevaardigde ambtenaren van het Verenigd College, alle inrichtingen te bezoeken, kennis te nemen, ter plaatse zelf, van alle stukken en bescheiden met uitzondering van de dossiers van individuele hulpverlening en verhaal en erover te waken dat de centra voor maatschappelijk welzijn de wet naleven en niet afwijken van de wilsbeschikking van de schenkers en erflaters betreffende de wettelijk gevestigde lasten.

De door het Verenigd College afgevaardigde ambtenaren zijn tot geheimhouding verplicht.

§2. Het Verenigd College kan aan het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn vragen om haar alle informatie, elk gegeven of elke inlichting toe te sturen die nuttig is voor de uitoefening van het toezicht of het opstellen van statistieken op gewestelijk niveau, of deze ter plaatse verzamelen. Het Verenigd College bepaalt op welke manier de gevraagde gegevens worden verzonden."

§2. En ce qui concerne les délais qui leur sont impartis dans le cadre de l'exercice de la tutelle administrative, le Collège réuni ainsi que le conseil communal sont tenus par les règles suivantes:

1° le point de départ du délai est le lendemain du jour de la réception de l'acte du centre public d'action sociale en sa forme authentique, ou, en cas d'envoi par courrier électronique, le lendemain du jour de la réception de l'acte, identique à l'acte authentique;

2° le jour de l'échéance est compté dans le délai;

3° tout arrêté du Collège réuni ou toute décision du conseil communal doit être notifié par écrit au centre public d'action sociale et, sous peine de nullité de cet arrêté, son envoi doit se faire au plus tard le jour de l'échéance du délai.

Lorsque le jour de l'échéance est un samedi, un dimanche ou un jour férié, l'échéance est reportée au jour ouvrable suivant. On entend par jours fériés, les jours suivants : le 1er janvier, le lundi de Pâques, le 1er mai, l'Ascension, le lundi de Pentecôte, le 21 juillet, le 15 août, les 1er, 2, 11 et 15 novembre, les 25 et 26 décembre, ainsi que les jours déterminés par ordonnance ou par arrêté du Collège réuni."

Art. 57. L'article 109 de la même loi, modifié par l'ordonnance du 3 juin 2003, est remplacé par ce qui suit :

" Art. 109. §1er. Le Collège réuni est chargé de la surveillance et du contrôle du fonctionnement des centres publics d'action sociale.

Cette surveillance comporte le droit, pour les fonctionnaires délégués par le Collège réuni, de visiter tous les établissements, de prendre connaissance, sans déplacement, de toute pièce et de tout document à l'exception des dossiers d'aide individuelle et de récupération et de veiller à ce que les centres publics d'action sociale observent la loi et ne s'écartent pas de la volonté des donateurs et des testateurs en ce qui concerne les charges légalement établies.

Les fonctionnaires délégués par le Collège réuni sont tenus au secret.

§2. Le Collège réuni peut demander au centre public d'action sociale de lui transmettre toute information, donnée ou renseignement utile à l'exercice de la tutelle ou à l'établissement de statistiques au niveau régional ou les recueillir sur place. Le Collège réuni détermine de quelle manière les données sollicitées lui sont transmises."

Art. 58. Artikel 110 van dezelfde wet, vervangen bij de ordonnantie van 3 juni 2003, wordt vervangen als volgt :

"Art. 110. §1. De akten van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn betreffende de volgende onderwerpen worden, binnen twintig dagen nadat ze werden aangenomen, verzonden naar het Verenigd College en het college van burgemeester en schepenen:

1° de akten die aan het goedkeuringstoezicht onderworpen zijn krachtens artikel 112;

2° de akten houdende intrekking of rechtvaardiging van een geschorste akte;

3° de personeelsformatie en het contingent van de contractuele betrekkingen;

4° de reglementen betreffende de voorwaarden inzake werving en bevordering van het personeel;

5° de bezoldigingsregeling en de weddeschalen van het personeel;

6° de reglementen betreffende de vorming, de evaluatie en de interne mobiliteit van het personeel;

7° de reglementen betreffende het pensioen van het personeel, alsook de financieringswijze van deze pensioenen;

8° de ontslagen van ambtswege en de afzettingen van het personeel;

9° de oprichting van of de toetreding tot een vereniging zonder winstoogmerk;

10° de consolidatie en de herschikking van de financiële lasten van opgenomen leningen;

11° de keuze van de gunningswijze en de vaststelling van de voorwaarden van overheidsopdrachten van werken, leveringen en diensten, waarvan het bedrag, zonder belasting over de toegevoegde waarde, 85.000 euro overschrijdt, alsook de selectie van de inschrijvers, kandidaten of deelnemers en de gunning van deze overheidsopdrachten;

12° de vaststelling van de voorwaarden van concessies van werken en diensten, alsook de selectie van de inschrijvers of de kandidaten en de gunning van deze concessies;

13° het aangaan van thesaurie- of saneringsleningen;

14° het verkrijgen of vervreemden van eigendom of zakelijke rechten met betrekking tot onroerende goederen.

Art. 58. L'article 110 de la même loi, remplacé par l'ordonnance du 3 juin 2003, est remplacé par ce qui suit :

«Art. 110. §1er. Les actes du centre public d'action sociale relatifs aux objets mentionnés ci-dessous, sont transmis au collège des bourgmestre et échevins et au Collège réuni, dans les vingt jours de la date où ils ont été adoptés :

1° les actes qui sont soumis à la tutelle d'approbation en vertu de l'article 112;

2° les actes portant retrait ou justification d'un acte suspendu ;

3° le cadre du personnel et le contingent des emplois contractuels;

4° les règlements relatifs aux conditions de recrutement et de promotion du personnel;

5° le statut pécuniaire et les échelles de traitements du personnel;

6° les règlements relatifs à la formation, l'évaluation et la mobilité interne du personnel;

7° les règlements relatifs à la pension du personnel, ainsi que le mode de financement de ces pensions;

8° les démissions d'office et les révocations du personnel;

9° la création ou l'adhésion à une association sans but lucratif;

10° la consolidation et le rééchelonnement des charges financières des emprunts souscrits ;

11° le choix du mode de passation et la fixation des conditions des marchés de travaux, de fournitures et de services dont le montant, hors taxe sur la valeur ajoutée, dépasse 85.000 euros, ainsi que la sélection des soumissionnaires, candidats ou participants et l'attribution de ces marchés ;

12° la fixation des conditions des concessions de travaux et de services, ainsi que la sélection des soumissionnaires ou candidats et l'attribution de ces concessions ;

13° la conclusion d'emprunts de trésorerie ou d'assainissement;

14° l'acquisition ou l'aliénation d'un droit de propriété ou de droits réels relatifs à des biens immeubles.

§ 2. Het college van burgemeester en schepenen kan binnen de twintig dagen zijn advies uitbrengen over de in §1 bedoelde akten aan het Verenigd College en aan het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn."

Art. 59. Artikel 111 van dezelfde wet, vervangen bij de ordonnantie van 3 juni 2003, wordt vervangen als volgt:

"Art. 111. §1. Het Verenigd College kan bij besluit de uitvoering schorsen van elke akte waarbij een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn de wet schendt of het algemeen belang schaadt.

De schorsingstermijn bedraagt dertig dagen, te rekenen vanaf de dag volgend op de ontvangst van de akte. Voor de begrotingen, begrotingswijzigingen en rekeningen bedraagt de termijn zestig dagen.

Het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn kan de geschorste akte intrekken of rechtvaardigen.

Op straffe van nietigheid van de geschorste akte, zendt het centrum voor maatschappelijk welzijn de akte waarbij ze de geschorste akte rechtvaardigt naar het Verenigd College binnen een termijn van veertig dagen vanaf de ontvangst van het schorsingsbesluit.

De schorsing is opgeheven na het verstrijken van een termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de dag volgend op de ontvangst van de akte waarbij het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn de geschorste akte rechtvaardigt.

De termijn van dertig dagen bedoeld in het tweede en vijfde lid, kan eenmalig door het Verenigd College verlengd worden met een termijn van vijftien dagen. De beslissing tot verlenging van de termijn moet ter kennis worden gebracht van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn voor het verstrijken van de oorspronkelijke termijn.

§ 2. Het Verenigd College kan bij besluit elke akte vernietigen waarbij het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn de wet schendt of het algemeen belang schaadt.

De vernietigingstermijn bedraagt dertig dagen te rekenen vanaf de dag volgend op de ontvangst van de akte of, in voorkomend geval, van de akte waarbij het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn een geschorste akte rechtvaardigt. Voor de begrotingen, begrotingswijzigingen, rekeningen en, in voorkomend geval, de akte waarbij het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn een begroting, een begrotingswijziging of de rekeningen schorst, bedraagt de termijn zestig dagen.

§ 2. Le collège des bourgmestre et échevins peut transmettre son avis au sujet des actes visés au §1er, dans les vingt jours de leur réception, au Collège réuni et au centre public d'action sociale.

Art. 59. L'article 111 de la même loi, remplacé par l'ordonnance du 3 juin 2003, est remplacé par ce qui suit :

"Art. 111. §1er. Le Collège réuni peut suspendre par arrêté l'exécution de tout acte par lequel un centre public d'action sociale viole la loi ou blesse l'intérêt général.

Le délai de suspension est de trente jours, à compter du lendemain de la réception de l'acte. Pour les budgets, les modifications budgétaires et les comptes, le délai est de soixante jours.

Le centre public d'action sociale peut retirer l'acte suspendu ou le justifier.

Sous peine de nullité de l'acte suspendu, le centre public d'action sociale transmet au Collège réuni l'acte par lequel il justifie l'acte suspendu, dans un délai de quarante jours à dater de la réception de l'arrêté de suspension.

La suspension est levée après l'expiration d'un délai de trente jours à compter du lendemain de la réception de l'acte par lequel le centre public d'action sociale justifie l'acte suspendu, sauf pour les budgets et les comptes pour lesquels ce délai est de soixante jours.

Le délai de trente jours mentionné au deuxième et cinquième alinéa peut être prorogé une fois par le Collège réuni pour un délai de quinze jours. La décision de proroger le délai doit être notifiée au centre public d'action sociale avant l'expiration du délai initial.

§. 2. Le Collège réuni peut annuler par arrêté tout acte par lequel le centre public d'action sociale viole la loi ou blesse l'intérêt général.

Le délai d'annulation est de trente jours à compter du lendemain de la réception de l'acte ou, le cas échéant, de l'acte par lequel le centre public d'action sociale justifie un acte suspendu. Pour les budgets, les modifications budgétaires, les comptes, et le cas échéant, l'acte par lequel le centre public d'action sociale justifie un budget, une modification budgétaire ou des comptes suspendus, le délai est de soixante jours.

De termijn van dertig dagen bedoeld in het vorig lid kan eenmalig door het Verenigd College verlengd worden met een termijn van vijftien dagen. De beslissing tot verlenging van de termijn moet ter kennis worden gebracht van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn voor het verstrijken van de oorspronkelijke termijn."

Le délai de trente jours mentionné à l'alinéa précédent peut être prorogé une fois par le Collège réuni pour un délai de quinze jours. La décision de proroger le délai doit être notifiée au centre public d'action sociale avant l'expiration du délai initial."

Art. 60. Artikel 112 van dezelfde wet, opgeheven bij ordonnantie van 3 juni 2003, wordt hersteld als volgt:

Art. 60. L'article 112 de la même loi, abrogé par l'ordonnance du 3 juin 2003, est rétabli dans la rédaction suivante :

"Art. 112. § 1. Worden aan de goedkeuring van het Verenigd College onderworpen en aan de gemeenteraad voor akteneming :

"Art. 112. §1er. Sont soumis à l'approbation du Collège réuni et au Conseil communal pour prise d'acte:

- de beslissingen van de raad voor maatschappelijk welzijn tot oprichting van of tot toetreding tot een vereniging bedoeld in Hoofdstuk XII van deze wet;

- les décisions du conseil de l'action sociale de constituer ou d'adhérer à une association visée au chapitre XII de la présente loi ;

- de beslissingen van de raad voor maatschappelijk welzijn betreffende de statuten en de statutenwijzigingen van de vereniging;

- les décisions du conseil de l'action sociale concernant les statuts et les modifications des statuts de l'association ;

- de beslissingen van de raad voor maatschappelijk welzijn tot verlenging van de duur of de vrijwillige ontbinding van de vereniging.

- les décisions du conseil de l'action sociale de prorogation de la durée ou de dissolution volontaire de l'association.

§2. De besluiten genomen in uitvoering van paragraaf 1, moeten ter kennis worden gebracht van het centrum voor maatschappelijk welzijn binnen een termijn van veertig dagen, volgend op de ontvangst van de akte. Deze termijn kan slechts een enkele keer worden verlengd met niet meer dan de oorspronkelijke termijn. De beslissing tot verlenging van de termijn moet ter kennis worden gebracht van het centrum voor maatschappelijk welzijn voor het verstrijken van de oorspronkelijke termijn.

§2. Les arrêtés pris en exécution du paragraphe 1er doivent être notifiés au centre public d'action sociale dans un délai de quarante jours suivant la réception de l'acte. Ce délai peut être prorogé une seule fois par le Collège réuni pour une durée n'excédant pas le délai initial. La décision de prorogation du délai doit être notifiée au centre public d'action sociale avant l'expiration du délai initial.

Indien deze termijnen niet nageleefd worden, wordt de akte als goedgekeurd beschouwd."

Si ces délais ne sont pas respectés, l'acte est réputé approuvé."

Art. 61. In dezelfde wet wordt een artikel 112bis ingevoegd, luidende:

Art. 61. Dans la même loi, il est inséré un article 112bis rédigé comme suit :

"Art. 112bis. §1. Binnen twintig dagen na het vaststellen van de begroting door de raad voor maatschappelijk welzijn en, in elk geval, voor 1 november van het jaar dat aan het dienstjaar voorafgaat, wordt de begroting tezelfdertijd toegezonden aan de gemeenteraad en aan het Verenigd College. De twee verzendingen gebeuren in overeenstemming met artikel 108.

De gemeenteraad heeft veertig dagen vanaf de ontvangst van de akte om de begroting goed te keuren, niet goed te keuren of te hervormen. Als de beslissing van de gemeenteraad niet binnen deze termijn ter kennis wordt gebracht aan het centrum voor maatschappelijk welzijn, wordt de begroting geacht te zijn goedgekeurd.

§2. Het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn stuurt de beslissing van de gemeenteraad tot goedkeuring van de begroting binnen vijftien dagen na de ontvangst ervan aan het Verenigd College.

In het geval van de afwezigheid van een beslissing van de gemeenteraad, na het verstrijken van de termijn van veertig dagen, betekent het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn zonder uitstel aan het Verenigd College dat de begroting stilzwijgend werd goedgekeurd door het verstrijken van de termijn.

In geval van uitdrukkelijke of stilzwijgende goedkeuring van de begroting van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn door de gemeenteraad, oefent het Verenigd College een algemeen schorsings- of vernietigingstoezicht uit op deze begroting overeenkomstig artikel 111.

Het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn stuurt de beslissing van de gemeenteraad, die de begroting niet goedkeurt of hervormt, binnen veertig dagen na de ontvangst ervan aan het Verenigd College.

De begroting van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, die niet werd goedgekeurd of werd hervormd, is onderworpen aan de goedkeuring van het Verenigd College, die haar besluit dient te betekenen aan de raad voor maatschappelijk welzijn en aan de gemeenteraad binnen een termijn van veertig dagen die niet verlengbaar is, te rekenen vanaf de ontvangst van de hervormde of niet-goedgekeurde begroting. Als deze termijn niet wordt nageleefd, wordt de begroting geacht te zijn goedgekeurd zoals zij door de raad voor maatschappelijk welzijn werd vastgesteld.

"Art. 112bis. §1er. Dans les vingt jours de l'arrêt du budget par le conseil de l'action sociale et, en tout cas, avant le 1er novembre de l'année précédant l'exercice, le budget est transmis simultanément au conseil communal et au Collège réuni. Les deux transmissions s'effectuent conformément à l'article 108.

Le conseil communal dispose de quarante jours à dater de la réception de l'acte pour approuver, improuver ou réformer le budget. Si la décision du conseil communal n'est pas notifiée dans ce délai au conseil de l'action sociale, le budget est réputé approuvé.

§ 2. Le centre public d'action sociale transmet au collège réuni la décision du conseil communal approuvant son budget dans les quinze jours de sa réception.

Dans l'hypothèse de l'absence de décision du conseil communal, à l'expiration du délai de quarante jours, le centre public d'action sociale notifie sans délai au Collège réuni que le budget a été approuvé tacitement par expiration du délai.

En cas d'approbation expresse ou tacite du budget du centre public d'action sociale par le conseil communal, le Collège réuni exerce une tutelle générale de suspension ou d'annulation sur ce budget conformément à l'article 111.

Le centre public d'action sociale transmet au Collège réuni la décision du conseil communal improuvant ou réformant son budget dans les quarante jours de sa réception.

Le budget du centre public d'action sociale, qui a été improuvé ou réformé, est soumis à l'approbation du Collège réuni qui doit notifier son arrêté au conseil de l'action sociale et au conseil communal dans un délai non prorogeable, de quarante jours, à compter de la réception du budget réformé ou improuvé. Si ce délai n'est pas respecté, le budget est réputé approuvé tel qu'il a été arrêté par le conseil de l'action sociale.

§3. Binnen het kader van de uitoefening van zijn toezichtscontrole, kan de gemeenteraad op de begroting van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn en van de ziekenhuizen die van dit centrum afhangen, ontvangstenramingen en uitgavenposten brengen; hij kan deze verminderen, vermeerderen of schrappen en materiële vergissingen rechtzetten.

Het Verenigd College heeft dezelfde bevoegdheid.

§4. De begrotingswijzigingen worden binnen de twintig dagen nadat ze werden aangenomen, tegelijkertijd verzonden aan de gemeenteraad en aan het Verenigd College en worden onderworpen aan de regels betreffende het goedkeuringstoezicht zoals voorzien in §1, tweede lid en §2.

Indien de begrotingswijzigingen goedgekeurd werden door de gemeenteraad, zij het op uitdrukkelijke of impliciete wijze, oefent het Verenigd College een algemeen toezicht tot schorsing of vernietiging uit op deze begrotingswijzigingen overeenkomstig artikel 111.

§5. Binnen twintig dagen na de vaststelling van de begroting door de gemeenteraad die zich in de plaats stelt van de raad voor maatschappelijk welzijn overeenkomstig artikel 88, §4, tweede lid, wordt de begroting door de gemeenteraad aan het Verenigd College verzonden om te worden onderworpen aan diens goedkeuring. Hij wordt tegelijkertijd verzonden aan de raad voor maatschappelijk welzijn.

Het Verenigd College beschikt over een termijn van veertig dagen die niet verlengbaar is, vanaf de ontvangst van de begroting om haar beslissing van goedkeuring, van niet-goedkeuring of van hervorming aan het centrum voor maatschappelijk welzijn en aan de gemeenteraad te betekenen.

Indien deze termijn niet wordt gerespecteerd, wordt de begroting, vastgesteld door de gemeenteraad die zich in de plaats stelt van de raad voor maatschappelijk welzijn, geacht te zijn goedgekeurd."

Art. 62. In dezelfde wet wordt een artikel 112ter ingevoegd, luidende:

§3. Dans le cadre de l'exercice de son contrôle de tutelle, le conseil communal peut inscrire au budget du centre public d'action social et des hôpitaux qui dépendent de ce centre, des prévisions de recettes et des postes de dépenses; il peut les diminuer, les augmenter ou les supprimer et rectifier des erreurs matérielles.

Le Collège réuni est doté de la même compétence.

§4. Les modifications budgétaires sont transmises, dans les vingt jours de la date où elles ont été adoptées simultanément au conseil communal et au collège réuni et sont soumises aux règles d'approbation prévues au §1er, alinéa 2 et au §2.

En cas d'approbation expresse ou tacite des modifications budgétaires par le conseil communal, le Collège réuni exerce une tutelle générale de suspension ou d'annulation sur ces modifications budgétaires conformément à l'article 111.

§5. Dans les vingt jours de l'arrêt du budget par le conseil communal agissant en lieu et place du conseil de l'action sociale conformément à l'article 88, §4, alinéa 2, le budget est transmis par le conseil communal au Collège réuni pour être soumis à son approbation. Il est simultanément transmis au conseil de l'action sociale.

Le Collège réuni dispose d'un délai non prorogeable de quarante jours à dater de la réception du budget pour notifier au centre public d'action sociale et au conseil communal sa décision d'approbation, d'improbation ou de réformation.

Si ce délai n'est pas respecté, le budget arrêté par le conseil communal agissant en lieu et place du conseil de l'action sociale est réputé approuvé."

Art. 62. Dans la même loi, il est inséré un article 112ter rédigé comme suit :

"Art. 112ter. §1. Binnen twintig dagen na het vaststellen van de jaarrekeningen door de raad voor maatschappelijk welzijn en, in elk geval, voor 30 juni volgend op het afsluiten van het dienstjaar, worden deze verzonden aan de gemeenteraad om definitief te worden vastgesteld. De jaarrekeningen worden tegelijkertijd verzonden aan het Verenigd College.

De rekeningen worden aangevuld met het in artikel 89, §1, bedoelde jaarverslag.

§2. De gemeenteraad heeft veertig dagen vanaf de ontvangst om de rekeningen goed te keuren of niet goed te keuren. Indien de beslissing van de gemeenteraad niet binnen deze termijn aan de raad voor maatschappelijk welzijn wordt betekend, worden de rekeningen geacht te zijn goedgekeurd.

In het geval van de afwezigheid van een beslissing van de gemeenteraad, na het verstrijken van de termijn van veertig dagen, betekent het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn aan het Verenigd College dat de rekeningen stilzwijgend werden goedgekeurd door het verstrijken van de termijn.

§3. Ingeval van uitdrukkelijke of stilzwijgende goedkeuring van de rekeningen door de gemeenteraad, oefent het Verenigd College een algemeen toezicht tot schorsing of vernietiging uit op deze rekeningen overeenkomstig artikel 111.

§4. Het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn verstuurt de beslissing van de gemeenteraad tot niet-goedkeuring van de rekeningen aan het Verenigd College binnen veertig dagen na de ontvangst ervan.

De rekeningen van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn die niet werden goedgekeurd, worden onderworpen aan de goedkeuring van het Verenigd College die haar besluit moet betekenen aan de raad voor maatschappelijk welzijn en aan de gemeenteraad binnen een termijn van veertig dagen die niet verlengbaar is, te rekenen vanaf de ontvangst van de beslissing van de gemeenteraad die de rekeningen niet goedkeurt.

In geval van goedkeuring van de rekeningen door het Verenigd College worden de rekeningen geacht definitief te zijn vastgesteld.

Als er geen enkele beslissing ter kennis wordt gebracht binnen deze termijn, dan worden de rekeningen geacht te zijn goedgekeurd zoals de raad voor maatschappelijk welzijn deze heeft vastgesteld en worden ze geacht definitief te zijn vastgesteld."

"Art. 112ter. §1er. Dans les vingt jours de l'arrêt des comptes annuels par le conseil de l'action sociale et, en tout cas, avant le 30 juin suivant la clôture de l'exercice, ceux-ci sont transmis au conseil communal aux fins d'être arrêtés définitivement. Les comptes annuels sont transmis en même temps au Collège réuni.

Les comptes sont accompagnés du rapport annuel visé à l'article 89, §1er.

§2. Le conseil communal dispose de quarante jours à dater de leur réception pour approuver ou improuver les comptes. Si la décision du conseil communal n'est pas notifiée dans ce délai au conseil de l'action sociale, les comptes sont réputés être approuvés.

Dans l'hypothèse de l'absence de décision du conseil communal, à l'expiration du délai de quarante jours, le centre public d'action sociale notifie au Collège réuni que les comptes ont été approuvés tacitement par expiration du délai.

§3. En cas d'approbation expresse ou tacite des comptes par le conseil communal, le Collège réuni exerce une tutelle générale de suspension ou d'annulation sur ces comptes conformément à l'article 111.

§4. Le centre public d'action sociale transmet au Collège réuni la décision du conseil communal improuvant les comptes dans les quarante jours de sa réception.

Les comptes du centre public d'action sociale qui ont été improuvés, sont soumis à l'approbation du Collège réuni qui doit notifier son arrêté au conseil de l'action sociale et au conseil communal dans un délai non prorogeable de quarante jours, à compter de la réception de la décision du conseil communal improuvant les comptes.

En cas d'approbation des comptes par le Collège réuni, les comptes sont réputés arrêtés définitivement.

Si aucune décision n'est notifiée dans ce délai, les comptes sont réputés approuvé tel qu'ils avaient été arrêtés par le conseil de l'action sociale et sont réputés arrêtés définitivement."

Art. 63. In dezelfde wet wordt een artikel 112quater ingevoegd, luidende:

"Art. 112quater. De eindrekening van de financieel directeur, vastgesteld door de raad voor maatschappelijk welzijn overeenkomstig artikel 46quater, §2, wordt binnen de vijftien dagen overgezonden aan het Verenigd College met het oog op de definitieve vaststelling ervan. De procedure bedoeld in artikel 112ter, §4, met betrekking tot de goedkeuring van de rekening en de procedure voor het verlenen van de kwijting aan de financieel directeur bedoeld in artikel 89, §2, is, behoudens de nodige aanpassingen, van toepassing."

Art. 64. In dezelfde wet wordt een artikel 112quinquies ingevoegd, luidende:

"Art. 112quinquies. §1. Het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn zendt een lijst aan het Verenigd College met een beknopte omschrijving van de akten betreffende de volgende onderwerpen binnen twintig dagen nadat zij werden aangenomen :

1° de akten van de raad voor maatschappelijk welzijn anders dan degenen die in extenso doorgestuurd werden krachtens de artikelen 110, §1, 112, §1, 112bis, 112ter en 112quater;

2° de akten genomen door het vast bureau betreffende:

a) de tuchtstraffen bestaande uit een inhouding van loon of een schorsing;

b) de krachtens artikel 61 gesloten overeenkomsten;

c) de keuze van de gunningswijze en de vaststelling van de voorwaarden van overheidsopdrachten van werken, leveringen en diensten die niet kunnen worden gedelegeerd aan de secretaris-generaal van het centrum, alsook de selectie van de inschrijvers, kandidaten of deelnemers en de gunning van deze overheidsopdrachten.

§2. De akten verzonden in de vorm van een beknopte omschrijving zijn niet meer vatbaar voor schorsing of vernietiging indien het Verenigd College deze akten niet opgevraagd heeft binnen de twintig dagen te rekenen vanaf de dag na de ontvangst van de lijst.

De termijn voor de schorsing of de vernietiging van de akte, die het Verenigd College binnen de in het eerste lid gestelde termijn opgevraagd heeft, bedraagt twintig dagen te rekenen vanaf de dag na de ontvangst van de akte."

Art. 65. In dezelfde wet wordt een artikel 112sexies ingevoegd, luidende:

Art. 63. Dans la même loi, il est inséré un article 112quater rédigé comme suit :

"Art. 112quater. Le compte de fin de gestion du directeur financier arrêté par le conseil de l'action sociale conformément à l'article 46quater, §2, est transmis dans les quinze jours au Collège réuni aux fins d'être arrêté définitivement. La procédure d'approbation du compte visée à article 112ter, §4. et la procédure de décharge du directeur financier visée à l'article 89, §2, est applicable moyennant les adaptations nécessaires."

Art. 64. Dans la même loi, il est inséré un article 112quinquies rédigé comme suit :

"Art.112quinquies. §1er. Le centre public d'action sociale transmet au Collège réuni une liste comportant un bref exposé des actes relatifs aux objets suivants, dans les vingt jours de la date où ils ont été adoptés :

1° les actes du conseil de l'action sociale autres que ceux qui ont été transmis in extenso en vertu des articles 110, §1er, 112, §1er, 112bis, 112ter et 112quater;

2° les actes pris par le bureau permanent concernant :

a) les sanctions disciplinaires consistant en une retenue de traitement ou une suspension;

b) les conventions conclues en vertu de l'article 61;

c) le choix du mode de passation et la fixation des conditions des marchés de travaux, de fournitures et de services qui ne peuvent être délégués au secrétaire général du centre, ainsi que la sélection des soumissionnaires, candidats ou participants et l'attribution de ces marchés.

§2. Les actes transmis sous forme de brefs exposés ne sont plus susceptibles d'être suspendus ou annulés si le Collège réuni n'a pas réclamé ces actes dans les vingt jours à compter du lendemain de la réception de la liste.

Le délai de suspension ou d'annulation de l'acte réclamé par le Collège réuni dans le délai prescrit au premier alinéa, est de vingt jours à compter du lendemain de la réception de l'acte."

Art. 65. Dans la même loi, il est inséré un article 112sexies rédigé comme suit :

"Art. 112sexies. De akten waarbij het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn de overheidsopdrachten voor werken, leveringen en diensten en de concessies van werken en diensten gunt, worden pas ter kennis gebracht aan de gekozen inschrijver vanaf de dag dat ze niet meer vatbaar zijn voor schorsing of vernietiging, of in voorkomend geval, vanaf de dag dat het Verenigd College aan het centrum voor maatschappelijk welzijn ter kennis brengt dat de akte onmiddellijk mag worden uitgevoerd.

Het eerste lid is niet van toepassing op:

1° de akten die de overheidsopdrachten gunnen bedoeld in artikel 26, §1, 1°, c), van de wet van 15 juni 2006 betreffende de overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten;

2° de akten die de overheidsopdrachten gunnen die niet aan het Verenigd College moeten worden gestuurd."

Art. 66. In dezelfde wet wordt een artikel 112septies ingevoegd, luidende:

"Art. 112septies. Elk besluit tot vernietiging, schorsing, niet-goedkeuring, dat een vervangend optreden inhoudt, of dat een termijn verlengt, moet formeel met redenen omkleed zijn."

Art. 67. In dezelfde wet wordt een artikel 112octies ingevoegd, luidende:

"Art. 112octies. §1. De verzending van elke akte genomen door het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn anders dan degenen die in extenso worden doorgestuurd of in de vorm van een beknopte omschrijving in toepassing van de bepalingen die voorafgaan kan op elk ogenblik gevraagd worden door het Verenigd College of door de hiertoe gedelegeerde ambtenaren."

Art. 68. In artikel 115 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 5 augustus 1992, worden de woorden "artikel 28, vierde lid" vervangen door de woorden "artikel 28, §1, vierde lid."

Art. 69. Artikel 119 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 70. In artikel 122, van dezelfde wet wordt het eerste lid vervangen als volgt:

"De bepalingen van de artikelen 120 en 134 zijn van toepassing op de wijzigingen van de statuten."

"Art. 112sexies. Les actes par lesquels le centre public d'action sociale attribue les marchés de travaux, de fournitures et de services ainsi que les concessions de travaux et de services, ne sont notifiés au soumissionnaire retenu qu'à partir du jour où ils ne sont plus susceptibles d'être suspendus ou annulés ou le cas échéant, à partir du jour où le Collège réuni notifie au centre public d'action sociale que l'acte peut être exécuté immédiatement.

L'alinéa 1er n'est pas applicable :

1° aux actes attribuant les marchés visés à l'article 26, § 1er, 1°, c), de la loi du 15 juin 2006 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services;

2° aux actes attribuant des marchés publics qui ne doivent pas être transmis au Collège réuni."

Art. 66. Dans la même loi, il est inséré un article 112septies rédigé comme suit :

"Art. 112septies. Tout arrêté qui porte annulation, suspension, improbation, qui comporte une mesure de substitution d'action, ou qui proroge un délai, doit faire l'objet d'une motivation formelle."

Art. 67. Dans la même loi, il est inséré un article 112octies rédigé comme suit :

"Art. 112octies. §1er. La transmission de tout acte adopté par le centre public d'action sociale autre que ceux qui sont transmis in extenso ou sous forme de bref exposé en vertu des dispositions qui précèdent peut à tout moment être demandée par le Collège réuni ou par les fonctionnaires qu'il délègue à cette fin."

Art. 68. Dans l'article 115 de la même loi, modifié par la loi du 5 août 1992, les mots "article 28, alinéa 4" sont remplacés par les mots "article 28, §1er, alinéa 4."

Art. 69. L'article 119 de la même loi est abrogé.

Art. 70. Dans l'article 122, de la même loi, l'alinéa 1er est remplacé par ce qui suit :

«Les dispositions des articles 120 et 134 sont d'application pour les modifications des statuts. ».

Art. 71. In artikel 124, van dezelfde wet wordt het tweede lid vervangen door de volgende bepaling:

"Deze leden worden bij geheime stemming en in één enkele stemronde aangewezen, waarbij elk lid van de raad voor maatschappelijk welzijn over één stem beschikt. Bij staking van stemmen is de oudste kandidaat in jaren verkozen."

Art. 72. In artikel 126, paragraaf 1 van dezelfde wet wordt het tweede lid opgeheven.

Art. 73. In artikel 132 van dezelfde wet, wordt het tweede lid opgeheven.

Brussel,

Voor het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie ;

De leden van het Verenigd College, bevoegd voor het beleid inzake bijstand aan personen,

Pascal SMET

Art. 71. Dans l'article 124, de la même loi, l'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante :

"Ces membres sont désignés au scrutin secret et en un seul tour, chaque membre du conseil de l'action sociale disposant d'une voix. En cas de parité de voix, le candidat le plus âgé est élu".

Art. 72. A l'article 126, §1er, de la même loi, l'alinéa 2 est abrogé.

Art. 73. Dans l'article 132 de la même loi, l'alinéa 2 est abrogé.

Bruxelles, le

Pour le Collège réuni de Commission communautaire commune;

Les Membres du Collège réuni compétents pour la politique d'Aide aux personnes,

Céline FREMAULT

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE TOT WIJZIGING VAN DE ORGANIEKE WET VAN 8 JULI 1976 BETREFFENDE DE OPENBARE CENTRA VOOR MAATSCHAPPELIJK WELZIJN

MEMORIE VAN TOELICHTING

Dit ontwerp van ordonnantie heeft tot doel de organieke wet van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn van 8 juli 1976 grondig te hervormen om zowel enkele speerpunten van de beleidsverklaring van het Verenigd College van 2014-2019 om te zetten in wetgeving, alsmede om tegemoet te komen aan de behoeften en wensen van de Brusselse OCMW's, zoals zij bekend gemaakt hebben in hun "Gewest Memorandum van de OCMW's 2014".

De organieke wet van 8 juli 1976 heeft sinds haar ontstaan wel enige wijzigingen ondergaan echter werd ze nooit volledig herzien. Tot op heden ontbrak het aan een globale visie alsook aan draagkracht bij de diverse betrokken partijen om de organieke wet grondig te kunnen hervormen. Bij aanvang van deze legislatuur echter bestond er de wens bij zowel de toezichthoudende overheden, de administratie alsook bij de OCMW's zelf om de organieke wet te wijzigen op een aantal uiteenlopende domeinen die samen genomen bijna alle hoofdstukken omvatten van de huidige organieke wet, waardoor we thans kunnen spreken van een volledige hervorming.

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE MODIFIANT LA LOI DU 8 JUILLET 1976 ORGANIQUE DES CENTRES PUBLICS D'ACTION SOCIALE.

EXPOSE DES MOTIFS

La présente projet d'ordonnance a pour objectif de réformer en profondeur la loi organique des centres publics d'action sociale du 8 juillet 1976 afin de la moderniser dans le but de transposer dans la législation quelques lignes de force de la déclaration politique du Collège réuni de 2014-2019, ainsi que de répondre aux souhaits et besoins des CPAS bruxellois tels qu'ils sont inscrits dans leur "Mémorandum régional des CPAS 2014".

Si la loi organique du 8 juillet 1976 a subi quelques changements depuis sa création, elle n'a jamais fait l'objet d'une réforme intégrale. Jusqu'à présent, il manquait une vision globale ainsi que le soutien des diverses parties concernées pour pouvoir la réformer en profondeur. Au début de cette législature, il existait toutefois le souhait tant chez les autorités de contrôle et l'administration que chez les CPAS mêmes de modifier la loi organique dans différents domaines qui, pris tous ensemble, touchent la quasi-totalité des chapitres de la loi organique actuelle, ce qui signifie que nous pouvons parler maintenant d'une réforme complète.

Deze hervorming gaf ons de gelegenheid om de rol van het OCMW in het institutionele landschap tussen de overheid en de burger te herbekijken. Niet alleen de rol van het OCMW werd herbekeken, ook de relaties tussen het OCMW en de toezichthoudende overheden en de relatie tussen het OCMW en de burger werden onder de loep genomen. Meer en meer burgers maken gebruik van een OCMW, hetgeen leidt tot een steeds veranderend landschap. De taken van het OCMW nemen toe en worden bovendien gekenmerkt door een groeiende specialisatie en techniciteit. Ook moet er vanuit een Europees perspectief meer boekhoudkundige en budgettaire discipline aan de dag worden gelegd.

Cette réforme nous a permis de réexaminer le rôle du CPAS dans le paysage institutionnel entre l'État et le citoyen. Non seulement le rôle du CPAS a été redéfini, mais les relations entre le CPAS et les autorités de tutelle et celle entre le CPAS et le citoyen ont également été passées au crible. De plus en plus de citoyens font appel à un CPAS, ce qui entraîne un changement perpétuel de paysage. Les tâches du CPAS augmentent et sont en outre caractérisées par une spécialisation et une technicité croissante. Dans une perspective européenne, on fait preuve de davantage de discipline comptable et budgétaire.

Het OCMW dient aldus flexibel te zijn om snel en efficiënt in te kunnen spelen op veranderingen en zou niet afgeremd mogen worden door betuttelende overheden en lange toezichtsprocedures die bovendien de rechtszekerheid van de beslissingen van het OCMW in gevaar kunnen brengen.

Le CPAS doit donc être flexible pour pouvoir réagir rapidement et efficacement aux changements et ne devrait pas être freiné par des autorités chicaneuses et des longues procédures de tutelle qui peuvent en plus compromettre la sécurité juridique des décisions du CPAS.

Teneinde de huidige en toekomstige evoluties het hoofd te kunnen bieden dient er een vertrouwensrelatie te zijn tussen het OCMW en de toezichthoudende overheden en moeten we zorgen voor een moderne en slagvaardige organisatie met meer autonomie.

Afin de pouvoir faire face aux évolutions actuelles et futures, il faut instaurer une relation de confiance entre le CPAS et les autorités de tutelle et nous devons veiller à une organisation moderne et dynamique avec davantage d'autonomie.

Om tot een dergelijke moderne en slagvaardige organisatie te kunnen evolueren, moeten er een aantal ingrijpende structurele veranderingen worden doorgevoerd. De OCMW's zijn hier niet alleen in, ook de gemeenten hebben een soortgelijke evolutie meegemaakt waardoor er de laatste jaren diverse wijzigingen zijn aangebracht in de gemeentelijke organisatiestructuur.

Pour pouvoir évoluer vers cette organisation moderne et dynamique, des changements structurels et radicaux doivent être effectués. Les CPAS ne sont pas seuls, les communes ont également vécu une évolution similaire, ce qui fait que diverses modifications ont été apportées ces dernières années dans la structure organisationnelle communale.

Ondanks dat de OCMW's en de gemeenten autonome besturen zijn met elk hun een eigen toezichthoudende en wetgevende overheden, zijn ze duidelijk met elkaar verweven en zouden zij baat hebben bij meer samenwerking; zowel de OCMW's als de gemeenten opereren nu eenmaal in een spanningsveld tussen efficiëntieverhoging en kostenbesparing en dat terwijl de OCMW's te kampen hebben met bijkomende opdrachten.

Malgré le fait que les CPAS et les communes sont des administrations autonomes avec chacune leurs propres autorités de tutelle et législatives, ils sont clairement liés les uns aux autres et auraient tout intérêt à collaborer davantage ; tant les CPAS que les communes opèrent dans une zone de tension entre augmentation de l'efficacité et les économies tandis que les CPAS sont confrontés à des missions supplémentaires.

In het licht van vereenvoudiging en van verbetering zowel van de efficiëntie als van de doelmatigheid van het overheidshandelen, zijn er tussen de gemeente en haar OCMW reeds een aantal toenaderingen gebeurd. Hierbij denken we bijvoorbeeld aan de aanwezigheid van de voorzitter van het OCMW bij het college van burgemeester en schepenen of in geval van het indienen van een bezwaar bij gezamenlijke overheidsopdrachten. Bovendien zijn een aantal gemeenten en hun OCMW's ver gevorderd op het gebied van samenwerking, door bijvoorbeeld het gemeenschappelijk maken van een aantal van hun diensten. Hierdoor werd het voor de administratie mogelijk om na te denken over meer ambitieuzere vormen van samenwerking; op reglementair niveau bijvoorbeeld door een harmonisatie op het gebied van het administratief toezicht en de bestuurlijke principes.

Dans le cadre de la simplification et de l'amélioration tant de l'efficience que de l'efficacité des actions gouvernementales, il y a déjà eu un certain nombre de rapprochements entre la commune et son CPAS. Nous pensons par exemple à la présence du président du CPAS au collège des bourgmestre et échevins ou à l'introduction d'une réclamation lors des marchés publics conjoints. Par ailleurs, certaines communes et leur CPAS ont déjà été très loin au niveau de la collaboration, en rendant, par exemple, communs certains de leurs services. De ce fait, il a été possible pour l'administration de réfléchir à des formes de collaboration plus ambitieuses; au niveau réglementaire, par exemple, par une harmonisation au niveau de la tutelle et des principes administratifs.

Bovendien is een van de speerpunten van de beleidsverklaring van het Verenigd College om meer samenhang te brengen in de beslissingen inzake toezicht van de regering en van het Verenigd College, hetgeen gemakkelijker zal gaan indien de respectieve toezichtsprocedures meer op één lijn worden gebracht.

Dit houdt tevens in dat er een gelijkschakeling plaatsvindt op het vlak van het toesturen van beslissingen aan de toezichthoudende overheid en zal in de toekomst niet elke beslissing zonder meer moeten worden opgestuurd.

En outre, l'une des lignes de force de la déclaration politique du Collège réuni est d'amener plus de de cohésion dans les décisions en matière de tutelle du gouvernement et du Collège réuni, ce qui sera plus facile si les procédures de tutelle respectives sont mieux alignées.

Cela implique également qu'il y ait un ajustement au niveau de la transmission des décisions à l'autorité de tutelle et, qu'à l'avenir, toute décision ne sera pas transmise d'office.

Een modern OCMW, dat gekenmerkt wordt door een modern management, een personeelsbeleid dat gebaseerd is op de gangbare HR principes en een intern controlesysteem, heeft ook minder toezicht nodig.

Un CPAS moderne, caractérisé par un management moderne, une politique de personnel basée sur les principes RH courants et un système de contrôle interne, a également besoin de moins de contrôle.

Hoe kunnen deze principes van behoorlijk bestuur, waaronder een vernieuwd personeelsbeleid en het invoeren van een intern controle systeem bijdragen tot een moderner management van onze lokale OCMW's ?

Comment ces principes de bonne gouvernance, parmi lesquels une politique de personnel modernisée, et l'instauration d'un système de contrôle interne peuvent-ils contribuer à un management plus moderne de nos CPAS locaux ?

Interne controle dient begrepen te worden als "beheersing van de administratie"; het is immers een geïntegreerd proces dat door de verantwoordelijken samen met het personeel wordt uitgevoerd en heeft als doel om een redelijke zekerheid te geven aangaande de realisatie van de doelstellingen aan de politieke overheid. Dit kan men het luik noemen van bewaking. Het behelst tevens een betere informatie- en communicatiestroom naar de beleidsvoerders toe.

Il convient d'entendre par contrôle interne la «maîtrise de l'administration» ; il s'agit en effet d'un processus intégré exercé par les responsables en collaboration avec le personnel et ayant pour but de donner au pouvoir politique une certitude raisonnable concernant la réalisation des objectifs. On peut appeler ce volet la surveillance. Cela englobe aussi un meilleur flux d'informations et de communication vis-à-vis des décideurs.

Interne controle verhoudt zich tot een organisatie die zich continu wenst te verbeteren, door procesmatig te werken en te streven naar de realisatie van doelstellingen die door de raad voor maatschappelijk welzijn worden bepaald via het beleidsprogramma en de driejaarlijkse geactualiseerde beleidsplannen.

Le contrôle interne se rapporte à une organisation qui souhaite constamment s'améliorer, en travaillant par procédures et en visant la réalisation des objectifs définis par le conseil de l'action sociale via le programme politique et les plans politiques triennaux actualisés.

Uiteraard vertaalt zich dat in de meer operationele beleidsnota waarin de begrotingsmiddelen gekoppeld worden aan de jaarlijkse beleidsdoelstellingen.

Évidemment, cela se traduit dans la note de politique plus opérationnelle dans laquelle les moyens budgétaires sont liés aux objectifs politiques annuels.

In die zin verdient het ook aanbeveling dat er een afsprakennota wordt opgemaakt tussen de voorzitter, het vast bureau en de secretaris-generaal waarin verduidelijkt wordt hoe deze drie partijen zullen samenwerken om de doelstellingen te behalen. De secretaris-generaal dient op zijn beurt met zijn directiecomité bindende afspraken te maken. De financieel directeur zal waken over de financiële aspecten en hierover actief zijn advies geven.

En ce sens, il est également recommandé qu'une note d'accord soit établie entre le président, le bureau permanent et le secrétaire général dans laquelle il est précisé comment ces trois parties collaboreront pour atteindre les objectifs. Le secrétaire général doit, à son tour, prendre des accords contraignants avec son comité de direction. Le directeur financier veillera aux aspects financiers et donnera son avis de manière active sur ceux-ci.

Zo zullen de te realiseren doelstellingen gedragen worden door zowel het directiecomité als de secretaris-generaal en de financieel directeur. Deze laatsten zullen ook geëvalueerd kunnen worden volgens de principes die voorgesteld worden in het voorontwerp van ordonnantie.

Ainsi, les objectifs à réaliser seront portés tant par le comité de direction que par le secrétaire général et le directeur financier. Ces derniers pourront également être évalués selon les principes qui sont inscrits dans l'avant-projet d'ordonnance.

Het interne controlesysteem is verweven met tal van organisationele aspecten en kan in meer of mindere mate reeds aanwezig zijn binnen de OCMW's zonder dat men er zich bewust van is. We dienen derhalve eerst de reeds bestaande elementen te identificeren en in kaart te brengen alvorens het interne controle systeem verder te kunnen ontwikkelen. Dit proces vereist een diepgaande reflectie en kan daarom beter het voorwerp uitmaken van een apart project. Toch wordt er in dit voorontwerp van ordonnantie alvast een definitie gegeven en worden de hoofdprincipes bepaald, waarmee er voorlopig voldaan is aan de verplichtingen van de Europese richtlijn 2011/85/EU. Zo hebben we tevens de wettelijke basis gecreëerd om het interne controle systeem verder uit te werken in een of meerdere uitvoeringsbesluiten.

Le système de contrôle interne est lié à de nombreux aspects organisationnels et peut déjà exister dans une moindre ou plus grande mesure dans les CPAS sans que l'on n'en soit conscient. Par conséquent, nous devons d'abord identifier les éléments déjà existants et en faire le tour d'horizon avant de pouvoir continuer à développer le système de contrôle interne. Ce processus nécessite une réflexion approfondie. C'est pourquoi il est préférable qu'il fasse l'objet d'un projet particulier. Cependant, cet avant-projet d'ordonnance donne d'ores et déjà une définition et fixe les principes essentiels, ce qui répond provisoirement aux obligations de la directive européenne 2011/85/UE. Ainsi on a également fourni la base légale permettant le développement du système de contrôle interne dans un ou plusieurs arrêtés d'exécution.

Om de beleidsdoelstellingen van het OCMW te kunnen realiseren alsmede de processen hiertoe te bewaken dienen het personeelsbeleid en beheer eveneens gemoderniseerd te worden. De behoeften inzake personeel zijn immers het gevolg van die beleidsdoelstellingen en dus moet er in elke stap van de HR cyclus rekening mee gehouden worden, te beginnen met een doelgerichte rekrutering en een selectie op basis van de benodigde competenties.

Afin de pouvoir réaliser les objectifs politiques du CPAS et de pouvoir surveiller les processus, il convient également de moderniser la politique du personnel et la gestion. Les besoins en matière de personnel sont en effet la conséquence lié à ces objectifs politiques et il faut donc en tenir compte lors de chaque étape du cycle RH, à commencer par un recrutement ciblé et une sélection sur la base des compétences nécessaires.

Om de secretaris-generaal bij te staan in de uitvoering van diens taak als verantwoordelijke voor het personeelsbeheer en -beleid, wordt de functie van directeur human resources gecreëerd. De taken van de directeur human resources worden uitgevoerd onder het rechtstreekse hiërarchische gezag van de secretaris-generaal en zijn gestoeld op de algemene principes van de HR-cyclus, te weten HR planning, rekrutering & selectie, loopbaanontwikkeling, beoordeling, training & ontwikkeling en mobiliteit. Het is niet de bedoeling om de verschillende facetten van de HR-cyclus uit te werken en te verankeren in deze wetgeving, hier bestaat immers al een sociaal handvest voor sinds 28 april 1994 (BS 26.01.1995). Wel is het belangrijk om een aantal basisprincipes voor een doeltreffend personeelsbeheer in de wetgeving te expliciteren als zijnde taken van de directeur human resources.

Afin d'assister le secrétaire général dans l'exécution de sa tâche en tant que responsable de la gestion et de la politique du personnel, il est créé la fonction de directeur des ressources humaines. Les tâches du directeur des ressources humaines sont effectués sous l'autorité hiérarchique directe du secrétaire général et s'appuient sur les principes généraux du cycle RH, à savoir la planification RH, le recrutement & la sélection, le développement de carrière, l'évaluation RH, la formation & le développement et la mobilité. L'objectif n'est pas de développer les différentes facettes du cycle RH et de les ancrer dans cette législation ; à cet effet, il existe une charte sociale depuis le 28 avril 1994 (MB 26.01.1995). Il est toutefois important d'expliciter dans la législation certains principes de base pour une gestion du personnel efficace, comme étant les tâches du directeur des ressources humaines.

De beoogde hervormingen behelzen vele uiteenlopende onderwerpen die gegroepeerd kunnen worden in de volgende hoofddomeinen: de vereenvoudiging van het administratief toezicht, de implementatie van de principes van goed bestuur op plaatselijk niveau, de werking van het OCMW en de verkiezingen. Tenslotte is er ook aandacht besteed aan de hervorming van de structuur van de tekst.

Les réformes visées englobent de nombreux aspects divers qui peuvent être regroupés dans les domaines principaux suivants : la simplification de la tutelle administrative, la mise en œuvre des principes de bonne gouvernance au niveau local, le fonctionnement du CPAS et les élections. Enfin, il convient d'accorder de l'attention à la réforme de la structure du texte.

Betreffende dit laatste, vindt men in de huidige organieke wet her en der verspreid de bevoegdheden en taken van de wettelijke graden alsook de regels met betrekking tot het toezicht, kortom een structuur die de leesbaarheid niet ten goede komt. Ook op dit vlak worden er een aantal wijzigingen voorgesteld. Allereerst worden alle toezichtsregels ondergebracht in hoofdstuk 9, betreffende het administratief toezicht.

Ook zullen de opdrachten en taken van de wettelijke graden van de secretaris en ontvanger, wier functiebenamingen overigens zullen worden omgedoopt tot secretaris-generaal en financieel directeur, worden gegroepeerd alsook herschreven in de vorm van functiebeschrijvingen.

Zoals ook opgenomen in de beleidsverklaring van het Verenigd College, zal het systeem van het dubbel toezicht worden afgeschaft. Er zal één enkele toezichthoudende overheid, belichaamd door het Verenigd College, bevoegd worden gemaakt om de beslissingen van de OCMW's te onderzoeken in het kader van het algemeen toezicht.

De vereenvoudiging van het administratief toezicht draagt hierdoor tevens bij aan het versterken van de vertrouwensrelatie tussen het OCMW en de toezichthoudende overheden. Ook de invoering van het interne controlesysteem draagt hieraan bij doordat er meer cijfergegevens via indicatoren beschikbaar zullen zijn voor het vast bureau, die dit ten minste elke drie maanden zal bespreken met de delegatie van de gemeenteraad in het overlegcomité. Op deze wijze kan de gemeente veel makkelijker de evolutie van het 'verbruik' van het budget volgen, hetgeen leidt tot een beter begrip van de jaarlijkse dotatie aan hun OCMW.

Concernant cette dernière, on retrouve reparties dans la loi organique actuelle ci et là les compétences et tâches des grades légaux ainsi que les règles relatives à la tutelle, bref une structure qui ne facilite pas la lecture. Sur ce plan également, un certain nombre de modifications sont proposées. Tout d'abord, toutes les règles de tutelle sont rassemblées dans le chapitre 9, relatif à la tutelle administrative.

Les missions et les tâches des grades légaux du secrétaire et du receveur, dont les dénominations de fonction seront transformées en secrétaire général et directeur financier, seront regroupées et réécrites sous la forme de descriptions de fonctions.

Tel que repris dans la déclaration politique du Collège réuni, le système de la double tutelle sera supprimé. Il y aura une seule autorité de tutelle, incarnée par le Collège réuni, qui sera compétente pour analyser les décisions du CPAS dans la cadre de la tutelle générale.

La simplification de la tutelle administrative, contribue de ce fait également au renforcement de la relation de confiance entre le CPAS et les autorités de tutelle. L'introduction d'un système de contrôle interne y contribue aussi du fait que davantage de données chiffrées seront disponibles via des indicateurs pour le bureau permanent, qui en discutera au moins tous les trois mois avec la délégation du conseil communal au sein du comité de concertation. De cette façon, la commune peut plus facilement suivre l'évolution de la «consommation» du budget, ce qui mène à une meilleure compréhension de la dotation annuelle à leur CPAS.

Een ander speerpunt van de beleidsverklaring is om het OCMW uit te bouwen tot de spil van het lokale sociaal overheidsbeleid door een betere coördinatie van alle associatieve en openbare actoren. Te dien einde wordt er voorgesteld om het OCMW te verplichten om de sociale activiteiten binnen hun ambtsgebied te coördineren.

Het OCMW dient de instellingen die een sociale activiteit uitoefenen voor te stellen om samen een sociale coördinatie op te richten waarbinnen zij hun werkzaamheden zullen coördineren en overleg plegen over de individuele of collectieve behoeften alsook over de middelen om daarin te voorzien.

Tegemoetkomend aan de wens van de OCMW's om meer betrokken te worden bij de beslissingen die hen aanbelangen, zoals uitdrukkelijk gevraagd in het *Gewest Memorandum van de OCMW's 2014*, werd er besloten om voorafgaandelijk overleg te plegen met de OCMW's. Op deze wijze werd er getracht om, zoals de tweede principeregel van het Gewest Memorandum ook aangeeft, een beroep te doen op de knowhow van de terreinwerkers teneinde moeilijkheden in de uitvoering te voorkomen.

Het eerste deel van het project 'Hervorming van de organieke wet van 8 juli 1976' is dan ook tot stand gekomen door een intensieve samenwerking tussen de kabinetten van de bevoegde leden van het Verenigd College, het kabinet van de minister-president (voorzitter van het Verenigd College), de vertegenwoordigers van de OCMW's[1] en Brussel Plaatselijke Besturen van de GOB[2]. Tijdens een elftal werkgroep vergaderingen werden de voorstellen tot wijziging van de artikels van de organieke wet thematisch besproken en aangepast, zodat het eindresultaat, het voorontwerp van ordonnantie, een product zal zijn van de gezamenlijke inzet van alle betrokken partijen.

Une autre ligne de force de la déclaration politique vise à développer le CPAS en tant que pivot de la politique sociale locale grâce à une meilleure coordination de tous les acteurs associatifs et publics. À cette fin, il est proposé d'obliger le CPAS à coordonner les activités sociales au sein de sa circonscription administrative.

Le CPAS est tenu de proposer aux institutions qui exercent une activité sociale de constituer ensemble une coordination sociale dans laquelle ils coordonneront leurs activités et se concerteront sur les besoins individuels ou collectifs ainsi que les moyens pour y parvenir.

Répondant au souhait des CPAS d'être davantage impliqués dans les décisions qui les concernent, comme requis expressément dans le Mémorandum régional des CPAS 2014, il a été décidé de consulter les CPAS au préalable. De cette manière, on a essayé, comme le souligne la deuxième règle de principe du Mémorandum régional, de faire appel à l'expertise des gens de terrain afin d'éviter les difficultés d'exécution ultérieur.

Le premier volet du projet « Réforme de la loi organique du 8 juillet 1976 » a donc vu le jour grâce à un travail de collaboration intensif entre les cabinets des membres du Collège réuni compétents, le cabinet du Ministre-Président (président du Collège réuni), les représentants des CPAS[3] et les Administrations Locales bruxelloises du SPRB[4]. Au cours des 11 réunions du groupe de travail, les propositions de modification des articles de la loi organique ont été discutées de manière thématique et ont été adaptées, afin que le résultat final, l'avant-projet d'ordonnance, soit un produit issu de l'apport conjoint de toutes les parties concernées.

[1] De conferentie van de 19 OCMW's en de afdeling OCMW van de vereniging van Brusselse Steden en Gemeenten, thans de Federatie van Brusselse OCMW's geheten, de vereniging van secretarissen van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

Daar de artikelen met betrekking tot het administratief toezicht her en der verspreid staan in de huidige organieke wet, volgt hieronder eerst een uiteenzetting van de belangrijkste wijzigingen hieromtrent. Betreffende de overige domeinen van de hervorming van de organieke wet, te weten de beginselen van behoorlijk bestuur op plaatselijk niveau, de werking van het OCMW en de verkiezingen, is de artikelsgewijze bespreking voldoende duidelijk.

De vereenvoudiging van het administratief toezicht

Dubbel toezicht

Het systeem van het dubbel toezicht wordt afgeschaft. Er zal slechts één enkele toezichthoudende overheid, belichaamd door het Verenigd College, bevoegd zijn om de beslissingen van de OCMW's te onderzoeken voor het algemeen toezicht. In het kader van het bijzonder toezicht blijft de gemeenteraad bevoegd voor de beslissingen inzake de begrotingen, de begrotingswijzigingen en de rekeningen. Wel Verder wordt de adviesmogelijkheid van het college van burgemeester en schepenen uitgebreid naar alle akten die in extenso dienen te worden opgestuurd naar het Verenigd College.

Etant donné que les articles relatifs à la tutelle administrative sont éparpillés dans la loi organique actuelle, on expose les principales modifications en la matière. En ce qui concerne les autres domaines de réforme de la loi organique, à savoir les principes de bonne gouvernance au niveau local, le fonctionnement du CPAS et les élections, le commentaire des articles est suffisamment clair.

La simplification de la tutelle administrative

Double tutelle

Le système de la double tutelle est supprimé. Une seule autorité de tutelle, en l'occurrence le Collège réuni, sera désormais compétente pour examiner les décisions des CPAS dans le cadre de la tutelle générale. Quant à la tutelle spéciale d'approbation, celle-ci reste du ressort du conseil communal en ce qui concerne les budgets, les ajustements budgétaires et les comptes. La possibilité d'avis du collège des bourgmestre et échevins est étendue à tous les actes qui doivent être envoyés in extenso au Collège réuni.

van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de sectie OCMW-ontvangers van de Federatie van Gemeenteontvangers en Ontvangers van openbare centra voor maatschappelijk welzijn van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

[2] Gewestelijke Overheidsdienst Brussel

[3] La conférence des Présidents et des Secrétaires des 19 CPAS et de la section CPAS de l'association de la Ville et des Communes bruxelloises, appelée actuellement Fédération des CPAS bruxellois, l'association des secrétaires des centre publics d'action sociale de la Région de Bruxelles-Capitale et la section receveurs du CPAS de la Fédération des receveurs communaux et des receveurs des centres publics d'action sociale de la Région de Bruxelles-Capitale.

[4] Service public régional de Bruxelles

Rechtstreekse vernietiging

In overeenstemming met de regels betreffende het toezicht op de Brusselse gemeenten[5], wordt de mogelijkheid ingevoerd om de beslissingen van het OCMW rechtstreeks te vernietigen, hetgeen de toezichtsprocedure voor bepaalde beslissingen aanzienlijk kan verkorten. De mogelijkheid tot vernietiging van een beslissing bestond reeds en zal ook blijven bestaan, echter was deze slechts onrechtstreeks mogelijk, namelijk na een initieel besluit tot schorsing, hetgeen in zijn geheel een lange toezichtsprocedure inhoudt, maar wel degelijk zijn nut heeft. Er zijn echter een aantal beslissingen die zo overduidelijk onwettig zijn (bijvoorbeeld inzake de gunning van overheidsopdrachten), dat de enige toepasselijke toezichtsmaatregel die de toezichthoudende overheid kan nemen de rechtstreekse vernietiging is. Deze procedure is niet alleen korter en efficiënter, ook zal het de rechtszekerheid van dergelijke beslissingen ten goede komen.

Annulation directe

Conformément aux règles relatives à la tutelle sur les communes bruxelloises[6], la possibilité est introduite d'annuler directement les décisions du CPAS, ce qui peut écourter considérablement la procédure de tutelle pour certaines décisions. La possibilité d'annulation d'une décision existait déjà et subsistera. Toutefois elle n'était possible qu'indirectement, à savoir après un arrêté de suspension initial, ce qui implique dans son ensemble une longue procédure de tutelle, mais a toutefois son utilité. Il y a néanmoins certaines décisions qui sont de toute évidence illégales (par exemple, en matière d'adjudication de marchés publics), que la seule mesure de tutelle applicable que l'autorité de tutelle puisse prendre est l'annulation directe. Cette procédure est non seulement plus courte et plus efficace, mais sera également profitable à la sécurité juridique de ce genre de décisions.

Goedkeuringstoezicht

De beslissingen waarbij, bij wijze van tuchtmaatregel, het ontslag van ambtswege of de afzetting worden uitgesproken, zullen niet meer worden onderworpen aan de goedkeuring van het Verenigd College.

Tutelle d'approbation

Les décisions infligeant, par voie de mesures disciplinaires, la démission d'office ou la révocation, ne seront plus soumises à l'approbation du Collège réuni.

[5] Art. 10 van de Ordonnantie van 14 mei 1998 houdende regeling van het administratief toezicht op de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (BS 17.07.1998).
[6] L'article 10 de l'Ordonnance du 14 mai 1998 organisant la tutelle administrative sur les communes de la Région de Bruxelles-Capitale (MB 17.07.1998).

Het besluit tot de oprichting van of de toetreding tot een vereniging in het kader van hoofdstuk XII alsook de beslissing tot verlenging van de duur van de vereniging en de vrijwillige ontbinding ervan zullen voortaan onderworpen zijn aan de gemeenteraad enkel voor kennisname en aan de goedkeuring van het Verenigd College. De beslissingen van het OCMW waarvoor er een dubbel toezicht zal blijven bestaan, zijn de beslissingen inzake de begrotingen, de begrotingswijzigingen en de rekeningen.

Verzendingsprocedure

Bij ordonnantie van 14 mei 1998 en het uitvoeringsbesluit van 16 juli 1998 betreffende de overlegging aan de Regering van de akten van de gemeenteoverheden met het oog op de uitoefening van het administratief toezicht, is er bij de Brusselse gemeenten een systeem ingevoerd dat niet alle beslissingen meer in extenso dienen te worden opgestuurd. Dit heeft tot gevolg gehad dat de documentenstroom overzichtelijker werd en de kwantiteit aan te behandelen dossiers afnam. Dientengevolge is de werklast aanzienlijk verminderd en tezelfdertijd is de kwaliteit van de analyses van de dossiers gestegen. In navolging van deze toezichtsprocedure die van kracht is bij de gemeenten, wordt een soortgelijk systeem ingevoerd voor de OCMW's.

Niettegenstaande het feit dat het Verenigd College het recht blijft behouden om elke beslissing op te vragen om hun toezichtbevoegdheid uit te oefenen, dienen een aantal soorten beslissingen niet meer te worden opgestuurd en werd er gekozen om te werken met een drieledig systeem.

La décision d'adhérer à une association dans le cadre du chapitre XII de la loi organique, ainsi que la décision de proroger la durée d'une telle association ou pour sa dissolution volontaire, seront désormais soumises au conseil communal uniquement pour prise d'acte et à l'approbation du Collège réuni. Les seules décisions du CPAS pour lesquelles la double tutelle subsistera sont celles précitées en matière de budgets, d'ajustements budgétaires et des comptes.

Procédure d'envoi

Par ordonnance du 14 mai 1998 et Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 16 juillet 1998 relatif à la transmission au Gouvernement des actes des autorités communales en vue de l'exercice de la tutelle administrative, un système a été mis en place dans les communes bruxelloises dans le but de ne plus envoyer toutes les décisions in extenso. Cela a permis d'avoir une meilleure vue sur le flux des documents et de réduire la quantité de dossiers à traiter. Ainsi, la charge de travail s'en est trouvée considérablement allégée et simultanément, la qualité des analyses des dossiers s'est améliorée. Par analogie avec cette procédure de tutelle, qui est de vigueur dans les communes, , un système similaire est instauré pour les CPAS.

Nonobstant le fait que le Collège réuni conserve le droit d'exiger de recevoir toute décision afin d'exercer leur pouvoir de tutelle, certaines décisions ne seront plus envoyées et un système à trois volets sera mis en place.

Ten eerste zijn er de beslissingen die te allen tijde dienen te worden opgestuurd aan het Verenigd College en aan het college van burgemeester en schepenen, zoals bijvoorbeeld de beslissingen inzake de intrekking of de handhaving van een geschorste beslissing, de beslissingen betreffende het personeelskader en de personeelsreglementen alsook na de kennisname door de gemeente raad, de beslissing tot oprichting van of toetreding tot een vereniging in het kader van hoofdstuk XII van de organieke wet. Tevens dienen de begrotingen, begrotingswijzigingen en de rekeningen in extenso te worden opgestuurd naar de gemeenteraad en naar het Verenigd College. Ook de eindrekening van de financieel directeur dient in extenso te worden opgestuurd naar het Verenigd College voor de definitieve vaststelling ervan.

Premièrement, il y a les décisions qui sont à envoyer systématiquement au Collège réuni et au Collège du bourgmestre et échevins, comme par exemple les décisions en matière de retrait ou de maintien d'une décision suspendue, les décisions concernant le cadre du personnel, les règlements d'ordre intérieur ainsi que après prise d'acte par le Conseil communal, les décisions de créer ou d'adhérer à une association en exécution du chapitre XII de la loi organique. De plus, les budgets, les modifications budgétaires et les comptes sont à envoyer in extenso au conseil communal et au Collège réuni. Le compte de fin de gestion du directeur financier est également à envoyer in extenso au Collège réuni afin d'être arrêté définitivement.

Ten tweede dienen de overige beslissingen van de raad voor maatschappelijk welzijn, die niet in extenso dienen te worden opgestuurd naar het Verenigd College, alsook enkele beslissingen van het vast bureau, voor te komen op een lijst die wordt opgestuurd aan het Verenigd College (art. 112 quinquies). Deze beslissingen kunnen binnen 20 dagen worden opgevraagd door het Verenigd College, waarna deze niet meer kunnen worden geschorst noch vernietigd.

Deuxièmement, les autres décisions du conseil de l'action sociale, qui ne sont pas à envoyer in extenso au Collège réuni, ainsi que certaines décisions du bureau permanent, à reprendre dans une liste envoyée au Collège réuni (art. 112 quinquies). Si le Collège réuni ne réclame pas les décisions dans un délai de 20 jours, il ne peut plus en exiger la suspension ou l'annulation.

Als laatste blijven derhalve de beslissingen over die niet worden genoemd op één van bovenstaande lijsten en die derhalve niet meer moeten worden opgestuurd.

Restent, en dernier lieu, les décisions qui ne figurent pas dans l'une des listes susmentionnées et de ce fait ne doivent plus être envoyées.

Dit laatste betreft de beslissingen inzake de toekenning van alle soorten verloven zoals bepaald in het administratief statuut (verlof zonder wedde, onderbreking van carrière, verlof om familiale of persoonlijke reden, etc,..), de bepaling van de individuele wedden van de ambtenaren, werkongevallen en disponibiliteit, aanwervingen, bevorderingen, oppensioenstellingen en ontslagen van zowel het statutair als van het contractuele personeel dat niet van niveau A is.

Ce dernier concerne l'octroi de tous types de congés tels que spécifiés dans le statut administratif (congé sans solde, interruption de carrière, congé pour raisons familiales ou personnelles, etc.), la fixation de certains traitements individuels des fonctionnaires, les accidents de travail et la disponibilité, les recrutements, les promotions, les mises en pensions et les démissions du personnel statutaire et contractuel qui n'est pas de niveau A.

Toezichtstermijnen

Délais de tutelle

Teneinde tot een sneller administratief toezicht te komen en de rechtszekerheid met betrekking tot de OCMW beslissingen te verhogen wordt de toezichtstermijn voor de beslissingen die in extenso moeten worden opgestuurd, ingekort tot 30 dagen. De toezichtstermijn van 30 dagen kan eenmaal met 15 dagen worden verlengd indien zou blijken dat de initiële termijn van dertig dagen voor een bepaalde akte niet haalbaar is. Voor de begrotingen en de rekeningen, blijft de toezichtstermijn ongewijzigd op 60 dagen vanwege het dubbele toezicht.

Dans le but d'accélérer le processus de la tutelle administrative et de renforcer la sécurité juridique des décisions des CPAS, le délai de tutelle relatif aux délibérations envoyées in extenso sera raccourci à 30 jours. Le délai de tutelle peut être prolongé une seule fois de 15 jours s'il s'avérait que le délai initial de trente jours n'est pas tenable pour un acte donné. En ce qui concerne les budgets et les comptes, le délai de tutelle reste inchangé à 60 jours en raison de la double tutelle.

Ook voor de begrotingswijzigingen zal deze termijn voortaan 60 dagen zijn. De toezichtstermijn voor de beslissingen die op de lijst voorkomen, wordt naar 20 dagen teruggebracht.
Deze termijnen gelden zowel voor het algemeen schorsingstoezicht als voor het algemeen vernietigingstoezicht.

Il sera également de 60 jours pour les modifications budgétaires. Le délai de tutelle pour les décisions qui figurent dans la liste est quant à lui ramené à 20 jours.

Ces délais s'appliquent pour la tutelle générale de suspension et pour la tutelle générale d'annulation.

De termijn waarover het OCMW beschikt om een geschorste beslissing te handhaven, is teruggebracht van 150 naar 40 dagen.

Le délai dont dispose le CPAS pour maintenir une décision suspendue est ramené de 150 jours à 40 jours.

Wat het bijzonder goedkeuringstoezicht betreft, is de termijn op 40 dagen gesteld die eenmaal kan worden verlengd met een termijn die de oorspronkelijke termijn niet overschrijdt. Ook voor het goedkeuringstoezicht op de begrotingen, begrotingswijzigingen en de rekeningen geldt eenzelfde termijn van 40 dagen echter kan deze termijn niet worden verlengd.

En ce qui concerne la tutelle spéciale d'approbation, le délai est de 40 jours, prolongeable une seule fois d'un délai qui ne dépasse pas le délai d'origine. Le délai est également de 40 jours pour la tutelle d'approbation sur les budgets, les modifications budgétaires et les comptes. Cependant, ce dernier ne peut être prolongé.

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Artikel 1

Behoeft geen bijzonder commentaar.

Artikel 2

De eerste categorie van OCMW's waarbij de raad voor maatschappelijk welzijn uit 9 leden bestaat bij een populatie die de 15.000 inwoners niet overschrijdt, wordt afgeschaft, daar geen enkele Brusselse gemeente meer in deze categorie valt.

Gegeven dat paragraaf 2 van dit artikel door een wet van 5 augustus 1992 opgeheven werd, bood de wijziging van dit artikel de gelegenheid om het artikel te herstructureren op coherente wijze zonder aan de basis van de andere bepalingen te raken.

Artikel 3

Het gaat hier om een zuiver technische wijziging. Wat het Brusselse grondgebied betreft, werd de gemeentekieswet vervangen door het Brussels Gemeentelijk Kieswetboek. Artikel 66 van de gemeentekieswet is artikel 65 van de Gemeentekieswet geworden.

Bovendien is het derde lid van artikel 7 van de organieke wet, dat de onderdanen van de andere lidstaten van de Europese Unie onverkiesbaar maakt wegens een veroordeling, slechts een herhaling van artikel 65 van het Brusselse Gemeentekieswetboek. Dit laatste lid is dus overbodig geworden.

Artikel 4

Artikel 8 van de organieke wet is niet meer aangepast aan de huidige sociale realiteit. Sinds de wet van 23 november 1998, heeft de wetgever een juridisch kader bepaald voor het samenleven buiten het huwelijk door in het Burgerlijk Wetboek het wettelijke samenwonen te introduceren.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 1er

Ne nécessite pas de commentaire particulier.

Article 2

La première catégorie de CPAS qui prévoyait un conseil de l'action sociale composé de 9 membres pour une population ne dépassant pas 15.000 habitants est supprimée dans la mesure où aucune commune bruxelloise n'entre encore dans cette catégorie.

Etant donné que le paragraphe 2 de cet article avait été abrogé par une loi du 5 août 1992, la modification apportée à cet article a également été l'occasion de restructurer l'article de manière cohérente sans toucher au fond des autres dispositions

Article 3

Il s'agit d'une modification purement technique.
En ce qui concerne le territoire bruxellois, la loi électorale communale a été remplacée par le code électoral communal bruxellois. L'article 66 de la loi électorale communale est devenu l'article 65 du Code électoral communal bruxellois.

En outre, le troisième alinéa de l'article 7 de la loi organique, rendant inéligibles les ressortissants des autres Etats membres de l'Union européenne ayant fait l'objet d'une condamnation, n'est qu'une redite de l'alinéa 2 de l'article 65 du Code électoral communal bruxellois. Ce dernier alinéa est donc devenu superflu.

Article 4

L'article 8 de la loi organique n'est plus adapté aux réalités sociales actuelles. Depuis la loi du 23 novembre 1998, le législateur a prévu un cadre juridique à la vie commune hors mariage en introduisant dans le Code civil la cohabitation légale.

Het lijkt dus onvermijdelijk om wettelijk samenwonen te integreren in de verboden bepaald in artikel 8, in navolging van de twee andere gewesten.
Overigens, wat de graad van bloed- of aanverwantschap betreft tussen twee personen die het zetelen in de raad verbiedt, hebben de twee andere gewesten dit verlaagd naar de tweede graad. Het huidige project stelt voor om de bepaling op dezelfde wijze aan te passen

Il apparaît dès lors indispensable, d'intégrer la cohabitation légale dans les interdictions prévues à l'article 8, à l'instar des deux autres régions.

Par ailleurs, en ce qui concerne le degré de parenté ou d'alliance prohibé entre deux personnes pour siéger au conseil, les deux autres régions l'ont abaissé au deuxième degré, le présent projet propose d'adapter la disposition dans le même sens.

Artikel 5

De wet met betrekking tot de Zesde Staatshervorming betreffende de onderwerpen zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet, heeft de functie van gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad afgeschaft (artikel 2, 1°). Het is wenselijk om de organieke wet aan te passen aan deze situatie.

De tweede wijziging die werd aangebracht, was bedoeld om een schrijffout te corrigeren in het tweede lid van de Nederlandstalige versie.

Article 5

La loi relative à la Sixième Réforme de l'Etat concernant les matières visées à l'article 78 de la Constitution a abrogé la fonction de Gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale (article 2, 1°). Il convient d'adapter la loi organique à cet état de fait.

La seconde modification apportée vise à corriger une erreur dans la rédaction de la version néerlandaise de l'alinéa 2.

Artikel 6

De structuur van deze bepaling werd volledig herzien.

De wijziging dat de burgemeester de akten van voordracht in ontvangst neemt op de tiende dag voor de vergadering van de gemeenteraad waarin de verkiezing van de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn plaatsvindt geeft de burgemeester de gelegenheid om de dagorde aan de gemeenteraadsleden op te sturen met de verplichte kandidatenlijsten.

Zoals voor de voordracht van de kandidaat schepenen, of burgemeesters verkozen door de gemeenteraadsleden, vereist paragraaf 3, eerste lid van dit artikel dat de akte van voordracht, ingediend door een of meerdere gemeenteraadsleden, wordt getekend door de meerderheid van de gemeenteraadsleden die werden verkozen op dezelfde lijst.

Article 6

La structure de cette disposition a été complètement revue.

La modification selon laquelle le bourgmestre réceptionne les actes de présentation le dixième jour précédant la réunion du conseil communal dédiée à l'élection des membres du conseil de l'action sociale permet au bourgmestre d'envoyer l'ordre du jour reprenant les listes des candidats obligatoires aux conseillers communaux.

Comme pour la présentation de candidats échevins, ou bourgmestres élus par les conseillers communaux, le paragraphe 3, alinéa 1er de cet article exige que l'acte de présentation déposé par un ou plusieurs conseillers communaux soit signé par la majorité des conseillers communaux élus sur la même liste.

Om het behalen van een pariteit in de raad voor maatschappelijk welzijn te bevorderen, verplicht paragraaf 3 dat de akten van voordracht van de kandidaten gemengd zijn in die zin dat twee kandidaat-werkende leden die opeenvolgend op de akte van voordracht staan, van verschillend geslacht zijn.

Afin d'encourager l'obtention d'une parité au sein du conseil de l'action sociale, le paragraphe 3 impose que les actes de présentation des candidats soient mixtes dans le sens que deux candidats membres effectifs qui se suivent sur l'acte de présentation sont de sexe différent.

Het zal niet meer mogelijk zijn om een akte van voordracht in te dienen voor een enkel kandidaat werkend lid en een enkele kandidaat opvolger. Doordat elke akte van voordracht een vertegenwoordiging van beide seksen dient te garanderen, zal men op zijn minst een akte van voordracht hebben van twee kandidaat werkende leden – een man en een vrouw – en van twee kandidaat opvolgers – een man en een vrouw.

Il ne sera plus possible de déposer un acte de présentation pour un seul candidat effectif et un seul candidat suppléant. Chaque acte de présentation devant assurer une représentation des deux sexes, on aura au minimum un acte de présentation de deux candidats effectifs - un homme et une femme - et de deux candidats suppléants – un homme et une femme.

De kandidaat werkende leden en kandidaat opvolgers worden genummerd op de akte van voordracht.

Les candidats membres effectifs et membres suppléants sont numérotés sur l'acte de présentation.

Artikel 7

Article 7

De ervaring met de verkiezingen van 2012 heeft duidelijk aangetoond dat de periode van de verkiezingen zoals ingesteld door de ordonnantie van 26 oktober 2006 geen ideale situatie was.

L'expérience des élections de 2012 a mis en évidence que la période d'élections instituée par l'ordonnance du 26 octobre 2006 n'était pas une solution idéale.

De wetgeving, in haar huidige vorm, verhindert in feite dat de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn kunnen worden verkozen op de 2e maandag volgend op de installatie van de gemeenteraad, daar dit een probleem veroorzaakt voor de toezending van de dagorde aan de gemeenteraadsleden hetgeen plaats dient te vinden 7 dagen voor de datum van de vergadering tijdens welke de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn worden verkozen.

Dans sa forme actuelle, la législation empêche en effet que l'on puisse élire les membres du conseil de l'action sociale le 2ème lundi qui suit l'installation du Conseil communal, car cela pose problème pour l'envoi de l'ordre du jour aux conseillers communaux qui doit avoir lieu 7 jours francs avant la date de la réunion au cours de laquelle l'élection des membres du conseil de l'action sociale a lieu.

In alle simulaties heeft deze verzending plaats voor het indienen van de akten van voordracht, terwijl de kandidatenlijsten bij de oproepingen dienen te worden gevoegd.
Er wordt derhalve voorgesteld om de datum van de verkiezing van de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn vast te leggen op de tweede maandag, volgend op de installatie van de gemeenteraad.

Dientengevolge wordt ook voorgesteld artikel 11 van de organieke wet te wijzigen zodat de burgemeester de akten van voordracht in ontvangst neemt op de tiende dag voor de vergadering van de gemeenteraad waarin de verkiezing van de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn plaatsvindt. Dit geeft de burgemeester de gelegenheid om de dagorde aan de gemeenteraadsleden op te sturen met de verplichte kandidatenlijsten.

Artikel 8

Hier wordt de regel afgeschaft betreffende de spilleeftijd van 60 jaar daar er geen enkele verantwoording van deze regel bestaat. Ingeval van een gelijk aantal stemmen tussen twee kandidaten en indien de eerste twee criteria waarin de bepaling voorziet geen uitsluitsel hebben gebracht, zal de voorrang worden gegeven aan de jeugd.

Artikel 9

Het gaat in het eerste lid van artikel 16 van de organieke wet om een aanpassing van de semantiek die gebruikt wordt in deze bepaling. In feite betekent het woord "meer", "meer dan een", het gebruik van het woord "twee" is inexact: twee is de facto meer dan een. Het was wenselijk om de lexicale fout te corrigeren.

Het tweede lid wordt herschreven in overeenstemming met de bij artikel 2 aangebrachte wijziging dat elk werkend lid tenminste twee opvolgers heeft.

Dans toutes les simulations, cet envoi a lieu avant le dépôt des actes de présentation alors que les listes des candidats doivent être annexée aux convocations.

Il est dès lors proposé de fixer la date de l'élection des candidats du conseil de l'action sociale au deuxième lundi qui suit l'installation du conseil communal.

Par conséquent, il est également proposé de modifier l'article 11 de la loi organique de sorte que le bourgmestre réceptionne les actes de présentation le dixième jour précédant la réunion du conseil communal dédiée à l'élection des membres du conseil de l'action sociale. Ainsi, le bourgmestre a l'occasion d'envoyer l'ordre du jour reprenant obligatoirement les listes des candidats aux conseillers communaux.

Article 8

On supprime ici la règle de l'âge pivot de soixante ans en l'absence d'une quelconque justification de cette règle. En cas d'égalité de voix entre deux candidats et si les deux premiers critères prévus dans la disposition n'ont pas permis de les départager, priorité sera donnée à la jeunesse.

Article 9

Dans l'article 16 de la loi organique, alinéa 1er il s'agit d'adapter la sémantique employée dans la disposition. En effet, le mot «plusieurs» signifiant «plus d'un», l'emploi du nombre
«deux» est inexact : deux étant, de facto, plus d'un. Il convenait de corriger l'erreur au niveau lexical.

L'alinéa 2 est réécrit en accord avec la modification apportée à l'article 2 selon lequel chaque membre effectif a au moins deux suppléants.

Artikel 10

Hier gaat het erom het artikel in overeenstemming te brengen met de wijziging onder artikel 2, dat elk werkend lid tenminste twee opvolgers heeft en van verschillend geslacht zijn.

Artikel 11

Dit artikel vervangt het artikel 19 van de organieke wet betreffende de regeling voor de verhindering.

Bij ordonnantie van 20 juli 2006 tot wijziging van de nieuwe gemeentewet en het Brussels gemeentekieswetboek, werd de periode voor de installatie van de gemeenteraden vervroegd naar het begin van de maand december van het jaar waarin de verkiezing voor de volledige vernieuwing van de gemeenteraden heeft plaatsgehad.

Omwille van het parallellisme en omwille van de wijziging van artikel 12 van de organieke wet dat de verkiezing van de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn verkozen worden op de tweede maandag na de installatie van de gemeenteraad, wordt er voorgesteld om het mandaat van de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn eveneens te vervroegen. Dit heeft als bijkomend voordeel dat er al vroeg in het kalenderjaar met het mandaat gestart kan worden.

Het zijn vooral de paragrafen 5, 6, 7, 8 en 9 die nieuw worden ingevoerd

Article 10

Il s'agit de mettre en accord cet article avec la modification sous l'article 2, que chaque membre effectif a au moins deux suppléants et sont de sexe différent.

Article 11

Cet article remplace l'article 19 de la loi organique relative au règlement de l'empêchement.

Par l'ordonnance du 20 juillet 2006 modifiant la nouvelle loi communale et le code électoral communal bruxellois, la période d'installation des conseils communaux a été avancée au début du mois de décembre de l'année de l'élection pour le renouvellement intégral des conseils communaux

En raison du parallélisme et de la modification de l'article 12 de la loi organique selon laquelle l'élection des membres du conseil de l'action sociale sont élus le deuxième lundi qui suit l'installation du conseil communal, il est proposé d'avancer également le mandat des membres du conseil de l'action sociale. Cette proposition a pour avantage supplémentaire que le mandat peut être débuté tôt dans l'année civile.

Ce sont surtout les paragraphes 5, 6, 7, 8 et 9 qui sont introduits.

De twaalf weken waarvan sprake in §5, slaan zowel op de medische redenen, de studieredenen of het verblijf in het buitenland.
Met het ouderschapsverlof wordt in deze context het moederschapsverlof bedoeld (cf. artikel 114 van de wet van 14 juli 1994 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen (G.V.U.) en omvat zowel de rust voor een bevalling als de rust na een bevalling) dat ook kan aangevraagd worden door een mannelijk lid van de raad voor maatschappelijk welzijn wiens echtgenote zwanger is en zal bevallen of reeds bevallen is.

Les douze semaines dont il est question au §5 se rapportent aussi bien aux raisons médicales, aux raisons d'études qu'au séjour à l'étranger.
Par congé parental, on entend dans ce contexte le congé de maternité (cf. l'article 114 de la loi du 14 juillet 1994 relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités et comprend aussi bien le repos prénatal que le repos postnatal) qui peut également être demandé par un membre masculin du conseil de l'action sociale dont l'épouse est enceinte et accouchera ou a déjà accouchée.

Deze regeling is ook van toepassing in geval van adoptie. Dit ouderschapsverlof mag niet verward worden met het begrip ouderschapsverlof vermeld in het koninklijk besluit van 29 oktober 1997 dat van toepassing is op de werknemers van de privésector en op de personeelsleden van de lokale besturen.

Ce règlement est également d'application en cas d'adoption. Ce congé parental ne doit pas être confondu avec la notion de congé parental dont il est fait mention dans l'arrêté royal du 29 octobre 1997 et qui est d'application aux travailleurs du secteur privé et aux agents des administrations locales.

Dat een lid van de raad voor maatschappelijk welzijn niet in staat is om zijn verzoek om medische redenen tot de voorzitter van de raad voor maatschappelijk welzijn te richten, zal net als in de gemeente moeten blijken uit een attest van een arts.
Dit kan zowel een arts zijn, aangeduid door het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn als een arts aangeduid door de familie van het betrokken lid van de raad voor maatschappelijk welzijn.

Si un membre du conseil de l'action sociale est incapable, pour des raisons médicales, d'adresser sa requête au président du conseil de l'action sociale, cela devra être prouvé à l'aide d'une attestation d'un médecin.

Il peut s'agir aussi bien d'un médecin désigné par le centre public d'action sociale que d'un médecin désigné par la famille du membre concerné du conseil de l'action sociale.

De bepaling met betrekking tot het afleveren van een attest door een opdrachtgever mag ruim worden geïnterpreteerd. Zo kan men bijvoorbeeld het bedoeld attest aan zichzelf afleveren ingeval van een eenmanszaak.
Indien het de voorzitter van de raad voor maatschappelijk welzijn zelf betreft, zal hij uiteraard zijn verzoek i.v.m. de verhindering richten naar de persoon die hij als zijn vervanger heeft aangeduid.

La disposition concernant la remise d'une attestation par l'adjudicateur peut être interprétée de manière large. Ainsi, il est par exemple possible de remettre l'attestation visée à soi-même en cas d'entreprise .
Si le président du conseil de l'action sociale est lui-même concerné, il adressera évidemment sa demande d'empêchement à la personne qu'il a désignée comme son remplaçant.

Artikel 12

De leden van de raad voor maatschappelijk welzijn en de vertrouwenspersonen waarvan sprake, dienen tot de eedaflegging te worden opgeroepen door niemand anders dan de burgemeester en in diens handen de eed af te leggen.

De bepaling wordt aangevuld ten einde een hiaat in de huidige wetgeving op te vullen: in afwachting van de verkiezing van de voorzitter van de raad voor maatschappelijk welzijn zit de burgemeester de installatievergadering voor.

Artikel 13

Hier gaat het erom het artikel in overeenstemming te brengen met de vorige bepaling. De leden van de raad voor maatschappelijk welzijn en de vertrouwenspersonen waarvan sprake, dienen tot de eedaflegging te worden opgeroepen door de burgemeester in eigen persoon en in diens handen de eed af te leggen.

Artikel 14

Het betreft hier uitsluitend het corrigeren van spelfouten.

Artikel 15

Aanpassing van de syntaxis aan de institutionele evolutie. De termen Minister en Staatssecretaris zijn ook van toepassing op het gewestelijk niveau.
De wijziging die werd aangebracht aan het tweede lid van artikel 25, §4 behoeft geen bijzonder commentaar.
Voortaan dient de voorzitter van de raad voor maatschappelijk welzijn die een ouderschapsverlof wenst te nemen zijn schriftelijk verzoek te richten aan de raad voor maatschappelijk welzijn in plaats van het vast bureau.

Article 12

Les membres du conseil de l'action sociale et les personnes de confiance doivent être convoqués par le bourgmestre en personne aux fins de prêter serment en ses mains.

La disposition est complétée de manière à combler une lacune dans l'actuelle législation : le bourgmestre présidera la réunion d'installation dans l'attente de l'élection du président du conseil de l'action sociale.

Article 13

Il s'agit de mettre l'article en accord avec la disposition précédente : les membres du conseil de l'action sociale et les personnes de confiance doivent être convoquées par le bourgmestre en personne aux fins de prêter serment en ses mains.

Article 14

Il s'agit uniquement de corriger des erreurs orthographiques.

Article 15

Adaptation de la syntaxe à l'évolution institutionnelle. Les termes Ministre et Secrétaire d'Etat sont d'application également au niveau régional.
La modification apportée au deuxième alinéa de l'article 25, §4 ne nécessite pas de commentaire particulier.
Dorénavant, le président du conseil de l'action sociale qui veut prendre un congé parental, adresse sa demande par écrit au conseil de l'action sociale au lieu du bureau permanent.

Deze is dan meteen in eerste lijn geïnformeerd en kan, indien nodig, handelen overeenkomstig de bepalingen van paragraaf 3 van artikel 25.

Het laatste lid werd aangepast rekening houdende met de nieuwe opbouw van artikel 19.

Artikel 16

De burgemeester kan de vergaderingen van de raad voor maatschappelijk welzijn bijwonen, maar kan zich niet meer laten vertegenwoordigen door een schepen. Dit geldt ook voor de vergaderingen van het overlegcomité tussen een delegatie van de raad voor maatschappelijk welzijn en een delegatie van de gemeenteraad.
De burgemeester maakt in elk geval deel uit van de delegatie van de gemeenteraad zonder deze functie over te laten aan een schepen. Deze wijzigingen werden voorgesteld vanwege de belangrijkheid van deze vergaderingen.

In werkelijkheid is het de secretaris van het OCMW die de notulen van de vergadering van het overlegcomité opstelt. Het betreft dus de aanpassing van de tekst aan de praktijk.

Artikel 17

Men verduidelijkt dat het overlegcomité een advies dient te formuleren inzake de beslissingen die aan het comité worden voorgelegd en dat de notulen, die met name het advies uitgebracht door het overlegcomité weergeven, bij de beslissing moeten worden gevoegd wanneer deze moet worden verzonden aan de toezichthoudende overheid.

Artikel 18

De oprichting van een vast bureau binnen de raad voor maatschappelijk welzijn is verplicht en dient tenminste twee keer per maand bijeen te komen.

Le conseil est informé en première ligne et peut, si nécessaire, agir conformément aux dispositions du paragraphe 3 de l'article 25.

Le dernier alinéa est adapté pour tenir compte de la nouvelle configuration de l'article 19 du présent projet..

Article 16

Le bourgmestre peut assister aux réunions du conseil de l'action sociale mais ne peut plus se faire représenter par un échevin. Il en va de même pour les réunions du comité de concertation entre une délégation du conseil de l'action sociale et une délégation du conseil communal.

Le bourgmestre fait ainsi partie de la délégation du conseil communal sans laisser cette fonction à un échevin délégué. Ces modifications ont été proposées vu l'importance de ces réunions.

En réalité, dans la pratique actuelle, c'est le secrétaire du CPAS qui rédige le procès-verbal de la réunion du comité de concertation. Il s'agit donc de faire coïncider le texte avec la pratique.

Article 17

On précise que le comité de concertation doit formuler un avis au sujet des décisions qui lui sont soumises et que le procès-verbal reprenant notamment l'avis rendu par le comité de concertation doit être annexé à la délibération lorsque celle-ci doit être transmise à l'autorité de tutelle .

Article 18

La constitution d'un bureau permanent au sein du conseil de l'action sociale est obligatoire et se réunit au moins deux fois par mois.

In elk geval is hij belast met tenminste de volgende bevoegdheden : de driemaandelijkse financiële rapportering, het opvolgen van de implementatie van het interne controlesysteem, het opvolgen van de ontwikkeling van het beheer van de human resources en de beslissingen betreffende de aanwerving van het personeel met uitzondering van het personeel van niveau A.

Il est en tous cas chargé au minimum des compétences suivantes : le reporting financier trimestriel, le suivi de l'implémentation du système de contrôle interne, le suivi du développement de la gestion des ressources humaines et les décisions concernant le recrutement du personnel contractuel à l'exception du personnel de niveau A.

De zaken van dagelijks bestuur, zoals hierboven beschreven, vereisen meer aandacht en opvolging waardoor deze opdrachten beter door het vast bureau kunnen worden uitgevoerd. Indien de raad voor maatschappelijk welzijn echter minstens twee keer per maand bijeenkomt, kan de raad ervoor kiezen om zelf deze opdrachten op zich te nemen.

Les affaires d'administration courante, tels que reprises ci-dessus, demandent plus d'attention et plus de suivi, c'est pourquoi ces missions sont mieux exercées par le bureau permanent. Toutefois, si le conseil de l'action sociale se réunit au moins deux fois par mois, le conseil peut choisir de se charger de ces missions lui-même.

De oprichting van een bijzonder comité voor de sociale dienst wordt in ieder geval verplicht.

La création d'un comité spécial du service social devient en tout état de cause obligatoire.

De bevoegdheden die uitgesloten worden van de mogelijkheid te worden gedelegeerd worden licht gewijzigd : de leningen maken er geen deel meer van uit, Concessies van werken en van diensten kunnen daarentegen niet worden gedelegeerd. Wat betreft de opdrachten voor werken, leveringen en diensten, bepaalt het Verenigd College de waarde waarboven deze niet kunnen worden toegewezen aan het vast bureau.

Les attributions exclues de la possibilité de délégation au bureau permanent sont légèrement modifiées : les emprunts n'en font plus partie. Par contre les concessions de travaux et de services ne peuvent être déléguées. En ce qui concerne les marchés de travaux, de fournitures et de services, c'est le Collège réuni qui déterminera la valeur au-delà de laquelle, ils ne peuvent être attribués au bureau permanent.

Voor de opdrachten voor werken, leveringen en diensten die vastgesteld kunnen worden door een aangenomen factuur en binnen de perken van de daartoe op de begroting ingeschreven kredieten, voorziet de bepaling ten slotte in een mogelijkheid tot delegatie aan de secretaris-generaal.

Enfin, pour les marchés de travaux, de fournitures et de services qui peuvent être constatés par une facture acceptée et dans les limites des crédits prévus à cet effet au budget, la disposition prévoit une possibilité de délégation au secrétaire général.

Het aantal leden van het vast bureau en van de bijzondere comités wordt aangepast om rekening te houden met de afschaffing van de eerste categorie van een OCMW die bepaalde dat een raad voor maatschappelijk welzijn uit 9 leden bestaat bij een populatie die de 15.000 inwoners niet overschrijdt.

Le nombre de membres au sein du bureau permanent et au sein des comités spéciaux est adapté pour tenir compte de la suppression de la première catégorie de CPAS qui prévoyait un conseil de l'action sociale composé de 9 membres pour une population ne dépassant pas 15.000 habitants.

De bepaling in ontwerp voert de regel in van het gemengde karakter binnen het vast bureau en de bijzondere comités en verduidelijkt de regels die van toepassing zijn in het geval, dat ten gevolge van de verkiezingen, het gemengde karakter niet bekomen wordt.

La disposition en projet introduit la règle de la mixité au sein du bureau permanent et des comités spéciaux et précise les règles à appliquer au cas où, suite à l'élection, la mixité n'est pas obtenue.

Echter om te voorkomen dat men geblokkeerd raakt om de leden van een vast bureau of een bijzonder comité te kiezen, rekening houdende met de verplichting van het gemengde karakter, wordt het aantal stemmingen beperkt.

Pourtant, afin d'éviter un blocage au niveau de l'élection des membres d'un bureau permanent ou d'un comité spécial, tenant compte de l'obligation de la mixité, le nombre de scrutins est limité.

De verwijzing naar artikel 11, §1 werd louter gewijzigd vanwege de herstructurering van het artikel.

La référence à l'article 11, §1 est uniquement modifiée en raison de la restructuration de cet article.

Artikel 19

De bepaling in ontwerp wijzigt artikel 28 van de organieke wet van de OCMW's dat de bevoegdheden van de voorzitter van de raad voor maatschappelijk welzijn betreft.

Er wordt verduidelijkt dat de voorzitter een fundamentele rol speelt bij het opmaken van het algemeen beleidsprogramma zoals bedoeld in artikel 72 van de wet.

De bepaling bevat een identieke regel als die welke in artikel 109 van de Nieuwe Gemeentewet werd ingevoerd bij ordonnantie van 27 februari 2014.

Article 19

La disposition en projet modifie l'article 28 de la loi organique des CPAS qui est relatif aux compétences du président du conseil de l'action sociale.

Il est précisé que le président joue un rôle fondamental dans l'établissement du programme de politique générale visé à l'article 72 de la loi.

La disposition contient une règle identique à celle qui a été introduite dans l'article 109 de la nouvelle loi communale par l'ordonnance du 27 février 2014 .

Deze bepaling versoepelt de voorwaarde van de vereiste dubbele handtekening voor elk officieel poststuk, ongeacht de inhoud. Men bespoedigt op deze wijze de verzending van briefwisseling die de rechtsorde niet wijzigt opdat men bijvoorbeeld informatie kan geven of opvragen binnen aanzienlijk kortere termijnen. Het betreft hier dus het veel sneller kunnen communiceren inzake onderwerpen die geen enkel recht noch verplichting inhouden voor de bestemmeling van de post en om op deze wijze de efficiëntie te vergroten van het OCMW.

Cette disposition assouplit l'exigence de doubles signatures nécessaires pour chaque courrier officiel, quel que soit le contenu. On accélère de cette manière le processus d'envoi des correspondances sans incidence juridique afin de pouvoir, par exemple, donner ou demander une information dans des délais beaucoup plus rapides. Il s'agit donc de communiquer plus rapidement sur des sujets n'emportant aucun droit ou obligation pour le destinataire du courrier et de cette manière augmenter l'efficacité du CPAS.

De 4e paragraaf van het artikel wordt aangevuld met een zin dat de voorzitter zich kan laten vergezellen door de secretaris-generaal of een door de secretaris-generaal aangeduid personeelslid. Zo wordt de voorzitter de mogelijkheid geboden zich te laten bijstaan om vragen te kunnen beantwoorden van een technische aard.

Le § 4 de l'article est complété par la possibilité que le président peut se faire accompagner par le secrétaire général ou un membre du personnel désigné par le secrétaire général. Ainsi, le président se voit offrir la possibilité de se faire assister /seconder afin de pouvoir répondre aux questions techniques.

Artikel 20

Behoeft geen bijzonder commentaar.

Article 20

Ne nécessite pas de commentaire particulier.

Artikel 21

Geen enkel stuk van persoonlijke aard mag met de post of per drager worden verzonden aan de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn. De volledige dossiers worden ter beschikking gesteld aan de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn ten zetel van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn.
De leden van de raad kunnen tevens vragen om oproeping en de verklarende synthesenota's per mail te ontvangen. Er dient een elektronisch postadres te worden gecreëerd en ter beschikking gesteld aan elk lid.

Article 21

Aucune pièce à caractère personnel ne peut être transmise par courrier ou par porteur aux membres du conseil de l'action sociale. Les dossiers complets sont mis à la disposition des membres du conseil de l'action sociale au siège du centre public d'action social.

Les membres du conseil peuvent également demander de recevoir la convocation, ainsi que les notes de synthèse explicatives via mail. Une adresse personnelle de courrier électronique doit être créée et mise à la disposition de chaque membre.

De bepaling wordt aangevuld met een lid dat op gelijkaardige wijze werd opgesteld als artikel 87, §3 van de nieuwe gemeentewet, betreffende de beschikbaarheid van de secretaris-generaal en de financieel directeur teneinde aan de leden van de raad de nodige technische inlichtingen te verschaffen om de dossiers beter te kunnen begrijpen.

La disposition est complétée par un alinéa rédigé de manière analogue à l'article 87, §3 de la nouvelle loi communale, concernant la disponibilité du secrétaire général et du directeur financier afin de donner aux membres du conseil des explications techniques nécessaires à la meilleure compréhension des dossiers.

De bepaling wordt verder nog aangevuld door een lid betreffende de elektronische raadpleging van de dossiers op afstand waarvan de nadere regels in detail worden uiteengezet in het huishoudelijk reglement.

La disposition est complétée par un alinéa concernant la consultation électronique à distance des dossiers. Les modalités d'exécution de cette alinéa seront détaillées dans le règlement d'ordre intérieur.

Artikel 22

Artikel 33 wordt aangevuld met een bepaling die op gelijkaardige wijze werd opgesteld als artikel 106bis van de nieuwe gemeentewet. De bepaling betreft echter de beslissingen genomen binnen de raad voor maatschappelijk welzijn terwijl artikel 106bis van de nieuwe gemeentewet slechts de beslissingen van het college van burgemeester en schepenen betreft.

Article 22

L'article 33 est complété par une disposition rédigé de manière analogue en l'article 106bis de la nouvelle loi communale. La disposition concerne toutefois les décisions prises au sein du conseil de l'action sociale alors que l'article 106bis de la nouvelle loi communale ne concerne que les décisions du collège des bourgmestre et échevins.

De bepaling heeft tot doel de rol van de secretaris-generaal te versterken en hem te beschermen door een grotere transparantie te vereisen, vermits de vereiste motivering strikter en nauwkeuriger dient te zijn.

La disposition a pour objectif de renforcer le rôle du secrétaire général et de le protéger en exigeant une plus grande transparence, puisque la motivation exigée doit être plus stricte et plus précise.

Artikel 23

Aanpassing nodig als gevolg van de wijziging aangebracht aan artikel 30.

Article 23

Adaptation rendue nécessaire suite à la modification effectuée à l'article 30.

Artikel 24

Behoeft geen bijzonder commentaar.

Article 24

Ne nécessite pas de commentaire particulier.

Artikel 25

Het verbod zoals bedoeld in het eerste punt dat de aanwezigheid betreft bij de beraadslagingen over zaken waarbij het lid of diens bloed- of aanverwanten een onrechtstreeks of rechtstreeks belang hebben, wordt uitgebreid tot de echtgenoten alsook de personen die een verklaring van wettelijke samenwoning hebben afgelegd.

Voorts worden er twee nieuwe verboden geïntroduceerd.

Article 25

L'interdiction visée au premier point et qui concerne la présence à des délibérations concernant des affaires dans lesquelles le membre ou ses parents ou alliés ont un intérêt direct ou indirect, est étendue aux conjoints et également aux personnes ayant fait une déclaration de cohabitation légale.

En outre deux nouvelles interdictions sont introduites.

Artikel 26

Een aanpassing in het kader van de wijzigingen van de functiebenamingen van secretaris en ontvanger. De benaming secretaris-generaal weerspiegelt beter de belangrijkheid van deze functie als leidend ambtenaar. Financieel directeur sluit beter aan bij de financiële verantwoordelijkheden van de functie van ontvanger.

Article 26

Adaptation dans le cadre de la modification des dénominations des fonctions du secrétaire et du receveur. La dénomination secrétaire général reflète mieux l'importance de cette fonction en tant que fonctionnaire dirigeant. En ce qui concerne le directeur financier, cette dénomination de fonction est mieux adaptée aux responsabilités financières de la fonction.

Artikel 27

Naar analogie met de Brusselse gemeenten, wordt de functie van directeur human resources gecreëerd op het niveau van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn. Zoals op het niveau van de gemeenten handelt deze laatste altijd onder het gezag van de secretaris-generaal. Er wordt tevens een functie van directeur maatschappelijk welzijn gecreëerd, die eveneens handelt onder het gezag van de secretaris-generaal. In de personeelsformatie dient voortaan, naast een secretaris-generaal, een financieel directeur en een maatschappelijk werker, een directeur human resources en een directeur maatschappelijk welzijn voorzien te worden.

Article 27

Par analogie avec les communes bruxelloises, la fonction de directeur des ressources humaines est créée au niveau du centre public d'action sociale. Comme au niveau communal, ce dernier agit toujours sous l'autorité du secrétaire général. Une fonction du directeur de l'action sociale est également créé. Celui-ci est également placé sous l'autorité du secrétaire général. Dans le cadre du personnel doit désormais être prévu, outre un secrétaire général, un directeur financier et un travailleur social, un directeur des ressources humaines et un directeur de l'action sociale.

Vermits er onduidelijkheid bestaat over het feit of de regels betreffende de vorming deel uitmaken van het administratief statuut, is het van belang uitdrukkelijk te stipuleren dat de regels inzake de vorming ook van toepassing zijn op het personeel van het centrum.

Etant donné qu'il existe une incertitude quant au fait de déterminer si les règles concernant la formation font ou non partie du statut administratif, il est important de stipuler expressément que les règles en matière de formation sont également d'application au personnel du centre.

Het achtste lid van artikel 42 van de organieke wet van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn wordt geschrapt omdat het overbodig is wegens het Europese principe van vrij verkeer voor werknemers.

L'alinéa 8 de l'article 42 de la loi organique des centres publics d'action sociale est abrogé en raison de son caractère superflu vu le principe européen de libre circulation des travailleurs salariés.

Het laatste lid van artikel 42 van de organieke wet van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn wordt opgeheven. Dit lid betreft een toezichtsregel. Het geheel van de toezichtsregels, die van toepassing zijn op de akten genomen door de OCMW's, worden gegroepeerd in hoofdstuk 9, met betrekking tot het administratief toezicht in plaats van verspreid te zijn over verschillende delen van de tekst van de organieke wet.

Le dernier alinéa de l'article 42 de la loi organique des centres publics d'action sociale est abrogé. Cet alinéa comporte une règle de tutelle. L'ensemble des règles de tutelle applicables aux actes pris par les CPAS sont regroupées dans le chapitre 9, relatif à la tutelle administrative au lieu d'être disséminées à différents endroits du texte de la loi organique.

Artikel 28

Een wijziging is nodig om de instelling van het mandaatstelsel, waarin artikel 29 van dit ontwerp voorziet, mogelijk te maken. Dit mandaatstelsel voor de wettelijke graden van secretaris-generaal en financieel directeur kan immers niet begrepen worden als een benoeming of aanwerving in de traditionele zin.

Article 28

Une modification est nécessaire pour permettre l'établissement du système de mandat prévu à l'article 29 du présent projet. Ce système de mandat pour les grades légaux de secrétaire général et de directeur financier ne peut en effet pas être compris comme une nomination ou un recrutement au sens traditionnel.

Anderzijds voorziet artikel 18 van dit ontwerp in een wijziging van artikel 27, § 1, van de wet waarbij het vast bureau bevoegd wordt voor de aanwerving van contractueel personeel met uitzondering van personeel van niveau A.

D'autre part, l'article 18 du présent projet prévoit une modification de l'article 27, § 1, de la loi, habilitant le bureau permanent à recruter du personnel contractuel à l'exclusion du personnel de niveau A.

Behoudens de contractuele personeelsleden met uitzondering van die van niveau A, worden alle personeelsleden in principe aangeworven en benoemd door de raad voor maatschappelijk welzijn.

A l'exception des membres du personnel contractuels hors ceux de niveau A, tous les membres du personnel sont en principe recrutés et nommés par le conseil de l'action sociale.

Artikel 29

Article 29

Zoals de gemeenten (art. 69 NGW), krijgen de OCMW's de mogelijkheid om hun secretaris-generaal en/of hun financieel directeur aan te werven in het kader van een mandaat om uitmuntendheid aan te moedigen in deze functies waarin de kwaliteit van de titularis fundamenteel is voor de goede werking van de diensten van het OCMW. Het regime van het mandaat stelt hen tevens in staat om nauwkeurige doelstellingen vast te leggen voor de secretaris-generaal en de financieel directeur.

Comme les communes (art. 69 NLC), les CPAS se voient accorder la faculté d'engager leur secrétaire général et/ou leur directeur financier dans le cadre d'un mandat afin d'encourager l'excellence dans ces fonctions où la qualité du titulaire est fondamentale pour le bon fonctionnement des services du CPAS. Le régime du mandat permet également de fixer des objectifs précis au secrétaire général ou au directeur financier.

De aanwervingsvoorwaarden en de procedure van aanwerving worden door de raad voor maatschappelijk welzijn vastgesteld.
De raad voor maatschappelijk welzijn stelt tevens de algemene doelstellingen vast die door de titularissen van deze wettelijke graden moeten bereikt worden.

Les conditions de recrutement et la procédure de recrutement sont fixées par le conseil de l'action sociale.
Le conseil de l'action sociale détermine également les objectifs généraux que les titulaires de ces grades légaux doivent atteindre.

Een aanstelling bij mandaat is enkel mogelijk als de functie vacant is, en dus na het ontslag of de pensionering van de ambtenaar in functie.
De duur van het mandaat wordt vastgesteld op acht jaar, verlengbaar wanneer de titularis de vermelding "gunstig " heeft op bekomen op de laatste twee evaluaties.

Une attribution par mandat est uniquement possible lorsque la fonction est vacante, et donc après le licenciement ou la mise à la retraite du fonctionnaire en fonction.
La durée du mandat est fixée à huit ans et il est reconductible si le titulaire a obtenu la mention "favorable" lors des deux dernières évaluations.

Het mandaat loopt over een periode van acht jaar om een zekere continuïteit te garanderen van de functie.

Le mandat a une durée de huit ans afin d'assurer une certaine continuité dans la fonction.

Artikel 30

Article 30

De voorgestelde regeling voorziet in een evaluatie om de drie jaar. Vermits de duur van het mandaat vastgesteld blijft op acht jaar, vindt de laatste evaluatie voor de mandaathouder plaats zes maanden voor het einde van het mandaat.

Le règlement proposé prévoit une évaluation tous les 3 ans. Etant donné que le mandat reste fixé à une durée de huit ans, la dernière évaluation du mandataire a lieu six mois avant la fin du mandat.

De evaluatieperiode vangt aan van bij de opname van het ambt.
De evaluatie gebeurt door een evaluatiecomité, waarvan het artikel de samenstelling bepaalt.
Is er geen akkoord over de toegekende evaluatie, dan wordt de evaluatie verdergezet door een beroepscommissie waarvan het artikel de samenstelling bepaalt.

In een eerste gesprek, het zogenaamde functiegesprek, worden de functiebeschrijving, alsmede de door de secretaris-generaal of de financieel directeur te behalen operationele doelstellingen, die vastgesteld worden door het vast bureau, vastgelegd in een doelstellingenovereenkomst.

Deze operationele doelstellingen worden opgesteld volgens het SMART-principe, te weten specifiek, meetbaar, acceptabel, realistisch en tijdsgebonden.

De toegekende vermeldingen kunnen gaan van « zeer gunstig » tot « onvoldoende ».
Twee opeenvolgende vermeldingen « zeer gunstig » leiden tot een premie.

La période d'évaluation débute à l'entrée en fonction.

L'évaluation est réalisée par un comité d'évaluation, dont l'article détermine la composition.
Si aucun accord n'est trouvé sur la mention à attribuer, l'évaluation est poursuivie par une commission de recours dont l'article détermine la composition.

Au cours d'un premier entretien, à savoir l'entretien de fonction, la description de fonction ainsi que les objectifs opérationnels à atteindre par le secrétaire général ou le directeur financier, déterminés par le bureau permanent, sont fixés dans un contrat d'objectifs.

Ces objectifs opérationnels sont rédigés selon le principe SMART, à savoir des objectifs spécifiques, mesurables, acceptables, réalistes et temporellement définis.

Les mentions attribuées peuvent aller de "très favorable" à "insuffisant".
Deux mentions successives "très favorable" donnent lieu à une prime.

Ingeval van een vermelding "onvoldoende", toegekend voor de eerste keer, of een vermelding "onder voorbehoud", wordt er een vooruitgangsakkoord gesloten tussen de functiehouder en het vast bureau, waarin de te behalen doelstellingen worden vermeld. Het ontwerp van dit vooruitgangsakkoord wordt opgemaakt door de functiehouder. Dit akkoord vormt de basis van een bijkomende evaluatie na een jaar volgens dezelfde evaluatieprocedure. Indien echter geen akkoord kan worden bereikt, dan zal de evaluatiecomité een akkoord opleggen.

Dans le cas d'une première mention "insatisfaisant », ou une mention « sous réserve », un accord de progrès est conclu entre le bureau permanent et le titulaire de la fonction, précisant les objectifs à atteindre. Le projet de cet accord de progrès est établi par le titulaire de la fonction établit. Cet accord sert de base à une évaluation supplémentaire après un an selon la même procédure d'évaluation. Toutefois si un accord ne peut pas être conclu, c'est le comité d'évaluation qui l'impose.

Deze bijkomende evaluatie echter levert ofwel de vermelding "gunstig" op ofwel de vermelding "onvoldoende". Indien de evaluatie de vermelding "onvoldoende" oplevert, verliest de functiehouder het recht op de tweejaarlijkse loonsverhoging en dit tot aan de volgende "gunstige" evaluatie.

Cette évaluation supplémentaire doit porter la mention « favorable » ou bien la mention « insatisfaisant ». Si l'évaluation porte la mention 'insatisfaisant', le titulaire de la fonction perd le droit à l'augmentation biennale du traitement et ce jusqu'à ce qu'il obtienne une évaluation 'favorable'.

Indien derhalve de eerstvolgende evaluatie de vermelding "onder voorbehoud" oplevert, leidt dit wederom tot het sluiten van een vooruitgangsakkoord.

Par conséquent, si l'évaluation suivante porte la mention 'sous réserve', cela donne lieu de nouveau à la conclusion d'un accord de progrès.

Twee opeenvolgende vermeldingen «onvoldoende » leiden tot respectievelijk ontslag of terugzetting in de vorige graad voor de vastbenoemde functiehouders, en het einde van het mandaat voor de mandaathouders.

Deux mentions successives "insuffisant" donnent lieu respectivement au licenciement ou à la rétrogradation au grade antérieur pour les statutaires titulaires de la fonction nommés, et à la fin du mandat pour les mandataires.

De evaluatie is een effectief middel om de functiehouder te kunnen opvolgen betreffende de uitvoering van diens taken en opdrachten, evenals het al dan niet behalen van de doelstellingen. Het past in het kader van modern management waarin het ontwikkelen van competenties leidt tot sterkere leidinggevenden en een beter functionerende organisatie. Dit is de reden dat het derde lid van het evaluatiecomité eenzelfde functie dient uit te oefenen of te hebben uitgeoefend als de geëvalueerde, in een OCMW van eenzelfde klasse. Deze kent als geen ander het reilen en zeilen van een OCMW van dezelfde omvang.

L'évaluation est un moyen efficace pour suivre la bonne exécution des tâches et des missions et la réalisation ou non des objectifs par le titulaire de la fonction. Elle s'inscrit dans le cadre d'un management moderne selon lequel le développement des compétences renforce les dirigeants et améliore le fonctionnement de l'organisation. C'est pourquoi le troisième membre du comité d'évaluation, doit exercer ou avoir exercé la même fonction que la personne évaluée, dans un CPAS de même classe. En effet, celui-ci connaît mieux que personne le fonctionnement d'un CPAS d'une telle envergure.

De functiehouder kan op elk moment om een functioneringsgesprek verzoeken. In ieder geval is een functioneringsgesprek verplicht minstens een jaar voor het einde van de evaluatieperiode. In zo'n gesprek kunnen eventuele problemen worden aangehaald en kunnen er tijdig oplossingen worden bedacht en afspraken gemaakt.

Le titulaire de la fonction peut à tout moment demander un entretien de fonctionnement. Dans tous les cas, il est obligatoire d'organiser un entretien de fonctionnement au moins un an avant la fin de la période d'évaluation. Cet entretien permet d'aborder les éventuels problèmes et à réfléchir à des solutions et établir des accords à temps.

Artikel 31

Behoeft geen bijzonder commentaar.

Article 31

Ne nécessite pas de commentaire particulier.

Artikel 32

De voorgestelde wijziging van artikel 45 heeft tot doel een duidelijke opsomming van de bevoegdheden van de secretaris-generaal te geven.

In §1 wordt op een algemene wijze bepaald dat de secretaris-generaal zich moet houden aan de instructies die hem door de raad voor maatschappelijk welzijn, het vast bureau of door de voorzitter worden gegeven al naar gelang hun respectieve bevoegdheden.

In §2 volgen dan de eigen bevoegdheden van de secretaris-generaal.

Hierbij wordt rekening gehouden met de laatste nieuwigheden die ook werden ingevoerd bij de bevoegdheden van de gemeentesecretaris, zoals diens rol binnen het directiecomité en de verhouding met de directeur human resources.

De directeur human resources is een specialist op het gebied van personeelsmanagement en betrokken bij alle facetten van de human resources en zal hierdoor de secretaris-generaal kunnen ondersteunen bij het opstellen van de ontwerpen van personeelsformatie, van een organigram, van opleidingsplannen, van arbeidsreglementen en van het statuut.

Article 32

La modification proposée à l'article 45 a pour objectif de donner une énumération claire des compétences du secrétaire général.

Le §1 indique de manière globale que le secrétaire général doit respecter les instructions qu'il reçoit du conseil de l'action sociale, du bureau permanent et du président, selon leurs attributions respectives.

Le §2 spécifie les compétences propres au secrétaire général.

Dans ce cadre, il est tenu compte des dernières nouveautés qui ont été introduites également dans les compétences du secrétaire communal telles que son rôle au sein du comité de direction et le rapport avec le directeur des ressources humaines.

Le directeur des ressources humaines est un spécialiste en gestion du personnel et il est impliqué dans tous les aspects des ressources humaines. De ce fait, il peut assister le secrétaire général dans l'établissement des projets de cadre du personnel, d'organigramme, de plans de formation, de règlements de travail et du statut.

De secretaris-generaal is verantwoordelijk voor de volledige organisatie van het interne controlesysteem. Dit houdt in dat hij behalve het opmaken van het ontwerp, ook instaat voor de implementatie ervan en tevens belast is met de goede werking en de opvolging van het interne controlesysteem. Jaarlijks dient hij hierover te rapporteren aan de raad voor maatschappelijk welzijn.

Le secrétaire général est responsable de l'organisation du système de contrôle interne dans son entièreté. Cela implique qu'il assure, outre l'élaboration du projet, l'implémentation de celui-ci et qu'il est également chargé du bon fonctionnement et du suivi du système de contrôle interne. Il en fait rapport annuellement au conseil de l'action sociale.

Teneinde de samenwerking harmonieus te laten verlopen verduidelijkt §3 van dit artikel dat de secretaris-generaal met het vast bureau en de voorzitter een afsprakennota sluit teneinde de vooropgestelde doelstellingen te behalen. Hierbij dient bijzondere aandacht te worden besteed aan de procedures die moeten worden nageleefd met betrekking tot de verhouding tussen enerzijds het vast bureau en anderzijds de administratie, die onder de leiding van de secretaris-generaal staat.

Afin de garantir une collaboration harmonieuse, le §3 du présent article précise que le secrétaire général conclut un note d'accord avec le bureau permanent et le président afin d'atteindre les objectifs prédéfinis. Il convient de porter une attention particulière aux procédures à respecter en ce qui concerne la relation entre le bureau permanent d'une part et l'administration, sous la direction du secrétaire général, d'autre part.

Er wordt een vijfde paragraaf toegevoegd betreffende de vervanging van de secretaris-generaal bij een gewettigde afwezigheid om de regels en termijnen hieromtrent gelijk te maken voor de secretaris-generaal en voor de financieel directeur.

Un cinquième paragraphe relative au remplacement du secrétaire général en cas d'absence justifiée est ajouté pour que les règles et délais soient les mêmes pour le secrétaire général et le directeur financier.

Artikel 33

Article 33

Om de secretaris-generaal te ondersteunen bij de ontwikkeling en uitvoering van een modern personeelsbeleid, wordt er, in navolging van de gemeenten, een functie van directeur human resources gecreëerd.

Dans le but d'appuyer le secrétaire général dans le développement et le déploiement d'une politique de personnel moderne, une fonction de directeur des ressources humaines est créée, à l'instar de la nouvelle loi communale.

Hij staat onder het hiërarchische gezag van de secretaris-generaal, die eindverantwoordelijk blijft voor al het personeel.

Il est placé sous l'autorité hiérarchique du secrétaire général, qui porte la responsabilité finale pour tout le personnel.

De secretaris-generaal blijft dus wel degelijk het hoofd van het personeel dat de dagelijkse beslissingen neemt en onder zijn eigen verantwoordelijkheid de ontwerpen van organigram, van opleidingsplannen van het personeel en het arbeidsreglement van het personeel opstelt.

Het is echter zeer goed mogelijk dat de secretaris voor de uitvoering van deze taken een beroep doet op de directeur human resources die zijn eerste adjunct is in deze materie.

Deze twee vormen in feite een tandem en onder het rechtstreekse hiërarchische gezag van de secretaris zal de directeur human resources de materiële uitvoering van de beslissingen van de secretaris-generaal en het individuele beheer van het personeel waarnemen.

In dit kader zal hij de procedures met betrekking tot de aanwerving en de bevordering van het personeel organiseren, zal hij een echt opleidingsbeleid opstellen dat is aangepast aan de noden van het OCMW, zal hij de teamgeest tussen alle leden van het bestuur aanmoedigen en op een algemene manier het management van het personeel waarnemen.

Bovendien stelt hij elk jaar een verslag op voor de secretaris-generaal die op zijn beurt verantwoordelijk is dit over te dragen aan de voorzitter.

Artikel 34

Ter ondersteuning van de secretaris-generaal bij de uitvoering van het sociaal beleid, wordt de functie gecreëerd van directeur maatschappelijk welzijn.

Tijdens de uitoefening van zijn functie, wordt de directeur maatschappelijk welzijn geacht te waken over de behoeften die er zijn en kunnen ontstaan, zowel bij de burger als het personeel dat rechtstreeks in contact staat met de burger, teneinde de dienstverlening aan de burger te kunnen verbeteren.

Le secrétaire général reste donc bien le chef du personnel qui prend les décisions quotidiennes et établit sous sa propre responsabilité les projets d'organigramme, de plans de formation du personnel et de règlement d'ordre intérieur du personnel.

Rien ne s'oppose cependant à ce que le secrétaire s'appuie, pour l'exécution de ces missions, sur le directeur des ressources humaines qui est son premier adjoint dans cette matière.

Les deux forment en réalité un tandem et, sous l'autorité hiérarchique directe du secrétaire, le directeur des ressources humaines va assurer l'exécution matérielle des décisions du secrétaire général et la gestion individuelle du personnel.

Dans ce cadre, il va organiser les procédures de recrutement et de promotion du personnel, mettre sur pied une véritable politique de formation, adaptée aux besoins du CPAS, encourager l'esprit d'équipe entre tous les membres de l'administration et, de façon générale, assurer le management du personnel.

Il dresse, en outre, chaque année, un rapport à destination du secrétaire général qui est, à son tour, chargé de le transmettre au président..

Article 34

Afin de soutenir le secrétaire général dans l'exécution de la politique sociale, il est créé la fonction de directeur de l'action sociale.

Dans l'exercice de sa fonction, le directeur de l'action sociale est chargé de veiller aux besoins présents et à venir, tant au niveau du citoyen que du personnel qui est en contact direct avec le citoyen, afin d'améliorer les services rendus aux citoyens.

Daartoe tracht hij voorstellen van maatregelen te ontwikkelen en informeert hij de secretaris-generaal en het bijzonder comité van de sociale dienst. De secretaris-generaal blijft verantwoordelijk om het vast bureau en de raad voor maatschappelijk welzijn hierover in te lichten.

A cette fin, il s'efforcera de développer des propositions de mesures et en informera le secrétaire général et le comité spécial du service social. Le secrétaire général est chargé d'en informer le bureau permanent et le conseil de l'action sociale.

Hij zorgt voor de coördinatie van de diverse sociale activiteiten binnen het ambtsgebied van het OCMW, doet voorstellen voor het inrichten van de nodige structuren en speurt naar opportuniteiten voor het ontwikkelen van nuttige partnerschappen. Ook waakt hij over de correcte toepassing van de strategische lijnen inzake het sociaal beleid van het OCMW.

Il assure la coordination des diverses activités sociales dans le ressort du CPAS, fait des propositions pour la création des structures nécessaires et déniche les opportunités relatives aux développement de partenariats utiles. Il veille également à l'application correcte des lignes stratégiques dans le domaine de la politique sociale du CPAS.

Hij is belast met de organisatie van het verzamelen van gegevens die kunnen worden gebruikt bij de ontwikkeling van statistieken, ter ondersteuning van het bepalen van het toekomstige sociale beleid en eventueel het bijsturen ervan.

Il est chargé de l'organisation de la collecte de données qui peuvent être utilisées pour développer des statistiques, en soutien à la détermination de la future politique sociale et son éventuel ajustement.

Artikel 35

Article 35

Allereerst is er een naamswijziging van ontvanger naar financieel directeur. Enerzijds zal deze naamswijziging bijdragen tot een beter begrip van de functie bij de burger en anderzijds past deze functiebenaming beter bij de financiële verantwoordelijkheden van de functie.

Tout d'abord, il y a un changement de dénomination de receveur en directeur financier. D'une part, ce changement de dénomination contribuera à une meilleure compréhension de cette fonction par le citoyen et d'autre part, elle correspond mieux aux responsabilités financières de la fonction.

Om de rechtszekerheid en het goede beheer te waarborgen, worden de diverse bevoegdheden van de financieel directeur op een duidelijke wijze weergegeven. Er wordt voortaan een onderscheid gemaakt tussen de taken en opdrachten die de financieel directeur uitvoert onder zijn eigen verantwoordelijkheid maar onder het gezag van de voorzitter en de taken en opdrachten die hij uitvoert onder het functioneel gezag van de secretaris-generaal, hiermee bedoelende uit hoofde van diens functie.

Dans un souci de sécurité juridique et de bonne gestion, les différentes compétences du directeur financier sont clairement précisées. La distinction est faite désormais entre les tâches et missions que le directeur financier exerce sous sa seule responsabilité mais sous l'autorité du président, et les tâches et missions qu'il exerce sous l'autorité fonctionnelle du secrétaire général, c'est-à-dire en vertu de sa fonction.

Aan de klassieke taken van de financieel directeur wordt het opmaken van de jaarrekeningen toegevoegd, met inbegrip van de bijlagen die erbij horen. Hierover dient hij verslag uit te brengen aan de secretaris-generaal, het directiecomité, de voorzitter en de raad voor maatschappelijk welzijn.

Aux tâches classiques du directeur financier s'ajoutent l'établissement des comptes annuels, y compris les annexes y afférentes, dont il fera rapport au secrétaire général, au comité de direction, au président et au conseil de l'action sociale.

Er wordt een nieuw middel aangereikt om de financiële directeur bij te staan in de invordering van onbetwistbare en opeisbare schuldvorderingen, namelijk een door de raad voor maatschappelijk welzijn getekend en uitvoerbaar verklaard dwangbevel dat bij deurwaardersexploot betekend wordt. Hier dient uiteraard niet lichtzinnig mee te worden omgesprongen en derhalve wordt het dwangbevel gekoppeld door een aantal voorwaarden.

Le directeur financier disposera d'un nouvel instrument pour le recouvrement de dettes incontestables et exigibles, à savoir la contrainte signée par le conseil de l'action social et déclarée exécutoire, notifiée par exploit d'huissier de justice. Le recours à cet instrument étant de toute évidence subordonné à toute la prudence qui s'impose, il devra respecter un certain nombre de conditions.

Uit hoofde van zijn functie doet de secretaris-generaal een beroep op de financieel directeur om de financiële nota op te stellen ter begeleiding van het voorontwerp van begroting. Deze nota dient een minimum aan financiële tabellen en andere financiële informatie te bevatten, zoals beschreven in het ontwerp.

Du chef de sa fonction, le secrétaire général fait appel au directeur financier pour établir la note financière accompagnant l'avant projet de budget. Cette note doit contenir un minimum de tableaux financiers et autres informations financières telles que décrites dans le projet.

De financieel directeur staat de secretaris-generaal bij inzake de presentatie van de financiële nota aan de bevoegde organen.

Le directeur financier épaule le secrétaire général pour la présentation de la note financière aux organes compétents.

Hij is lid van het directiecomité en voorziet dit comité alsook de secretaris-generaal, de voorzitter en de organen van het centrum, zoals de raad voor maatschappelijk welzijn en het vast bureau, op regelmatige wijze van financiële boordtabellen en financiële analyses.

Il est membre du comité de direction, et il fournit régulièrement les tableaux de bord et les analyses financières au secrétaire général, au président, aux organes du centre, au conseil de l'action sociale et au bureau permanent.

Als financieel expert van het OCMW is hij belast met de organisatie en de supervisie van de overheidsopdrachten voor financiering van de instelling.

En tant qu'expert financier du CPAS; il est chargé de l'organisation et de la supervision des marchés publics pour le financement de l'institution.

In het kader van het interne controlesysteem is de financieel directeur de aangewezen persoon om te waken over het doeltreffend en economisch gebruik van de middelen en de bescherming van de activa.

Dans le cadre du système de contrôle interne, le directeur financier est bien placé pour veiller à l'utilisation efficace et économique des ressources et à la protection des actifs.

Er wordt een vijfde paragraaf toegevoegd teneinde de rol van de financieel directeur te versterken en deze te beschermen. Indien het betreffende orgaan, ondanks het negatieve advies van de financieel directeur, besluit om diens beslissing betreffende een uitgave te handhaven, dan dragen de leden van het voormeld orgaan zelf de persoonlijke verantwoordelijkheid daarvoor.

Un cinquième paragraphe est ajouté afin de renforcer rôle du directeur financier et de le protéger. Si l'organe concerné, malgré l'avis négatif du directeur financier, décide de maintenir sa décision concernant une dépense, les membres de cet organe porteront eux-mêmes la responsabilité personnelle découlant de cette décision.

In paragraaf 7 worden de bepalingen betreffende de waarborg ondergebracht. De maximum termijn waarbinnen de financieel directeur de zekerheid moet stellen, wordt bepaald op negentig dagen.
De verplichting om de zekerheid te deponeren bij de deposito- en consignatiekas wordt opgeheven en in plaats daarvan is de financieel directeur vrij om een financiële instelling te kiezen.

Le paragraphe 7 contient les dispositions concernant la caution. Le délai maximum dans lequel le directeur financier doit constituer la caution est fixé à 90 jours.

L'obligation de déposer la caution auprès de la caisse des dépôts et consignations est abrogée et en lieu et place, le directeur financier est libre de choisir une institution financière.

Wanneer de zekerheid om een bepaalde reden ontoereikend wordt geacht, moet de financieel directeur een aanvullende zekerheid verschaffen. De financieel directeur is ook voor de aanvullende zekerheid vrij om te kiezen onder welke vorm deze wordt verschaft.

Lorsque, pour une raison ou une autre, le cautionnement est jugé insuffisant, le directeur financier doit fournir un cautionnement supplémentaire. Pour ce cautionnement supplémentaire, le directeur financier est également libre de choisir la forme sous laquelle il est fourni.

De aanwijzing van een plaatsvervanger ingeval van een gewettigde afwezigheid, wordt uitgebreid naar driemaal voor eenzelfde afwezigheid. Dientengevolge wordt ook de termijn vanaf de welke de raad verplicht is een waarnemend ontvanger aan te wijzen verruimd naar vier maanden.

La désignation d'un suppléant en cas d'absence légale est élargie à trois fois pour la même absence. En conséquence, le délai à partir duquel le conseil est obligé de désigner un receveur suppléant est porté à quatre mois.

De termijn wordt verlengd om de aanwijzing van een waarnemend financieel directeur te vermijden – dit impliceert namelijk ook de vestiging van een waarborg, het opmaken van een eindrekening etc. – ingeval van moederschapsverlof (in principe 15 weken) van een financieel directeur

Ce délai est prolongé pour éviter la désignation d'un directeur financier faisant fonction – à savoir que cela implique la constitution d'un cautionnement, l'établissement des comptes de fin de gestion, etc. - en cas de congé de maternité (en principe 15 semaines) d'un directeur financier.

Er wordt een correctie toegepast in verband met de wijziging van de structuur van het artikel waardoor de oude §2 thans §7 geworden is.

Une correction est apportée en raison de la structure de l'article, par laquelle l'ancien §2 est devenue le §7.

Artikel 36

Article 36

Behoeft geen bijzonder commentaar.

Ne nécessite pas de commentaire particulier.

Artikel 37

Article 37

In artikel 46quater, worden de bepalingen betreffende het toezicht op de eindrekening van de ontvanger opgeheven daar het geheel van de regels betreffende het administratief toezicht over de akten van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn worden ondergebracht in het hoofdstuk betreffende het administratief toezicht.

Dans l'article 46quater, les dispositions qui concernent la tutelle sur le compte de fin de gestion du receveur sont abrogées dans la mesure où l'ensemble des règles relatives à la tutelle administrative sur les actes du centre public d'action sociale sont rapatriées dans le chapitre relatif à la tutelle administrative.

Paragraaf 3 van dit artikel wordt aangepast om rekening te houden met de nieuwe organisatie van de administratieve toezichtsregels.

Le §3 de cet article est adapté pour tenir compte de la nouvelle organisation des règles de tutelle administrative.

Artikel 38

Article 38

Paragraaf 2 van het artikel wordt opgeheven daar deze bevoegdheden worden toegewezen de nieuw gecreëerde functie van directeur maatschappelijk welzijn.

Le §2 de cet article est abrogé dans la mesure où ces compétences sont attribuées à la nouvelle fonction du directeur de l'action social.

Artikel 39

Article 39

Zoals voor alle gemeentebesturen wordt er binnen elk centrum voor maatschappelijk welzijn een directiecomité ingesteld.
Het is de bedoeling een praktijk, die voor de gemeenten en sommige OCMW's zijn doeltreffendheid heeft bewezen, ook voor de OCMW's wettelijk te bekrachtigen.

Comme pour toutes les municipalités, chaque centre public d'action sociale sera doté d'un comité de direction.
L'objectif est d'entériner une pratique pour les CPAS, qui a déjà fait ses preuves pour les communes et certains CPAS.

Het directiecomité is minstens samengesteld uit de secretaris-generaal, de financieel directeur, de directeur human resources en de directeur maatschappelijk welzijn.

Andere personen binnen het bestuur kunnen er eveneens deel van uitmaken, bijvoorbeeld de diensthoofden of bepaalde experten binnen het bestuur, indien zij hiertoe door de secretaris-generaal worden uitgenodigd.

Dit comité heeft geen beslissingsbevoegdheid maar zijn inbreng is niettemin belangrijk. Het comité neemt immers een dubbele coördinatierol waar.
Eerst en vooral is het de link tussen de vergaderingen van de raad voor maatschappelijk welzijn en het vast bureau enerzijds en de administratie anderzijds. Het comité is de schakel tussen de politieke beslissing en de uitvoering ervan binnen de administratie en communiceert via de secretaris-generaal met het vast bureau en de raad voor maatschappelijk welzijn.

Het comité is tevens de link tussen de verschillende diensten binnen de administratie. Het waakt over de harmonieuze communicatie, organisatie en werking tussen de verschillende diensten en waarborgt de synergie ervan bij de uitvoering van de beslissingen van de raad voor maatschappelijk welzijn en het vast bureau.

Om zijn taak doeltreffend te kunnen vervullen, moet het directiecomité regelmatig bijeenkomen. Er is dus bepaald dat de secretaris-generaal tenminste één keer per maand een vergadering belegt.

Teneinde de onafhankelijkheid te bewaken van het interne controlesysteem, wordt een lid van het directiecomité aangeduid die jaarlijks direct rapporteert aan de voorzitter en de secretaris-generaal middels een jaarverslag. Ook worden het vast bureau en de raad voor maatschappelijk welzijn middels een jaarlijks rapport geïnformeerd.

Le comité de direction se compose au moins du secrétaire général, du directeur financier, du directeur des ressources humaines et du directeur de l'action sociale.

D'autres personnes de l'administration peuvent également en faire partie, par exemple les chefs de service ou certains experts au sein de l'administration, s'ils sont invités par le secrétaire général.

Ce comité n'a pas de pouvoir décisionnel, mais son input est néanmoins important, car il assure un double rôle de coordination.

Il fait en premier lieu le lien entre les réunions du conseil de l'action sociale et du bureau permanent d'une part, et l'administration d'autre part. Le comité est l'interface entre la décision politique et l'exécution au sein de l'administration et il communique via le secrétaire général avec le bureau permanent et le conseil de l'action sociale.

Le comité est également l'interface entre les différents services au sein de l'administration. Il veille à ce que la communication, l'organisation et le fonctionnement entre les différents services soient harmonieux et assure leur synergie dans l'exécution des décisions du conseil de l'action sociale et du bureau permanent.

Pour s'acquitter de sa tâche avec efficacité, le comité de direction doit se réunir régulièrement. Il est donc spécifié que le secrétaire général organise une réunion au moins une fois par mois.

Afin de surveiller l'indépendance du système de contrôle interne, un membre du comité de direction est désigné qui fait rapport direct, par voie de rapport annuel au président et au secrétaire général. Le bureau permanent ainsi que le conseil de l'action social sont également informés moyennant un rapport annuel.

Artikel 40

Het artikel 287, §2,van de nieuwe gemeentewet bevat reeds een uitzonderingsbepaling met betrekking tot de gemeenten van het Duitse taalgebied en de faciliteitengemeenten. De organieke wet dient op haar beurt niet nog eens een uitzondering te maken met betrekking tot hetzelfde artikel. De artikelen 289 tot 296 van de nieuwe gemeentewet werden opgeheven, zodat ook hier geen uitzonderingsbepaling meer nodig is.

Article 40

L'article 287, §2 de la nouvelle loi communale contient déjà une disposition d'exception concernant les communes de la région germanophone et les communes à facilités. La loi organique quant à elle ne doit pas faire à son tour une exception concernant cet article. Les articles 289 à 296 de la nouvelle loi communale ont été abrogés de manière à ce qu'une disposition d'exception n'est pas non plus nécessaire.

Artikel 41

Artikel 53 betrof bepalingen met betrekking tot het toezicht en het indienen van een bezwaar. Het wordt opgeheven in die zin dat het administratief toezicht betreffende de akten van de OCMW's het voorwerp uitmaken van een specifiek hoofdstuk.

Article 41

L'article 53 contenait des règles de tutelle ou de recours. Il est abrogé en raison du fait que la tutelle administrative sur les actes des CPAS fait l'objet d'un chapitre distinct.

Omwille van de rechtszekerheid wordt artikel 54 ook opgeheven. In principe werd dit artikel zeer waarschijnlijk reeds opgeheven door artikel 30 van de wet van 5 augustus 1992 houdende bepalingen betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, maar de gebruikte wetgevingstechniek was volledig ontoereikend en derhalve bleef er twijfel bestaan. De huidige opheffing laat toe de situatie op te helderen.

Par sécurité juridique, l'article 54 est également abrogé. En principe cet article a très probablement déjà été abrogé par l'article 30 de la loi du 5 août 1992 portant des dispositions relatives aux centres publics d'action sociale mais la technique légistique utilisée était complètement inadéquate et donc un doute subsistait. L'abrogation actuelle permet de clarifier la situation.

Artikel 42

In toepassing van artikel 5, §1, II, 2° van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980, gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993 en in toepassing van artikel 63 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, betreft het hier een overgedragen bevoegdheid aan het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

Article 42

En vertu de l'article 5, §1er, II, 2° de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 tel que modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993 et de l'article 63 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, il s'agit d'une compétence transférée au Collège réuni de la Commission communautaire commune.

De hier aangebrachte wijziging dient om opheldering te brengen.

La modification apportée ici a pour objectif d'intégrer cette clarification.

Artikel 43

De organisatie van een coördinatie tussen de diverse publieke en private sociale en lokale actoren wordt een verplichting voor het OCMW.
Het gaat erom een of meerdere structuren op te richten die tot doel hebben een reflectie toe te laten tussen de verschillende partijen teneinde de verschillende acties op het gebied van het sociale beleid beter te coördineren.

Article 43

L'organisation d'une coordination entre les différents acteurs sociaux locaux publics et privés devient une obligation dans le chef du CPAS.

Il s'agit de mettre en place un ou plusieurs dispositifs ayant pour objectif de permettre une réflexion entre les différents intervenants en la matière afin de mieux coordonner les différentes actions en matière de politique sociale.

Artikel 44

In het kader van een modern en transparant bestuur, waarbij het informeren van de burger en burgerparticipatie van belang zijn, worden de OCMW's verplicht om de belangrijke financiële gegevens te publiceren.

Article 44

Dans le cadre d'une administration moderne et transparente pour laquelle l'information et la participation du citoyen sont importantes, les CPAS sont obligés de publier des données financières importantes.

Artikel 45 en 46

De regels van het administratief toezicht, die van toepassing zijn op de begrotingen, de begrotingswijzigingen en de rekeningen van het OCMW, werden overgebracht naar het hoofdstuk betreffende het toezicht en dientengevolge werden de artikelen 88 en 89 volledig herschreven op zulke wijze dat de regels betreffende het toezicht werden gescheiden van de andere regels die in deze twee bepalingen voorkomen.

Article 45 et 46

Les règles de tutelle administrative applicables aux budgets, aux modifications budgétaires et aux comptes du CPAS sont transférées dans le chapitre relatif à la tutelle et par conséquent les articles 88 et 89 sont complétement réécrits de manière à dissocier les règles de tutelle des autres règles figurant dans ces deux dispositions.

De uiterste datum voor het vaststellen van de jaarrekeningen van het voorgaande dienstjaar van het centrum voor maatschappelijk welzijn en van elk ziekenhuis dat onder zijn beheer staat, werd gewijzigd van 1 mei naar 15 juni om de datum in overeenstemming te brengen met artikel 89, §2, eerste lid, zoals gewijzigd bij ordonnantie van 8 oktober 2015. Inhoudelijk onderging het artikel geen wijzigingen.

La date ultime de l'arrêt des comptes annuels de l'exercice précédent du centre public d'action sociale et de chacun des hôpitaux gérés par celui-ci est reportée du 1er mai au 15 juin afin de la mettre en accord avec l'article 89, §2, alinéa 1er, tel que modifié par l'ordonnance du 8 octobre 2015. Au niveau du fond, aucune modification n'est effectuée.

Artikel 47

In het kader van een modern en transparant bestuur, waarbij het informeren van de burger en burger participatie van belang zijn, worden de OCMW's verplicht om belangrijke financiële gegevens te publiceren.

Artikel 48

Correctie omwille van het feit dat het ontwerp een wijziging voorstelt van de structuur van artikel 46.

Artikel 49

Behoeft geen bijzonder commentaar.

Artikel 50

Aanpassing van de verwijzingsartikelen om rekening te houden met de wijziging die onderhavig ontwerp aanbrengt in artikel 27 van de organieke wet betreffende de OCMW's. Daar het hier niet gaat om het gemengd karakter van het beheerscomité te verplichten, maar louter om de verkiezingsprocedure, werd hier de verwijzing naar het artikel vervangen door de tekst waar het artikel oorspronkelijk naar verwees. Dientengevolge wordt het tweede lid van paragraaf 9 eveneens aangepast.

De bepaling bevatte bovendien nog een in Belgische frank uitgedrukt bedrag, dat werd omgezet in euro.

Artikel 51

Behoeft geen bijzonder commentaar.

Artikel 52

Artikel 15.2 van de Richtlijn 2011/85/EU bepaalt dat wanneer de lidstaten bepalingen vaststellen ter omzetting van de richtlijn, in die bepalingen zelf naar de richtlijn wordt verwezen of ernaar wordt verwezen bij de officiële bekendmaking ervan.

Article 47

Dans le cadre d'une administration moderne et transparente pour laquelle l'information et la participation des citoyens sont importantes, les CPAS sont obligés de publier des données financières importantes.

Article 48

Correction due au fait que le projet propose une modification de la structure de l'article 46.

Article 49

Ne nécessite pas de commentaire particulier.

Article 50

Adaptation des articles de renvoi pour tenir compte de la modification apportée à l'article 27 de la loi organique des CPAS par le présent projet.

Etant donné qu'il ne s'agit pas ici d'obliger le caractère mixte du comité de gestion, mais qu'il est uniquement question de la procédure d'élection, le renvoi vers l'article a ici été remplacé par le texte auquel l'article renvoyait initialement. Par conséquent, le deuxième alinéa du paragraphe 9 a également été adapté.

En outre, la disposition comportait encore un montant exprimé en francs belges, il a été converti en euros.

Article 51

Ne nécessite pas de commentaire particulier.

Article 52

L'article 15.2 de la Directive 2011/85/UE prévoit que lorsque les États membres adoptent des dispositions afin de transposer la directive, celles-ci doivent contenir une référence à la directive ou sont accompagnées d'une telle référence lors de leur publication officielle.

Om aan deze verplichting te voldoen, wordt derhalve in dit artikel van het ontwerp aangegeven dat het om de omzetting van Richtlijn 2011/85/EU gaat.

Met de ordonnantie van 8 oktober 2015 tot wijziging van de organieke wet, werd een begin gemaakt met het omzetten van de bepalingen inzake interne controle van deze richtlijn . Teneinde een verder gevolg te geven aan het omzetten van deze richtlijn wordt er, in navolging van Hoofdstuk VIbis van de nieuwe gemeentewet, een soortgelijk hoofdstuk gecreëerd dat de doelstellingen van het interne controlesysteem uiteenzet en de belangrijkste verantwoordelijke actoren en hun respectieve rollen bepaalt.

Artikel 53

Via richtlijn 2011/85/EU legt de Europese commissie de openbare besturen op om een systeem van interne controle te implementeren.

Hier wordt een definitie gegeven van interne controle op een niet-exhaustieve wijze die de raad voor maatschappelijk welzijn, het vast bureau en de secretaris-generaal kunnen gebruiken als leidraad bij het vaststellen van het interne controle systeem.

Artikel 54

Via richtlijn 2011/85/EU legt de Europese commissie de openbare besturen op om een systeem van interne controle te implementeren.

De raad voor maatschappelijk welzijn neemt het interne controlesysteem aan. Op basis van deze basisprincipes, oftewel het algemeen kader, werken de secretaris-generaal en het vast bureau samen een gedetailleerd ontwerp uit, dat wordt onderworpen aan het advies van het directiecomité.

Par conséquent, afin de répondre à cette obligation, à cet article du projet il est indiqué qu'il s'agit d'une transposition de la Directive 2011/85/UE.

Avec l'ordonnance du 8 octobre 2015 portant modification de la loi organique, on a entamé la transposition des dispositions concernant le contrôle interne de la directive de la commission européenne du 8 novembre 2011. Afin de donner suite à la transposition de cette directive, un chapitre est créé, exposant les objectifs du système de contrôle interne et déterminant les acteurs responsables principaux et leur rôles respectifs, à l'instar du chapitre VIbis de la nouvelle loi communale.

Article 53

La Commission Européenne impose, via la directive 2011/85/UE aux pouvoirs locaux de réaliser un système de contrôle interne.

Ici se trouve une définition du contrôle interne non-exhaustive que le conseil de l'action sociale, le bureau permanent et le secrétaire général peuvent utiliser comme fil conducteur lors de l'arrêt du contrôle interne.

Article 54

La Commission Européenne impose, via la directive 2011/85/UE aux pouvoirs locaux de réaliser un système de contrôle interne.

Le conseil de l'action sociale adopte le système de contrôle interne. Sur base de ces principes de base, à savoir le cadre général, le secrétaire général et le bureau permanent élaborent un projet en détail, qui est soumis à l'avis du comité de direction.

De regels worden bepaald ingeval een van de betrokken verantwoordelijken nalaat diens verplichtingen na te komen, teneinde een blokkering te voorkomen betreffende het uitwerken van het interne controle systeem.

Een minimale vereiste van het interne controlesysteem is het principe van de scheiding van de functies van de secretaris-generaal en de financieel directeur. Dit principe dat reeds bestaande is, blijft dus behouden.

Eventuele andere vereisten waaraan het interne controlesysteem dient te voldoen, zullen worden vastgesteld door het Verenigd College.

Artikel 55

Via richtlijn 2011/85/EU legt de Europese commissie de openbare besturen op om een systeem van interne controle te implementeren.

De secretaris-generaal staat niet alleen in voor het ontwerp van het interne controlesysteem, ook de organisatie ervan behoort tot zijn taken. Dit houdt in dat hij verantwoordelijk is voor de implementatie van het systeem en dat hij de werking ervan nauwgezet opvolgt. Indien nodig brengt de secretaris-generaal wijzigingen aan in het systeem. Hij kan hierbij rekenen op de ondersteuning van het directiecomité. Over al deze zaken wordt er jaarlijks gerapporteerd door de secretaris-generaal aan de raad voor maatschappelijk welzijn, onder wiens gezag hij in deze opereert.

Het vast bureau is belast met de opvolging van de implementatie van het systeem.

Artikel 56

Artikel 108 wordt opgeheven omdat door de overdracht van bevoegdheden het niet meer de federale minister is die bevoegd is voor maatschappelijk welzijn, maar wel het Verenigd College.

Des règles sont déterminées au cas où un des responsables concernés manque de respecter ses obligations, afin d'éviter un blocage au niveau du développement du système de contrôle interne.

Une exigence minimale du système de contrôle interne est le principe de séparation entre les fonctions du secrétaire général et celles du directeur financier. Ce principe déjà existant est donc maintenu.

D'éventuelles autres exigences auxquelles le système de contrôle interne doit satisfaire seront fixées par le Collège réuni.

Article 55

La Commission Européenne impose, via la directive 2011/85/UE aux pouvoirs locaux de réaliser un système de contrôle interne.

Le secrétaire général n'est pas uniquement responsable de la conception du système de contrôle interne, il est également amené à l'organiser. Cela implique qu'il est responsable du déploiement du système et qu'il surveille rigoureusement son fonctionnement. Si nécessaire, le secrétaire général apporte des modifications dans le système avec l'assistance du comité de direction. Toutes ces questions feront l'objet d'un rapport annuel du secrétaire général au conseil de l'action sociale, auquel il rapporte dans cette matière.

Le bureau permanent est chargé du suivi du déploiement du système.

Article 56

L'article 108 est abrogé, car en raison du transfert des compétences, le ministre fédéral n'est plus compétent pour l'action sociale, mais bien le Collège réuni.

Deze heeft echter geen inspectiedienst in de zin van het artikel en bovendien bepaalt artikel 109 reeds de bevoegdheid van het Verenigd College inzake hetzelfde recht om bij de instellingen ter plaatse inlichtingen in te winnen.

Or, celui-ci ne dispose pas d'un service d'inspection dans le sens de l'article et de plus l'article 109 précise déjà la compétence du Collège réuni pour le même droit à obtenir des renseignements auprès de ces institutions.

Om alle betwisting over de verzending of ontvangst van de akten van de OCMW-overheden en de besluiten van de toezichthoudende overheid te vermijden, worden deze stukken aangetekend verstuurd met ontvangstbevestiging, ofwel afgegeven tegen ontvangstbewijs. Een bezorging via koerier biedt de OCMW's het voordeel dat ze de datum kennen waarop de toezichthoudende overheid hun akten heeft ontvangen en dus ook waarop de toezichtstermijn ingaat.

Afin d'éviter toute contestation sur la transmission ou la réception des actes des autorités de CPAS et des arrêtés de l'autorité de tutelle, l'envoi se fait par lettre recommandée avec accusé de réception ou par porteur contre récépissé. La transmission des actes des autorités de CPAS par porteur permet aux CPAS de connaître la date de réception de leurs actes par l'autorité de tutelle et donc le point de départ du délai.

In het kader van administratieve vereenvoudiging en modernisering van de overheidsdiensten heeft het gebruik van nieuwe informatie- en communicatietechnologie geleid tot de dematerialisatie van documenten die derhalve via digitale weg verzonden kunnen worden, en die dankzij de elektronische handtekening dezelfde garanties kan bieden betreffende het officiële karakter van het document.
In geval van elektronische verzending, wordt de ontvangst van een dossier eveneens vastgesteld met een ontvangstbewijs.

Dans le cadre de la simplification administrative et de la modernisation des services publics, l'utilisation de nouvelles technologies d'information et de communication a rendu possible la dématérialisation des documents qui peuvent donc être envoyés par la voie électronique et qui peuvent, grâce à la signature électronique, offrir la même garantie du caractère officiel du document.

En cas de transmission par voie électronique, la réception d'un dossier est également constatée par un accusé de réception.

De regels betreffende de termijnen waaraan het Verenigde College is gehouden zijn uiterst belangrijk aangezien het absoluut noodzakelijk is om een zekerheid te hebben om te weten of een termijn al dan niet is verstreken. Het verstrijken van de termijn heeft als gevolg dat de voogdijoverheid niet meer in staat is te reageren.

Les règles relatives aux délais auxquels le Collège réuni est tenu sont extrêmement importantes puisqu'il est indispensable d'avoir une certitude sur le point de savoir si un délai est échu ou pas. L'expiration du délai a pour effet que l'autorité de tutelle n'est plus en mesure d'agir.

Deze regels betreffende het beginpunt en het verstrijken van de termijnen zijn tevens gelijk voor de gemeenteraad die op financieel vlak een eerstelijns-toezichtscontrole uitoefent (begrotingen, rekeningen en begrotingswijzigingen).

Ces règles relatives au point de départ et échéance de délais sont également identiques pour le conseil communal qui exerce un contrôle de tutelle de première ligne en matière financière (budgets, comptes et modifications budgétaires).

Betreffende de termijnen waaraan de OCMW's zich moeten aan houden, is het interessant om erop te wijzen dat de naleving hiervan in het belang van OCMW zelf is. In geval van het niet verzenden van een akte binnen de vereiste termijn, begint de termijn immers niet te lopen. Er is geen andere sanctie.

Concernant les délais auxquels les CPAS sont tenus, il est intéressant de relever que le respect de ceux-ci se fait dans de l'intérêt du CPAS lui-même. En effet, en cas de non transmission d'un acte dans le délai requis, la prise de cours du délai de tutelle est retardée d'autant. Il n'y a pas d'autre sanction.

De termijnen worden gerekend in kalenderdagen en beginnen te lopen vanaf de dag die volgt op de ontvangst van een akte door de toezichthoudende overheid. De laatst dienende dag is de laatste dag van de termijn op basis van het adagium "dies a quo non computatur sed dies ad quem".

Les délais sont calculés en jours calendriers et courent à partir du jour qui suit la réception d'un acte par l'autorité de tutelle. Le dernier jour utile est le dernier jour du délai sur base de l'adage «dies a quo non computatur sed dies ad quem».

De toezichtsbesluiten dienen niet alleen binnen de termijn te worden genomen maar moeten ook binnen de termijn worden verzonden.

Les arrêtés de tutelle doivent non seulement être pris dans le délai prévu mais ils doivent également être transmis dans le délai.

Een besluit wordt geacht ter kennis te zijn gebracht binnen de termijn als de datum van de poststempel binnen de termijn valt; Het kan dus gebeuren dat de ontvangst van het besluit door het OCMW gebeurt na het aflopen van de termijn.

Un arrêté est réputé notifié dans le délai si la date de remise au bureau de poste se situe dans le délai; La réception de l'arrêté par le CPAS peut dès lors intervenir après l'expiration du délai.

Een termijn die verstrijkt op een zaterdag, een zondag of een feestdag, wordt tot de volgende werkdag verlengd.

Le délai qui échoit un samedi, un dimanche ou un jour férié est reporté au jour ouvrable qui suit.

Artikel 57

Enkel het Verenigd College is voortaan belast met het uitoefenen van het algemeen toezicht en de controle van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn. Het college van burgemeester en schepenen ziet op dit gebied zijn rol veranderen van een controlerende naar een meer adviserende rol.

Article 57

Seul le Collège réuni est dorénavant chargé d'exercer la tutelle générale et le contrôle du centre public d'action sociale. Le collège des bourgmestre et échevins voit son rôle prendre une autre direction, d'un rôle de contrôle vers un rôle de conseil.

De gemeenteraad blijft evenwel dezelfde controlerol uitoefenen op financieel gebied als voorheen.

Toutefois le conseil communal maintient son rôle de contrôle dans la matière financière comme avant.

De eerste paragraaf van de bepaling heeft meer bepaald betrekking op de controle ter plaatse die voortaan slechts nog zal uitgeoefend worden door de ambtenaren, afgevaardigd door het Verenigd College.

Le premier paragraphe de la disposition est notamment relatif au contrôle sur place qui dorénavant ne sera plus exercé que par les fonctionnaires délégués par le Collège réuni

De tweede paragraaf geeft het Verenigd College de mogelijkheid om aan de OCMW's te vragen om hem alle documenten en informatie toe te sturen die hem nuttig lijkt om het toezicht uit te oefenen maar eveneens om over volledige en betrouwbare informatie te kunnen beschikken, meer bepaald om te voldoen aan de behoefte van de administratieve opvolging alsook aan de behoeften op het gebied van statistieken en documentatie.
Het kan dus gaan om het verzamelen van bruikbare gegevens ter voorbereiding van antwoorden op parlementaire vragen. Het Verenigd College is gemachtigd om de modaliteiten voor de verzending van deze gegevens te verduidelijken.

Le second paragraphe permet au Collège réuni de demander aux CPAS de lui transmettre tous les documents et informations qui lui seraient utiles pour exercer la tutelle mais également de pouvoir disposer d'informations complètes et fiables afin notamment de pouvoir répondre au besoin de suivi administratif ainsi qu'aux besoins en matière de statistiques et en matière documentaire.

Il peut donc s'agir de collecter des données utiles à la préparation de réponses aux questions parlementaires. Le collège réuni reçoit délégation afin de préciser les modalités de transmission de ces données.

Artikel 58

Article 58

Het systeem voor het administratief toezicht op de akten van de OCMW's wordt volledig gewijzigd. Voortaan moeten niet langer alle akten automatisch overgemaakt worden aan het college van burgemeester en schepenen en het Verenigd College. Het systeem van het dubbel toezicht wordt afgeschaft, behalve wat het bijzonder goedkeuringstoezicht van de gemeenteraad betreft op financieel gebied. Voor de meeste akten is voortaan één enkele toezichthoudende overheid bevoegd om de beslissingen van het OCMW te onderzoeken, en dit in het kader van zowel het algemeen toezicht als het bijzonder goedkeuringstoezicht: het Verenigd College.

Le système de tutelle administrative appliqué aux actes des CPAS est complètement modifié. Dorénavant tous les actes ne doivent plus être automatiquement transmis au collège des bourgmestre et échevins et au Collège réuni. Le système de la double tutelle est supprimé sauf ce qui concerne la tutelle spéciale d'approbation du conseil communal dans la matière financière. Désormais, pour la plupart des actes, une seule autorité de tutelle est compétente pour l'examen des décisions du CPAS, tant en tutelle générale qu'en tutelle spéciale d'approbation : le Collège réuni.

Naar analogie met het systeem van het administratief toezicht, ingesteld voor de Brusselse gemeenten bij ordonnantie van 14 mei 1998 et het uitvoeringsbesluit van 16 juli 1998 betreffende de overlegging aan de Regering van de akten van de gemeenteoverheden met het oog op de uitoefening van het administratief toezicht, bepaalt het nieuwe artikel 110 in ontwerp op nauwkeurige wijze welke akten moeten worden doorgestuurd om te worden onderworpen aan het administratief toezicht van het Verenigd College.

Par analogie avec le système de tutelle administrative mis en place dans les communes bruxelloises par l'ordonnance du 14 mai 1998 et son arrêté d'exécution du 16 juillet 1998 relatif à la transmission au Gouvernement des actes des autorités communales en vue de l'exercice de la tutelle administrative, le nouvel article 110 en projet détermine précisément quels sont les actes qui doivent être transmis pour être soumis à la tutelle administrative du Collège réuni.

De bepaling preciseert dat de overlegging van de akten gedaan moet worden binnen twintig dagen na de dag waarop ze aangenomen werden. Het gaat om een termijn van orde, met als enige sanctie het feit dat zolang de betrokken akte niet is overgemaakt aan de toezichthoudende overheid, de termijn voor het toezicht niet ingaat, zodat de akte te allen tijde opgeschort of nietig verklaard kan worden of niet uitvoerbaar is, in het geval van een aan het goedkeuringstoezicht onderworpen akte.

La disposition précise que la transmission des actes doit être effectuée dans les vingt jours de la date où ils ont été pris. Il s'agit d'un délai d'ordre qui n'est sanctionné que par le fait que tant que l'acte en question n'a pas été transmis à l'autorité de tutelle, le délai de tutelle n'a pas commencé à courir et que par conséquent l'acte est toujours susceptible de suspension ou d'annulation ou n'est pas exécutoire s'il s'agit d'un acte soumis à l'approbation.

Hoewel het systeem van het dubbele toezicht wordt afgeschaft, moeten alle in artikel 110 opgesomde akten ook aan het college van burgemeester en schepenen voorgelegd worden, daar dit college de mogelijkheid heeft advies uit te brengen over deze akten aan het Verenigd College.

Bien que le système de double tutelle soit supprimé, l'ensemble des actes énumérés à l'article 110 doivent également être transmis au collège des bourgmestre et échevins car celui-ci a la possibilité d'adresser son avis sur ces actes au Collège réuni.

Daar het een niet-verplicht en uiteraard niet-bindend advies betreft, is het van belang dat het ter kennis gebracht wordt van de toezicht-houdende overheid – m.a.w. het Verenigd College – binnen een redelijke termijn vóór het verstrijken van de toezichtstermijn, opdat dit advies van enig nut zou kunnen zijn. Omdat de toezichtstermijn minstens 40 dagen bedraagt, voorziet de bepaling erin dat binnen twintig dagen kennis gegeven dient te worden van het advies. Uit wat voorafgaat vloeit voort dat dit vanzelfsprekend een termijn van orde is.

S'agissant d'un avis non obligatoire et bien sûr non contraignant et afin que celui-ci puisse avoir une quelconque utilité, il est important qu'il soit notifié à l'autorité de tutelle- c'est-à-dire au Collège réuni- dans un délai raisonnable avant l'expiration du délai de tutelle dont celui-ci dispose. Ce délai étant d'au minimum 40 jours, la disposition prévoit que la notification de l'avis doit être effectuée dans les vingt jours. Il découle de ce qui précède qu'il s'agit également ici bien évidemment d'un délai d'ordre.

Voortaan moeten enkel de belangrijkste akten verplicht voorgelegd worden aan het administratief toezicht. Deze akten worden opgesomd in de 14 punten van het eerste lid van artikel 110.

Het gaat uiteraard om akten die onderworpen zijn aan het goedkeuringstoezicht (zie verder) en akten die vroeger onderworpen waren aan het goedkeuringstoezicht maar die nu het voorwerp uitmaken van het algemeen schorsings- of vernietigingstoezicht, zoals bijvoorbeeld het personeelskader, de personeelsreglementen, de wervings- en bevorderingsvoorwaarden ...

Andere belangrijk geachte akten moeten overgelegd worden, zoals de oprichting van of toetreding tot een vzw, concessies voor werken en diensten, het aangaan van thesaurieleningen, de aankoop of vervreemding van een zakelijk of eigendomsrecht.

Akten houdende intrekking of verantwoording van een geschorste akte moeten vanzelfsprekend overgemaakt worden aan de toezichthoudende overheid. Dit geldt ook voor akten aangenomen naar aanleiding van een schorsing door de vicegouverneur.

Artikel 59

Behalve voor financiële aangelegenheden, waarvoor het gemeentebestuur een goedkeuringstoezicht uitoefent, is de toezichthoudende overheid voortaan het Verenigd College.

Alle OCMW-akten, behalve de akten die aan een bijzonder toezicht onderworpen zijn, kunnen geschorst en/of vernietigd worden door het Verenigd College. Het Verenigd College kan een akte tevens rechtstreeks vernietigen zonder dat deze eerder het voorwerp heeft uitgemaakt van een schorsing.

Seuls les actes les plus importants doivent dorénavant être transmis obligatoirement afin d'être soumis à la tutelle administrative. Ces actes sont énumérés dans les 14 points figurant à l'alinéa 1er de l'article 110.

Il s'agit bien évidemment des actes qui sont soumis à la tutelle d'approbation (voir infra) et des actes qui étaient anciennement soumis à la tutelle d'approbation mais qui passent sous tutelle générale de suspension ou d'annulation comme par exemple le cadre du personnel, les règlements relatifs au personnel, les conditions de recrutement et de promotion .....

D'autres actes jugés importants doivent être transmis comme la création ou l'adhésion à une ASBL , les concessions de travaux et de services, la conclusion d'emprunts de trésorerie, l'acquisition ou l'aliénation d'un droit de propriété ou d'un droit réel..

Les actes portant retrait ou justification d'un acte suspendu doivent évidemment être transmis à l'autorité de tutelle. Cela vaut également pour les actes pris suite à une suspension par le Vice-Gouverneur.

Article 59

Sauf en matière financière où l'autorité communale exerce une tutelle d'approbation, l'autorité de tutelle est dorénavant le Collège réuni.

Tous les actes des CPAS, sauf ceux qui sont soumis à une tutelle spéciale, sont susceptibles d'être suspendus et/ ou annulés par le Collège réuni. Le Collège réuni peut également annuler directement un acte sans qu'il ait fait l'objet d'une suspension préalable.

Het Verenigd College beschikt over een termijn van dertig dagen om een akte te schorsen.

Deze termijn van dertig dagen kan evenwel een maal verlengd worden met vijftien dagen, om rekening te houden met dossiers die een langere analyse vergen, die complex van aard zijn of die een groot aantal stukken bevatten, alsook met periodes waarin veel dossiers overgemaakt worden.

Voor de begrotingen, begrotingswijzigingen en de rekeningen waarvoor het goedkeuringstoezicht van de gemeenteraad gehandhaafd blijft, beschikt het Verenigd College over een schorsingstermijn van 60 dagen, te rekenen vanaf de dag na ontvangst van de beslissing van de gemeenteraad tot goedkeuring van de begroting of met ingang van de kennisgeving waarin het OCMW aan het Verenigd College meedeelt dat de begroting stilzwijgend werd goedgekeurd door de gemeenteraad wegens het verstrijken van de termijn. Deze termijn van 60 dagen kan niet verlengd worden.

Na de schorsing van een akte beschikt het OCMW over een termijn van 40 dagen om de geschorste akte in te trekken of te verantwoorden. Deze termijn van 40 dagen is eveneens van toepassing na de schorsing van een begroting, rekening of begrotingswijziging door het Verenigd College. Het OCMW beschikt slechts over de twee genoemde mogelijkheden : de akte intrekken of ze verantwoorden. Het kan de geschorste akte dus niet wijzigen.

Als het OCMW bij het verstrijken van de termijn van 40 dagen niet heeft gereageerd wordt de geschorste beslissing nietig. Deze nietigheid dient evenwel vastgesteld te worden door de toezichthoudende overheid.

Le délai dont dispose le Collège réuni pour suspendre un acte est de trente jours.

Le délai de trente jours peut cependant être prorogé une fois pour un délai de quinze jours afin de prendre en considération les dossiers requérant une analyse plus longue, les dossiers plus complexes, les dossiers contenant un grand nombre de pièces ou les périodes dans lesquelles un grand nombre de dossiers sont transmis.

Pour les budgets, les modifications budgétaires et les comptes pour lesquels la tutelle d'approbation du conseil communal est maintenue, le délai dont dispose le collège réuni pour suspendre est de 60 jours à dater du lendemain de la réception de la décision du conseil communal approuvant le budget ou à dater de la notification adressée par le CPAS au Collège réuni informant ce dernier que le budget a été approuvé tacitement par le conseil communal, vu l'écoulement du délai. Ce délai de 60 jours n'est pas prorogeable.

Suite à la suspension d'un acte, le CPAS dispose d'un délai de 40 jours pour justifier l'acte suspendu ou pour le retirer. Ce délai de 40 jours s'applique également suite à la suspension d'un budget, d'un compte ou d'une modification budgétaire par le Collège réuni. Le CPAS dispose uniquement des deux options susmentionnées: retirer l'acte ou le justifier. Il ne peut donc pas modifier l'acte suspendu.

Si, à l'expiration de ce délai de 40 jours, le CPAS n'a pas réagi, la décision suspendue devient nulle. Cette nullité doit toutefois faire l'objet d'une constatation effectuée par l'autorité de tutelle.

De vernietigingstermijn bedraagt eveneens 30 dagen. Daar de vernietiging een toezichtsmaatregel is die rechtstreeks genomen kan worden, gaat deze termijn van 30 dagen in hetzij de dag na ontvangst van de akte, hetzij, in geval van een annulering volgend op een schorsing, de dag na ontvangst van de akte waarmee het OCMW de geschorste akte verantwoordt. Deze termijn van 30 dagen kan ook met 15 dagen verlengd worden.
Voor de begrotingen, rekeningen en begrotingswijzigingen bedraagt de vernietigingstermijn 60 dagen, te rekenen vanaf de overmaking van de akte of de verantwoording van akte en deze termijn kan niet verlengd worden.

Le délai d'annulation est également de 30 jours. Puisque l'annulation est une mesure de tutelle qui peut être prise directement, ce délai de 30 jours prend cours, soit le lendemain de la réception de l'acte, soit - s'il s'agit d'une annulation suite à une suspension- le lendemain de la réception de l'acte par lequel le CPAS justifie l'acte suspendu. Ce délai de 30 jours peut également être prorogé de 15 jours.

Pour les budgets, comptes et modifications budgétaires, le délai d'annulation est de 60 jours à dater de la transmission de l'acte ou de la justification de l'acte et ce délai n'est pas prorogeable.

Artikel 60

Dit artikel betreft de aan het bijzonder goedkeuringstoezicht onderworpen akten.

Het bijzonder goedkeuringstoezicht is nog enkel van toepassing voor de beslissingen tot oprichting van of toetreding tot een vereniging als bedoeld in hoofdstuk XII van de organieke wet, voor het aannemen of wijzigen van de statuten van zo'n vereniging en voor het verlengen van de duur of het vrijwillig ontbinden van de vereniging. De beslissing om een vereniging hoofdstuk XII op te richten of erbij aan te sluiten zal evenwel nog steeds integraal onderworpen zijn aan een officiële ter kennisname van de gemeenteraad

Article 60

Cet article est relatif aux actes soumis à la tutelle spéciale d'approbation.

La tutelle spéciale d'approbation ne s'appliquera plus que pour les décisions de constituer ou d'adhérer à une association visée au chapitre XII de la loi organique, pour l'adoption ou la modification des statuts d'une telle association ainsi que pour la prorogation de la durée ou pour la dissolution volontaire de l'association. La décision de constituer ou d'adhérer à une association chapitre XII devra toutefois encore être soumise intégralement au conseil communal pour prise d'acte officielle.

Parallel daarmee blijft het goedkeuringstoezicht van het Verenigd College op de begrotingen, de begrotingswijzigingen, de rekeningen en de eindrekening, na een niet-goedkeuringsbeslissing van de gemeenteraad, gehandhaafd en maakt het voorwerp uit van afzonderlijke bepalingen, daar de ingangsdatum en duur van de toepasselijke termijn verschillend zijn (zie hieronder).

Parallèlement à cela, la tutelle d'approbation du Collège réuni sur les budgets, les modifications budgétaires, les comptes et le compte de fin de gestion, suite à une décision d'improbation du conseil communal est maintenue et fait l'objet de dispositions séparées étant donné que la prise de cours et la durée du délai applicable sont différentes (voir infra).

Artikel 61

Dit artikel neemt de regels van het bijzonder toezicht over die van toepassing zijn op de begroting en de begrotingswijzigingen en die zich aanvankelijk in artikel 88 van de organieke wet bevonden, in combinatie met de regels van het gewoon toezicht als vervat in artikel 111, §4 van voornoemde wet.

In het kader van het gewoon toezicht wordt de termijn, waarover het OCMW beschikt om een geschorste begroting te rechtvaardigen of in te trekken, echter ingekort tot veertig dagen in plaats van honderd vijftig zoals voorheen. Vanaf de ontvangst van de beslissing van het OCMW na de schorsing van de begroting, beschikt het Verenigd College over een nieuwe termijn van zestig dagen om te vernietigen.

Inhoudelijk werden de betreffende regels niet gewijzigd. Wel wordt er een lid toegevoegd aan §2 om te voorzien dat het OCMW aan het Verenigd College moet betekenen dat de begroting stilzwijgend werd goedgekeurd als er door de gemeenteraad geen beslissing werd genomen binnen de termijn.

Article 61

Cet article reprend les règles de tutelle spéciale applicables au budget et aux modifications budgétaires et qui se trouvaient initialement à l'article 88 de la loi organique conjuguées avec les règles de tutelle ordinaire contenues à l'article 111, § 4 de la même loi.

Dans le cadre de la tutelle ordinaire, le délai dont dispose le CPAS pour justifier ou retirer un budget suspendu est toutefois raccourci à quarante jours au lieu de cent cinquante précédemment. Dès réception de la décision prise par le CPAS après suspension de son budget, le Collège réuni dispose d'un nouveau délai de soixante jours pour annuler.

Sur le fond, les règles en question n'ont pas été modifiées. Un alinéa a toutefois été ajouté au §2 afin de prévoir que le CPAS doive notifier au Collège réuni le fait que le budget a été approuvé tacitement quand le conseil communal n'a pas pris de décision dans le délai.

Dientengevolge zijn de betrokken akten dus nog steeds onderworpen aan een dubbel toezicht door de gemeenteraad en het Verenigd College. Bij uitdrukkelijke of stilzwijgende goedkeuring door de gemeenteraad, oefent het Verenigd College een algemeen schorsings- of vernietigingstoezicht uit op de begroting en de begrotingswijzigingen.

Als de gemeenteraad de begroting of begrotingswijziging niet-goedkeurt of wijzigt, kan het Verenigd College ze op zijn beurt verwerpen of wijzigen. Bij ontstentenis van een beslissing van het Verenigd College binnen de toezichtstermijn van 40 dagen volgend op de ontvangst van de beslissing van de gemeenteraad, wordt de begroting geacht goedgekeurd te zijn zoals ze werd vastgesteld door de raad voor maatschappelijk welzijn.

Artikel 62

Dit artikel betreft het toezicht van toepassing op de rekeningen van het OCMW.

Het gaat hier over de toezichtsregels die zich aanvankelijk in artikel 89 en artikel 111, §4 bevonden van de organieke wet. In het kader van het gewoon toezicht is, zoals voor de begrotingen, de termijn waarover het OCMW beschikt om een geschorste begroting te rechtvaardigen of in te trekken, ingekort tot veertig dagen in plaats van honderd vijftig zoals voorheen.

Par conséquent, ces actes sont toujours soumis à une double tutelle -conseil communal et Collège réuni. Si le conseil communal approuve expressément ou tacitement, le Collège réuni exerce une tutelle générale de suspension ou d'annulation sur le budget et les modifications budgétaires.

Si le conseil communal improuve ou réforme ces actes, alors le Collège réuni peut à son tour approuver, improuver ou réformer le budget ou la modification budgétaire. En l'absence de décision du Collège réuni dans le délai de tutelle de 40 jours suivant la réception de la décision du conseil communal, le budget est réputé approuvé tel qu'il avait été arrêté par le conseil de l'action sociale.

Article 62

Cet article est relatif à la tutelle applicable sur les comptes du CPAS.

Il s'agit des règles de tutelle qui se trouvaient initialement à l'article 89 et 111, § 4, de la loi organique des CPAS. Comme pour les budgets, dans le cadre de la tutelle ordinaire, le délai dont dispose le CPAS pour justifier ou retirer un budget suspendu est toutefois raccourci à quarante jours au lieu de cent cinquante précédemment.

Vanaf de ontvangst van de beslissing die door het OCMW na de schorsing van de begroting wordt genomen, beschikt het Verenigd College over een nieuwe termijn van zestig dagen om te vernietigen.

Dès réception de la décision prise par le CPAS après suspension de son budget, le Collège réuni dispose d'un nouveau délai de soixante jours pour annuler.

Paragraaf 1 vermeldt dat de rekeningen, vastgesteld door de raad voor maatschappelijk welzijn, worden overgemaakt aan de gemeenteraad ten einde definitief te worden vastgesteld. Het is inderdaad het beoogde doel dat deze termen worden gebruikt maar de rekeningen zullen in werkelijkheid slechts definitief worden vastgesteld wanneer zij niet meer onderhevig zijn aan een toezichtsmaatregel. Bijgevolg kan de definitieve vaststelling van de rekeningen tot stand komen op het niveau van de gemeenteraad of op het niveau van het Verenigd College, in functie van de beslissingen die door deze twee overheden worden genomen.

Le paragraphe 1er mentionne que les comptes arrêtés par le conseil de l'action social sont transmis au conseil communal aux fins d'être arrêtés définitivement. L'objectif recherché est en effet d'utiliser ces termes, mais les comptes ne seront en réalité arrêtés définitivement que lorsqu'ils ne seront plus susceptibles de faire l'objet de mesure de tutelle. Par conséquent, l'arrêt définitif des comptes peut intervenir au niveau du conseil communal ou au niveau du Collège réuni, en fonction des décisions prises par ces deux autorités.

De kern van het artikel blijft ongewijzigd. Wel wordt er een lid toegevoegd aan §2 om te voorzien dat het OCMW aan het Verenigd College moet betekenen dat de rekeningen stilzwijgend werden goedgekeurd, als er door de gemeenteraad geen beslissing werd genomen binnen de termijn.

Sur le fond, l'article reste inchangé. Un alinéa a toutefois été ajouté au §2 afin de prévoir que le CPAS doive notifier au Collège réuni le fait que les comptes ont été tacitement approuvés quand le conseil communal n'a pas pris de décision dans le délai.

Ook wordt er verduidelijkt dat de rekeningen geacht worden definitief te zijn vastgesteld indien er geen enkele beslissing ter kennis wordt gebracht binnen de termijn van veertig dagen en de rekeningen aldus geacht wordt te zijn goedgekeurd zoals de raad voor maatschappelijk welzijn deze heeft vastgesteld.

Il est également clarifié que le compte est présumé arrêté définitivement lorsqu'aucune décision n'est notifiée dans le délai de quarante jours et que le compte est donc réputé approuvé tel qu'il avait été fixé par le conseil de l'action sociale.

Artikel 63

Article 63

Het betreft hier de bepalingen aangaande het toezicht op de eindrekening van de ontvanger overgenomen van het oude artikel 46quater, §2, daar het geheel van de regels betreffende het administratief toezicht over de akten van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn worden ondergebracht in het hoofdstuk betreffende het administratief toezicht.

Il s'agit des dispositions qui concernent la tutelle sur le compte de fin de gestion du receveur repris de l'ancien article 46quater, §2, dans la mesure où l'ensemble des règles relatives à la tutelle administrative sur les actes du centre public d'action sociale sont rapatriées dans le chapitre relatif à la tutelle administrative.

Artikel 64

Article 64

Artikel 110 bevat een complete lijst van de verplicht aan de toezichthoudende overheid over te maken akten. Het is dan ook belangrijk dat de toezichthoudende overheid ingelicht wordt over de andere akten die de raad voor maatschappelijk welzijn aanneemt, zodat zij eventueel controle kan uitoefenen op een niet verplicht over te leggen akte.

Etant donné que les actes qui doivent être transmis à l'autorité de tutelle font l'objet d'une liste exhaustive figurant à l'article 110, il est important que l'autorité de tutelle soit avisée des autres actes adoptés par le conseil de l'action sociale afin qu'elle puisse exercer éventuellement un contrôle sur un acte non transmis obligatoirement.

Omdat het mogelijk is dat bepaalde belangrijke akten door de raad voor maatschappelijk welzijn gedelegeerd werden aan het vast bureau, voorziet de bepaling in ontwerp er ook in dat een lijst wordt opgesteld van de akten van het vast bureau die bepaalde in punt 2 gedefinieerde onderwerpen betreffen.

Etant donné que certains actes importants peuvent avoir été délégués par le conseil de l'action sociale au bureau permanent, la disposition en projet prévoit également l'établissement d'une liste des actes du bureau permanent portant sur un certain nombre d'objets définis au point 2.

Met beknopte uiteenzetting wordt een bondige maar duidelijke beschrijving van het voorwerp van de beslissing bedoeld. Deze weliswaar beknopte beschrijving moet voldoende duidelijk zijn opdat de toezichthoudende overheid kan nagaan of het wenselijk is een akte op te vragen.

Par bref exposé, il faut entendre une description concise mais claire de l'objet de la décision. Cette description doit être suffisamment éloquente bien que concise, afin que l'autorité de tutelle puisse juger de l'opportunité de réclamer un acte.

De toezichthoudende overheid beschikt over een termijn van 20 dagen om de akten die op deze lijsten vermeld staan, op te vragen.

Nadat de opgevraagde akte werd overgemaakt aan de toezichthoudende overheid, beschikt laatstgenoemde over 20 dagen om ze te schorsen of te vernietigen.

Bij schorsing van de akte door de toezichthoudende overheid, geldt de regel die is vervat in artikel 111, §1, vierde lid: het OCMW beschikt over 40 dagen om de geschorste akte in te trekken of te verantwoorden. Vervolgens beschikt de toezichthoudende overheid over 30 dagen om de akte te vernietigen. Deze termijn kan met 15 dagen verlengd worden (artikel 111, §2).

Le délai dont dispose l'autorité de tutelle pour réclamer les actes qui figurent sur ces listes est de 20 jours.

Une fois que l'acte réclamé a été transmis à l'autorité de tutelle, celle-ci ne dispose que de 20 jours pour suspendre ou annuler l'acte.

Si l'acte est suspendu par l'autorité de tutelle, on retombe alors sur la règle figurant à l'article 111, §1er, alinéa 4 : le CPAS dispose de 40 jours pour retirer ou justifier l'acte suspendu. L'autorité de tutelle dispose ensuite d'un délai de 30 jours pour annuler l'acte. Ce délai peut être prorogé de 15 jours (article 111, §2).

Artikel 65

Overheidsopdrachten en concessies voor werken of diensten kunnen niet tot stand komen zolang de akte waarin de toewijzing beslist wordt, vatbaar is voor schorsing of vernietiging door het Verenigd College.

Dit impliceert dat behalve de kennisgeving van de goedkeuring van de offerte, die pas na het verstrijken van de toezichtstermijn kan plaatsvinden, de handelingen ter uitvoering van een gunningsbeslissing onmiddellijk gesteld mogen worden.

Article 65

Les marchés publics et les concessions de travaux ou de services ne pourront être conclus tant que l'acte qui en a décidé l'attribution est susceptible d'être suspendu ou annulé par le Collège réuni.

Il s'ensuit qu'à l'exception de la notification de l'approbation de l'offre qui ne peut intervenir qu'à l'expiration du délai de tutelle, les autres actes pris en exécution d'une décision d'attribution peuvent être directement accomplis.

Dit geldt onder meer voor de verplichtingen die aan alle aanbestedende overheden worden opgelegd door de wet van 17 juni 2013 betreffende de motivering, de informatie en de rechtsmiddelen inzake overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten, zoals het informeren van elke niet-geselecteerde inschrijver over de redenen voor zijn niet-selectie, het informeren van elke inschrijver van wie de offerte onregelmatig bevonden werd over de redenen van zijn uitsluiting of het meedelen aan elke inschrijver waarvan de offerte niet gekozen werd en aan de gekozen inschrijver van de gemotiveerde gunningsbeslissing.

Il en va ainsi des obligations qu'imposent à tout pouvoir adjudicateur la loi du 17 juin 2013 relative à la motivation, à la l'information et aux voies de recours en matière de marchés publics et de certains marchés de travaux, de fournitures et de services, telle que l'information à tout soumissionnaire non sélectionné, des motifs de sa non-sélection, de l'information à tout soumissionnaire dont l'offre a été jugée irrégulière, des motifs de son éviction ou encore de l'information à tout soumissionnaire dont l'offre n'as pas été choisie et au soumissionnaire retenu, de la décision d'attribution motivée.

Deze schorsende maatregel wat betreft de tot-standkoming van de opdracht of concessie biedt het voordeel dat zo het risico vermeden wordt dat een vernietiging van een gunnings-beslissing van het Verenigd College zonder concrete uitwerking blijft omdat de opdracht of concessie al tot stand gekomen is. Hiermee worden ook eindeloze controverses vermeden over de geldigheid van het gesloten contract, terwijl de gunningsprocedure toch kan door-lopen voor de opdrachten of concessies waar-voor een gunningsbeslissing genomen werd. Zo kan dus een juist evenwicht gevonden worden tussen de vereisten van een modern en dyna-misch beheer van de OCMW's en die van een efficiënte controle op de gunningsbeslissingen van de aan toezicht onderworpen OCMW's.

Cette mesure suspensive de la conclusion du marché ou de la concession a l'avantage d'éviter le risque que l'annulation d'une décision d'attribution prononcée par le Collège réuni demeure sans effet pratique du fait de la conclusion de ce marché ou de cette concession, ou encore engendre des controverses sans fin quant à la validité du contrat conclu, tout en autorisant la poursuite de la procédure de passation des marchés publics ou des concessions qui ont fait l'objet d'une décision d'attribution. Elle permet dès lors de réaliser un juste équilibre entre les impératifs d'une gestion moderne et dynamique des centres publics d'action sociale et un contrôle efficace des décisions d'attribution de ces centres soumis à l'autorité de tutelle.

Het verbod om de goedkeuring van de offerte ter kennis te brengen vóór het verstrijken van de toezichtstermijn geldt evenwel niet voor bij dringendheid toegewezen opdrachten, noch voor toewijzingen die niet aan het Verenigd College voorgelegd moeten worden.

L'interdiction de notifier l'approbation de l'offre avant l'expiration du délai de tutelle n'est toutefois pas applicable aux marchés passés en urgence ou aux attributions qui ne doivent pas être transmises au Collège réuni.

Ook kan het Verenigd College het OCMW machtigen om de goedkeuring van de offerte mee te delen vóór het verstrijken van de termijn.

De même, le Collège réuni peut autoriser les centres publics d'action sociale à notifier l'approbation de l'offre avant l'expiration du délai.

Artikel 66

Het algemene en bij wet vastgelegde rechtsbeginsel dat een motivering vereist is voor akten met individuele strekking, wordt hier ook toegepast op akten met algemene strekking die de besturen betreffen. Dat de toezichthoudende overheid verplicht wordt haar akten tot schorsing, vernietiging, niet-goedkeuring of van een vervangend optreden formeel te motiveren, draagt bij tot responsabilisering. Uiteraard moet de aan het toezicht onderworpen overheid ingelicht worden over de redenen waarom haar beslissing geen uitwerking mag hebben.

Article 66

Le principe général de droit, consacré par la loi, exigeant une motivation pour les actes à portée individuelle, est ici appliqué également pour les actes à portée générale concernant les administrations. C'est un acte de responsabilisation de la tutelle que de l'obliger à motiver formellement ses actes de suspension, d'annulation, d'improbation ou de substitution. Il est évident que l'autorité sous tutelle doit être informée des raisons pour lesquelles sa décision ne peut produire ses effets.

Artikel 67

Afgezien van de verplicht over te leggen akten, is de toezichthoudende overheid bevoegd om te allen tijde een akte van het OCMW op te vragen. De aldus opgevraagde akten zijn onderworpen aan de regels van het algemeen schorsings- en vernietigingstoezicht.

Article 67

Nonobstant les transmissions obligatoires, l'autorité de tutelle est compétente pour réclamer à tout moment tout acte d'un CPAS. Les actes ainsi réclamés sont soumis aux règles de tutelle générale de suspension et d'annulation.

Artikel 68

Correctie omwille van het feit dat het ontwerp een wijziging voorstelt van de structuur van artikel 28.

Article 68

Correction due au fait que le projet propose une modification de la structure de l'article 28.

Artikel 69

De toezichtsregels die van toepassing zijn op deze beslissingen, werden opgenomen in het hoofdstuk betreffende het administratief toezicht.

Article 69

Les règles de tutelle applicables à ces décisions ont été introduites dans le chapitre relatif à la tutelle administrative.

Artikel 70

De van toepassing zijnde toezichtsregels betreffende de wijziging van de statuten van een vereniging Hoofdstuk XII, werden ingevoegd in het hoofdstuk betreffende het administratief toezicht.

Article 70

Les règles de tutelle applicables à la modification des statuts d'une association chapitre XII sont insérées dans le chapitre relatif à la tutelle administrative.

Artikel 71

Article 71

Correctie omwille van het feit dat het ontwerp een wijziging voorstelt van de inhoud en de structuur van artikel 27. De bepaling betreffende de verkiezing van de leden van het vast bureau waarnaar het artikel verwees, is derhalve integraal overgenomen.

Correction due au fait que le projet propose une modification du contenu et de la structure de l'article 27. La disposition concernant la désignation des membres du bureau permanent dont l'article referait, est repris dans son entièreté.

Artikel 72

Article 72

De artikelen 111, 112 en 113 werden volledig gewijzigd. De verwijzing naar deze bepalingen is niet meer correct. Voor de ziekenhuizen die afhangen van een vereniging, kunnen de akten worden opgevraagd en worden onderworpen aan het algemeen toezicht.

Les articles 111, 112 et 113 ont été complètement modifiés. Le renvoi à ces dispositions n'est plus correct. Pour les hôpitaux qui dépendent d'une association, les actes peuvent être réclamés et soumis à la tutelle générale.

Artikel 73

Article 73

De toezichtsregels werden allemaal samengebracht in het hoofdstuk betreffende het administratief toezicht.

Les règles de tutelles administratives ont toutes été rassemblées dans le chapitre relatif à la tutelle administrative.